
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红白蓝袜子。(red, White, Blue Socks.) 000001

2. 红白蓝袜子。(red, White, Blue Socks.) 000002

3. 红白蓝袜子。(red, White, Blue Socks.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红白蓝袜子。(Red, White, Blue Socks.)
第1/3页

[bʊl] [rʌn] .
BULL RUN .
公牛 跑步 .

牛市。

[ðə; ði] [sɒk] ['stɔːriz] ,
THE SOCK STORIES ,
这 短袜 故事 ,

袜子故事

[baɪ] " [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
RED , WHITE , AND BLUE
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的

红、白、蓝

[sɒks] .
SOCKS .
袜子 .

袜子。

[pɑːt] ['sekənd] .
Part Second .
部分 第二 .

第二部分。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
THE FIRST BOOK OF THE SERIES .
这 第一的 书 的 这 系列 .

本系列第一本书。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

"纽约:

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːsə(r)] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bærəʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɒn] [ef] . [trəʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

['prɪntə(r)] , ['sterɪəʊtaɪpə] , [ænd; ənd] [e'lektrəʊtaɪpɜː] ,
Printer , Stereotyper , and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 , 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [griːn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
50 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街50号。

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kɜːn(ə)l] ['fredi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]
COLONEL FREDDY ; or , the March and Encampment of
上校 弗雷迪 ; 或者 , 这 行进 和 营地 的

弗雷迪上校；或，行军和营地

[ðə; ði] - [zuːˈɑːv; zwɑːv] ,
the Dashahed Zouaves ,
这 - 祖阿夫兵团 ,

达沙赫德祖阿夫兵团

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . — [bəˈlɪdʒərənt] [pˈaʊəz] , [faɪv]
I . — Belligerent Powers , 5
我 . — 好战的 权力 , 5

一、——交战国，5

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

— [bʊl] [rʌn] , -
— Bull Run , 30
— 公牛 跑步 , -

—布尔朗，30

[θriː] .
III .
三、 .

三、

— [bɪˈfɔː(r)] [ˌmɒntəˈreɪ] , -
— Before Monterey , 50
— 前 蒙特雷 , -

—蒙特雷之前，50

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

— [ə; eɪ][grænd] [rɪˈvjuː] , -
— A Grand Review , 87
— 一个 盛大 审查 , -

——《盛大回顾》，87

[viː] . — " [həʊm] !
V . — " Home !
V . — " 家 !

V. —“家！

[swiːt] [həʊm] ! " -
Sweet Home ! " 111
甜的 家 ! " -

甜蜜的家！“111

[kənˈkluːʒn] , - [[faɪv]]
Conclusion , 125 [5]
结论 , - [5]

结论，125[5]

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈfredi] ;
COLONEL FREDDY ;
上校 弗雷迪 ;

弗雷迪上校；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ，

或者，

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] .
THE MARCH AND ENCAMPMENT OF THE DASHAHED ZOUAVES .
这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 .

达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bə'lɪdʒərənt] [p'aʊəz] .
BELLIGERENT POWERS .
好战的 权力 .

好战势力。

['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] " [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] , " [æz; əz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][wʌns] [sed] ,
Tuesday morning dawned " as clear as a bell , " as an old lady once said ,
周二 早晨 黎明 " 作为 清除 作为 一个 钟 , " 作为 一个 老的 女士 一次 说 ,

正如一位老太太曾经说过的那样，星期二早晨"晴空万里"。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] , [ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the Dashahed Zouaves , if not exactly up with the sun ,
和 这 - 祖阿夫兵团 , 如果 不是 确切地 向上 和 这 太阳 ,

而达沙赫德祖阿夫兵团，即便不是和太阳同时起床，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
were awake and stirring at a much earlier hour than usual ;
是 醒 和 搅拌 在 一个 很多 早些时候 小时 比 通常 ;

比平时早得多就醒了，开始活动；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðæn; ðən]['səʊldʒəz]
and after a rather more careful washing and brushing than soldiers
和 后 一个 相当 更多的 小心 洗涤 和 刷牙 比 士兵
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [ə'sembəld] [[sɪks]]
usually indulge in , assembled [6]
通常 放纵 在 , 组装 [6]

经过比士兵们通常所进行的更为仔细的清洗和刷牙后，[6]

[ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['bʌtnz] .
on the lawn , looking as bright as their own buttons .
在 这 草地 , 寻找 作为 明亮的 作为 他们的 自己的 按钮 .

在草坪上，它们看起来就像它们身上的纽扣一样鲜艳夺目。

" [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['səʊldʒəz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪspɪŋ] ['feləʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" What fun it is to be soldiers ! " cried a little lisping fellow , one of the
" 什么 乐趣 它 是 到 是 士兵 ! " 哭 一个 小的 口齿不清 同伴 , 一 的 这
['praɪvəts] .
privates .
私人 .

"当兵真有趣！"一个说话结巴的小个子士兵喊道。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [θoʊm] ['sʌðənə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] [ðiː] [haʊ] [aɪ'd]
" I only wish thome Southerners would come along now , and you'd thee how I'd
" 我 仅有的 希望 家 南方人 会 来 沿着 现在 , 和 你会 你 如何 ID
- - [ɪm] . "
thmash ' em . "
- - 呃 . "

“我只希望那些南方佬现在就来，你们就会看到我会怎么痛扁他们。”

" ['brɑːvəʊ] , ['luːi] ! " [sed] ['hæri] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]
" Bravo , Louie ! " said Harry , laughing ; " I dare say , if we were to go
" Bravo , 路易 ! " 说 哈里 , 笑 ; " 我 敢 说 , 如果 我们 是 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] ,
to the wars ,
到 这 战争 ,

“好样的，路易！”哈利笑着说；“我敢说，如果我们真的要去打仗，

[jʊd] [kiːp] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʃɒpt] ['ɪntuː]
you'd keep on fighting the battles of your country till you were chopped into
你会 保持 在 斗争 这 战斗 的 你的 国家 直到 你 是 切碎 进入
[ɪntʃ] ['bɪts] ! "
inch bits ! "
英寸 比特 ! "

你会一直为你的国家而战，直到被剁成碎片！

" [ænd; ənd] ['pɪkld] !
" And pickled !
" 和 腌制 !

“而且还是腌制的！”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['kɜːn(ə)l] ,
I expect to be made Lieutenant - general , Commander - in - chief , Colonel ,
我 预计 到 是 制成 中尉 - 一般的 , 指挥官 - 在 - 首席 , 上校 ,
['meɪdʒə(r)] , ['kæptɪn] , [lef'tenənt] , ['sɑːdʒənt] ['hæmɪltən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ! "
Major , Captain , Lieutenant , Sergeant Hamilton at the very least ! "
主要的 , 队长 , 中尉 , 军士 汉密尔顿 在 这 非常 至少 ! "

我希望至少能晋升为中将、总司令、上校、少校、上尉、中尉、汉密尔顿中士！

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'fɔːm] !
that's nothing to the feats of bravery I intend to perform !
那就是 没有什么 到 这 壮举 的 勇敢 我 打算 到 履行 !

与我打算展现的英勇壮举相比，这根本不算什么！

" [kraɪd] [['sɛvən]]
" cried [7]
" 哭 [7]

哭了[7]

['piːtə(r)] .
Peter .
彼得 .

彼得。

" [ɪn] [maɪ] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] , - - [paʊnd] [kə'lʌmbiˌæd] [wɪð] [wʌn] [hænd]
" In my first battle I shall capture a 2 , 000 - pound columbiad with one hand
" 在 我的 第一的 战斗 我 将 捕获 一个 2 , - - 磅 哥伦比亚 和 一 手
[taɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
tied behind me ,
系 在后面 我 ,

“在我的第一场战斗中，我将在一只手被绑在背后的情况下，捕获一头重达2000磅的哥伦比亚鱼。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [weɪt] ! "
and carry it home for a paper weight ! "
和 携带 它 家 为了 一个 纸 重量 ! "

把它带回家当镇纸吧！

" [waɪl] [aɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
" While I'm charging a regiment of mounted infantry single handed , and making
" 尽管 我是 收费 一个 团 的 安装 步兵 单身的 递交 , 和 制作
[ðem; ðəm] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
them throw away their swords ,
他们 扔 离开 他们的 剑 ,

“当我单枪匹马冲锋陷阵，迫使一队骑兵步兵扔掉他们的剑时，

[ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [lɑːst] [dɪtʃ] - [ɒv; əv] [ðeəz]
and pistols , and things , and run for that ' last ditch ' of theirs
和 手枪 , 和 事物 , 和 跑步 为了 那 - 最后的 沟 - 的 他们的
['dʌb(ə)l] [kwɪk] !
double quick !
双倍的 快的 !

还有手枪，还有那些东西，然后赶紧逃命！

" [sed] [wɪl] ['koʊˌstɑːr] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [hɪə(r)] [kɒmz] ['brekfəst] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .
" said Will Costar , laughing ; " but here comes breakfast , I'm happy to say .
" 说 将要 配角 , 笑 ; " 但 这里 来 早餐 , 我是 快乐的 到 说 .

“威尔·科斯塔笑着说；“不过，我很高兴地说，早餐来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nəʊ] [end]
It strikes me camping out makes a fellow awful hungry , as well as no end
它 罢工 我 野营 出去 制作 一个 同伴 可怕 饥饿的 , 作为 出色地 作为 不 结尾
[ɒv; əv] [breɪv] .
of brave .
的 勇敢的 .

我觉得露营会让人非常饥饿，也会让人变得非常勇敢。

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['brekfəst] [mə'tɪəriəlz] , [naʊ]
" A servant who had been sent from the house with breakfast materials , now
" 一个 仆人 WHO 有 到过 发送 从 这 房子 和 早餐 材料 , 现在
[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

“一个奉命从屋里送早餐食材的仆人走了过来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [leɪd] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [druː] [ðeə(r)] [kæmp] [st'uːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the table being laid , the soldiers drew their camp stools around it ;
和 这 桌子 存在 铺设 , 这 士兵 画 他们的 营 凳子 大约 它 ;
['kɜːn(ə)l] ['fredi] ['sɪtɪŋ] [[eit]]
Colonel Freddy sitting [8]
上校 弗雷迪 坐着 [8]

桌子摆好后，士兵们把行军凳拉到桌子周围；弗雷迪上校坐在那里[8]

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kɒfi] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] .
at the head and pouring out coffee with great gravity .
在 这 头 和 浇注 出去 咖啡 和 伟大的 重力 .

在头部，用很大的力道倾泻出咖啡。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['hæri] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
Everything was going on smoothly enough , when Harry tilted the tray on one side ,
一切 曾是 去 在 顺利 足够的 , 什么时候 哈里 斜 这 托盘 在 一 边 ,

一切都进行得很顺利，这时哈利突然把托盘向一边倾斜了一下。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and Charley knocked his elbow on the other ,
和 查理 敲门 他的 弯头 在 这 其他 ,

查理的胳膊肘撞到了对方。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kɒfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] !
and away went the coffee to the very end of the table !
和 离开 去 这 咖啡 到 这 非常 结尾 的 这 桌子 !

于是，咖啡被端到了桌子的最边上！

" ['tʃɑːrli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [sɪ'vɪəli] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
" Charley , " exclaimed the Colonel , severely , " what do you mean , sir ?
" 查理 , " 惊呼 这 上校 , 严重 , " 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

"查理,"上校严厉地喊道，"先生，您是什么意思？"

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə'rest] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] ! "
I'll have you put in arrest if you don't look out ! "
患病的 有 你 放 在 逮捕 如果 你 不 看 出去 ! "

你再不小心，我就把你逮捕了！

" [huːl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ? "
" Who'll put me there ? "
" 谁会 放 我 那里 ? "

谁来把我送到那里？

" [ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .
" Me ! " shouted Peter .
" 我 ! " 喊叫 彼得 .

"我！"彼得喊道。

" [aɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [rɪ'fræktəriz] .
" I'm the boy to manage refractories .
" 我是 这 男生 到 管理 耐火材料 .

"我是负责处理难治性病例的男孩。"

[jʊl] [siː] [haʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] — ['beɪənət] ,
You'll see how I will come after you with a sharp stick — bayonet ,
你会 看 如何 我 将要 来 后 你 和 一个 锋利的 戳 — 刺刀 ,

你会看到我如何拿着尖锐的棍子——刺刀——来追杀你。

[ai] [miːn] — [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'rest] [laɪk] [ðæt] !
I mean — and put you in arrest like that !
我 意思是 — 和 放 你 在 逮捕 喜欢 那 !

我的意思是——就这样把你逮捕了！

" ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" snapping his fingers .
" 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wen] [wɪv] [kɔːt] [[naɪn]]
" By the way , when we've caught [9]
" 经过 这 方式 , 什么时候 我们已经 捕捉 [9]

顺便说一下，当我们抓住[9]

['aʊə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
our rebels , where is the prison to be ? " asked Jimmy .
我们的 叛军 , 在哪里 是 这 监狱 到 是 ? " 问 吉米 .

"我们的叛军，监狱在哪里？"吉米问道。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [haʊs] .
" Why , in the smoke house .
" 为什么 , 在 这 抽烟 房子 .

"为什么？在熏肉房里。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [sprɪŋ] [bəʊlt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðə; ði]
There's a patent spring bolt on the door — father had it fixed the
有 一个 专利 春天 螺栓 在 这 门 — 父亲 有 它 固定的 这
[lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][hæmz] [meɪd] ;
last time we had hams made ;
最后的 时间 我们 有 火腿 制成 ;

门上有一个专利弹簧螺栓——上次我们做火腿的时候，父亲把它修好了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðeə(r)] , [ðeid] ['nevə(r)][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and if anybody was once in there , they'd never get out in the world ,
和 如果 任何人 曾是 一次 在 那里 , 他们会 绝不 得到 出去 在 这 世界 ,

如果有人曾经被关在那里，他们就永远无法回到外面的世界了。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðəm'selvz] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði]
unless they could draw themselves fine like a wire and squeeze through the
除非 他们 可以 画 他们自己 美好的 喜欢 一个 金属丝 和 挤 通过 这
['tʃɪmni] . "
chimney . "
烟囱 . "

除非他们能把自己拉得像根细线一样，挤过烟囱。

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [səʊ] ,
" We'll take care to keep out of it , then ! " said Charley ; " so ,
" 出色地 拿 关心 到 保持 出去 的 它 , 然后 ! " 说 查理 ; " 所以 ,

"那我们就尽量避免卷入其中！"查理说；"所以，

['kɜːn(ə)l] , [ai][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['bɪgɪn] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
Colonel , I beg pardon for tilting the biggin — I didn't mean to do it
上校 , 我 求 赦免 为了 倾斜 这 比金 — 我 没有 意思是 到 做 它
[səʊ] [mʌtʃ] — ['riːəli] ! "
so much — really ! "
所以 很多 — 真的 ! "

上校，请原谅我把大炮弄歪了——我真的不是故意的！

" [ai] , [tuː] ! " [kraɪd] ['hæri] ; " [ʃeɪk] [hændz] , [əʊld] [tʃæp] !
" I , too ! " cried Harry ; " shake hands , old chap !
" 我 , 也 ! " 哭 哈里 ; " 摇 双手 , 老的 小伙子 !

"我也是！"哈利喊道；"握手吧，老兄！"

" [gʊd] - ['tempəd] ['fredi] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] " [meɪk] [ʌp] , " [kɔːt] [ə; eɪ][hænd] [-]
" Good - tempered Freddy , always ready to " make up , " caught a hand [10]
" 好的 - 淬火 弗雷迪 , 总是 准备好 到 " 制作 向上 , " 捕捉 一个 手 [-]

"性情温和的弗雷迪总是乐于'和好'，结果却被人打了一拳[10]"

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [went] [ɒn] ['æmɪkəbli] .
of each of his comrades , and breakfast went on amicably .
的 每个 的 他的 同志们 , 和 早餐 去 在 友好地 .

他与每位战友都亲切交谈，早餐在友好的气氛中继续进行。

[naʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] ['sɜːvənt] [nemd] ['dʒeri][paɪk] .
Now , there lived in the house an old English man servant named Jerry Pike .
现在 , 那里 居住地 在 这 房子 一个 老的 英语 男人 仆人 命名 杰瑞 梭鱼 .

当时，这所房子里住着一位名叫杰瑞·派克的英国老男仆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] [ɡruːm] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [ɒn] ['piːtərz] ['ʌŋk(ə)l] , ['meɪdʒə(r)]
He had formerly been a groom and attendant on Peter's uncle , Major
他 有 以前 到过 一个 新郎 和 服务员 在 彼得的 叔叔 , 主要的
['ʃɜːrmər,hɔːrn] ,
Schermerhorn ,
舍默霍恩 ,

他以前曾是彼得的叔叔舍默霍恩少校的马夫和侍从。

[ænd; ənd] [,vɒlən'tɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
and volunteered in the army at the time of the war with Mexico ,
和 自愿 在 这 军队 在 这 时间 的 这 战争 和 墨西哥 ,

在美墨战争期间，他自愿参军。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ,
that he might follow his dear master ,
那 他 可能 跟随 他的 亲爱的 掌握 ,

好让他能够追随他敬爱的主人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ]
whom he had served and loved ever since the Major was a mere boy
谁 他 有 服务 和 喜爱 曾经 自从 这 主要的 曾是 一个 仅仅 男生
.
.
.

他从少校还是个孩子的时候就开始侍奉和爱戴他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɑːd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He had fought bravely beside him in many a hard battle , and , for his
他 有 战斗 勇敢地 旁 他 在 许多 一个 难的 战斗 , 和 , 为了 他的
['ɡælənt] [kən'dʌkt] ,
gallant conduct ,
英勇 执行 ,

他曾与他并肩作战，英勇无畏，经历过许多艰苦的战斗，并且，因其英勇行为，

[biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] .
been promoted to the rank of sergeant .
到过 推广 到 这 秩 的 军士 .

已晋升为中士。

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [rɪ'muːvd] [ðæt] [kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,
When the hand of death removed that kind master ,
什么时候 这 手 的 死亡 已移除 那 种类 掌握 ,

当死神带走了那位善良的主人，

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmər,hɔːrn] [hæd; həd] ['ɡlædli]['teɪkən]['dʒeri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Mr . Schermerhorn had gladly taken Jerry to his own house ,
先生 . 舍默霍恩 有 乐意 已采取 杰瑞 到 他的 自己的 房子 ,

舍默霍恩先生欣然将杰瑞带回了自己家。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [-]
and promised him that should be his home as long as he [11]
和 承诺 他 那 应该 是 他的 家 作为 长的 作为 他 [-]

并向他承诺，只要他[11]，那里就是他的家。

[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

活着。

[səʊ] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [əʊld][wɔː(r)] [hɔːs] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] [ɡriːn] ['pædək] ,
So now , like a gallant old war horse , who has a fresh green paddock ,
所以 现在 , 喜欢 一个 英勇 老的 战争 马 , WHO 有 一个 新鲜的 绿色的 围场 ,

所以现在，就像一匹英勇的老战马，拥有了一片崭新的绿茵场，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kləʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːm][eɪdʒ] , ['dʒeri][nɒt]['əʊnli] [stʊd] [æt; ət] [iːz] ,
and lives in clover in his infirm age , Jerry not only stood at ease ,
和 生活 在 三叶草 在 他的 虚弱 年龄 , 杰瑞 不是 仅有的 站立 在 舒适 ,

杰瑞年老体弱，生活安逸，不仅如此，他还自在地站着。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [iːz] ; [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz][hiː; hi][felt] [dɪ'spəʊzd] .
but lived at ease ; and worked or not as he felt disposed .
但 居住地 在 舒适 ; 和 工作 或者 不是 作为 他 毛毡 处置 .

但他生活安逸；工作或不工作都随他心意。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['piːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , " [ai] [seɪ] , ['feloʊz] ,
When breakfast was over , Peter suddenly cried out , " I say , fellows ,
什么时候 早餐 曾是 超过 , 彼得 突然 哭 出去 , " 我 说 , 伙伴们 ,

早餐结束后，彼得突然喊道：“我说，伙计们，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪl] !
suppose we employ ourselves by having a drill !
认为 我们 采用 我们自己 经过 拥有 一个 钻头 !

假设我们靠一把钻机谋生！

[juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld]['dʒeri] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
You know old Jerry that I told you about ?
你 知道 老的 杰瑞 那 我 讲述 你 关于 ?

你还记得我跟你说过的那个老杰瑞吗？

[aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ! "
I'll ask him to give us a lesson ! "
患病的 问 他 到 给 我们 一个 课 ! "

我请他给我们上一课！

" [jes] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] [fʌn] ! " [sed] ['fredi] .
" Yes ! that will be grand fun ! " said Freddy .
" 是的 ! 那 将要 是 盛大 乐趣 ! " 说 弗雷迪 .

“是啊！那一定会非常有趣！”弗雷迪说道。

" [duː; də][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] , ['piːtə(r)] ;
" Do go and find him , Peter ;
" 做 去 和 寻找 他 , 彼得 ;

彼得，你去找他吧；

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][duː; də] ;
I should really like to learn how to drill as the soldiers do ;
我 应该 真的 喜欢 到 学习 如何 到 钻头 作为 这 士兵 做 ;

我真想学习一下士兵们是如何进行操练的；

[səʊ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [hiːl] [əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
so when General McClellan comes along , he'll admire us as much as the
所以 什么时候 一般的 麦克莱伦 来 沿着 , 地狱 钦佩 我们 作为 很多 作为 这
['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
English General ,
英语 一般的 ,

所以当麦克莱伦将军到来时，他会像敬佩英国将军一样敬佩我们。

[əʊld][sɜː(r)] - , [dɪd][ðə; ði] [-]
old Sir Goutby Slogo , did the [12]
老的 先生 - 标志 , 做过 这 [-]

老古特比·斯洛戈爵士[12]

['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [wen] [ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] .
Seventh Regiment when they paraded before the Prince .
第七 团 什么时候 他们 游行 前 这 王子 .

第七团在王子面前列队行进时。

- ['riːəli] , [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðiːz] [ə'merɪkən] [truːps] [hæv; həv] , - [sed]
' Really , most extraordinary style of marching these American troops have , ' said
- 真的 , 最多 非凡的 风格 的 行军 这些 美国人 军队 有 , - 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

"这些美国军队的行军方式真是非同寻常,"他说。

- [məʊst] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːrs] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bluːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['riːdʒənt]
' most hequal to the ' Orse Guards and the Hoxford Blues coming down Regent
- 最多 - 到 这 - 奥尔斯 卫兵 和 这 - 蓝调 未来 向下 摄政
[striːt] ! -
street ! '
街道 ! -

"最能与皇家卫队和霍克斯福德蓝军沿着摄政街行进相媲美的!"

" ['miːnwaɪl] , ['piːtə(r)][hæd; həd] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" Meanwhile , Peter had scampered off to the house ,
" 同时 , 彼得 有 四处逃窜 离开 到 这 房子 ,

与此同时,彼得已经飞快地跑回了房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [drest] [ɪn]
and in a short time returned with a comical - looking little old man , dressed in
和 在 一个 短的 时间 返回 和 一个 滑稽 - 寻找 小的 老的 男人 , 穿着 在
['feɪdɪd] [redʒə'mentlz] .
faded regimentals .
褪色 团级 .

不久后,他带着一位穿着褪色军装、长相滑稽的小老头回来了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɪn] ['mɪlətri] [staɪl] ,
He touched his cap to the boys as he approached , in military style ,
他 感动 他的 帽 到 这 男孩们 作为 他 接近 , 在 军队 风格 ,

他走近孩子们时,以军人的方式轻触帽檐向他们致意。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [səʊ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,
and then drew himself up so very stiff and straight , awaiting their orders ,
和 然后 画 他自己 向上 所以 非常 僵硬的 和 直的 , 等待中 他们的 订单 ,

然后他笔直地挺直身子,僵硬地等待着他们的命令。

[ðæt] , [æz; əz] ['fredi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tɒm] ,
that , as Freddy whispered to Tom ,
那 , 作为 弗雷迪 低声说道 到 汤姆 ,

正如弗雷迪低声对汤姆说的那样,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][snæp] [ʃɔːt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
it was a perfect wonder he didn't snap short off at the waist .
它 曾是 一个 完美的 想知道 他 没有 折断 短的 离开 在 这 腰部 .

他竟然没被人从腰间扯断,真是个奇迹。

" [naʊ] , ['dʒeri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [-]
" Now , Jerry , " began the Colonel , [13]
" 现在 , 杰瑞 , " 开始 这 上校 , [-]

"现在,杰瑞,"上校说道,[13]

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [drɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
" we want you to give us a real drill , you know , just as you used to
" 我们 想 你 到 给 我们 一个 真实的 钻头 , 你 知道 , 只是 作为 你 用过的 到
[lɜːn] . "
learn . "
学习 . "

"我们希望你给我们来一次真正的演练,就像你以前学习时那样。"

" [jes] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][wʌn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [rest] ; " [wi:l; wil] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʌnz] . "
" Yes , a regular one ! " chimed in the rest ; " we'll run for our guns . "
" 是的 , 一个 常规的 一 ! " 齐声说道 在 这 休息 ; " 出色地 跑步 为了 我们的 枪支 . "

"没错，就是普通的那种！"其他人附和道；"我们赶紧拿枪跑。"

" [nɒt] [fɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fʌst] [drɪl] , [ai] ['rekən] , - .
" Not fur your fust drill , I reckon , genl'men .
" 不是 毛皮 你的 fust 钻头 , 我 估计 , - .

"我想，对于你们的第一次演习来说，这并不合适，先生们。"

[jʊl] [du:; də][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [hɛtʃ] , [hɛtʃ] ! " ['kæk(ə)ld]['dʒeri] .
You'll do bad enough without ' em , hech , hech ! " cackled Jerry .
你会 做 坏的 足够的 没有 - 呃 , hech , hech ! " 咯咯笑 杰瑞 .

"没有他们你日子也够难熬的，呵呵！"杰瑞咯咯地笑着说。

" ['veri] [wel] — [kʌm] [bɪ'gɪn] [ðen] , ['dʒeri] !
" Very well — come begin then , Jerry !
" 非常 出色地 — 来 开始 然后 , 杰瑞 !

"很好——那就开始吧，杰瑞！"

" [kraɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪl] .
" cried impatient Will .
" 哭 不耐烦 将要 .

"不耐烦的威尔喊道。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l] ['redi] ? "
" Are ye all ready ? "
" 是 是的 全部 准备好 ? "

你们都准备好了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . "
" Yes , and waiting . "
" 是的 , 和 等待 . "

"是的，还在等待。"

" [ðen] , - , [fɔ:l] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,
" Then , genl'men , Fall in ! " exclaimed the sergeant ,
" 然后 , - , 落下 在 ! " 惊呼 这 军士 ,

"那么，各位将军，集合！"中士喊道。

[ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
the first two words being uttered in his natural voice ,
这 第一的 二 字 存在 说出 在 他的 自然的 嗓音 ,

前两个字是用他自然的声音说出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] , [laɪk] [tu:] [ræps][ɒn][ðə; ði] [beɪs] ['ket(ə)l] [drʌm] .
but the last in an awful sepulchral tone , like two raps on the base kettle drum .
但 这 最后的 在 一个 可怕 墓穴 语气 , 喜欢 二 说唱 在 这 根据 壶 鼓 .

但最后一声却带着一种可怕的、阴森的语调，就像在低音定音鼓上敲了两下。

[ɒf] ['dju:ti] , ['dʒeri]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Off duty , Jerry rather resembled a toy soldier ,
离开 责任 , 杰瑞 相当 类似 一个 玩具 士兵 ,

下班后的杰瑞看起来很像一个玩具士兵。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [hi:; hi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [-]
but when in giving his orders he stiffened his body , [14]
但 什么时候 在 给予 他的 订单 他 僵硬 他的 身体 , [-]

但在下达命令时，他身体僵硬了[14]

[θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
threw up his head , and stuck out his hands ,
扔 向上 他的 头 , 和 卡住 出去 他的 双手 ,

他抬起头，伸出双手，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdn] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] ,
he looked so like the wooden figures out of Noah's ark ,
他 看起来 所以 喜欢 这 木制的 数据 出去 的 诺亚的 方舟 ,

他看起来就像诺亚方舟里的木头人偶。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
that the boys burst into a shout of laughter .
那 这 男孩们 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 .

男孩们突然爆发出哄堂大笑。

" [naʊ] , - , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] , " [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] .
" Now , genl'men , " exclaimed Jerry in a severe tone , " this won't do .
" 现在 , - , " 惊呼 杰瑞 在 一个 严重 语气 , " 这 惯于 做 .

“各位先生，”杰瑞严厉地说道，“这样不行。”

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
Silence in the ranks .
沉默 在 这 排名 .

队伍一片寂静。

[skwɒd] ! - [ʃʌn] .
Squad ! ' Shun .
队 ! - 回避 .

小队！'Shun。

[ðə; ði] ['fʌst] - [ai] [ʃɛl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , - , [ɪz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [pə'reɪd] [rest] . -
The fust manoover I shel teach you , genl'men , is the manoover of ' parade rest . '
这 fust - 我 壳 教 你 , - , 是 这 - 的 - 游行 休息 . -

将军们，我将要教给你们的第一个动作是“立正”动作。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
Now look at me , and do as I do .
现在 看 在 我 , 和 做 作为 我 做 .

现在看着我，照我说的做。

" ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
" Anybody would have supposed , naturally enough ,
" 任何人 会 有 据称 , 自然 足够的 ,

“任何人都会自然而然地认为，

[ðæt] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [rest] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ;
that to stand at rest meant to put your hands in your pockets and lean against a tree ;
那 到 站立 在 休息 意思是 到 放 你的 双手 在 你的 口袋 和 倾斜 反对 一个 树 ;

当时人们认为，站立休息的姿势是把手插进口袋，靠在树上；

[bʌt; bət] [wɒt] ['dʒeri] [dɪd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [slæp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] ,
but what Jerry did , was to slap his right hand against his left ,
但 什么 杰瑞 做过 , 曾是 到 拍击 他的 正确的 手 反对 他的 左边 ,

但杰瑞却用右手拍了一下左手。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [fəʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ; [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
like a torpedo going off , and fold them together ; stick out his left foot ,
喜欢 一个 鱼雷 去 离开 , 和 折叠 他们 一起 ; 戳 出去 他的 左边 脚 ,

像鱼雷爆炸一样，把它们折叠在一起；伸出他的左脚，

[liːn] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [-]
lean heavily upon his [15]
倾斜 重度 之上 他的 [-]

沉重地倚靠着他[15]

[raɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɒl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
right , and look more like a Dutch doll than ever .
正确的 , 和 看 更多的 喜欢 一个 荷兰语 玩具娃娃 比 曾经 .

没错，而且看起来比以往任何时候都更像一个荷兰娃娃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [in'devə] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The boys accordingly endeavored to imitate this performance ; but when they came to try it ,
这 男孩们 因此 努力 到 模拟 这 表现 ; 但 什么时候 他们 来了 到 尝试 它 ,

于是，男孩们便努力模仿这一表演；但当他们尝试时，

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .
a difficulty arose .
一个 困难 出现 .

出现了一个难题。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
Whatever might be their usual ideas on the subject ,
任何 可能 是 他们的 通常 想法 在 这 主题 ,

无论他们通常对此有何看法，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [fʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vɑːnst] ,
there was a diversity of opinion now as to the proper foot to be advanced ,
那里 曾是 一个 多样性 的 观点 现在 作为 到 这 恰当的 脚 到 是 先进的 ,

现在对于应该迈出哪只脚，出现了不同的意见。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [left] [fʊt] .
and a wild uncertainty which was the left foot .
和 一个 荒野 不确定 哪个 曾是 这 左边 脚 .

还有一种难以捉摸的不确定感，那就是左脚。

[ðə; ði] [njuː] ['səʊldʒəz] ['ʃʌfld] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['hɔːnpaɪp] ;
The new soldiers shuffled backward and forward as if they were dancing hornpipes ;
这 新的 士兵 洗牌 落后 和 向前 作为 如果 他们 是 跳舞 号角舞曲 ;

新兵们来回踱步，仿佛在跳号角舞；

[waɪl] ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] , [ðen] , - , [ai] [kænt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [hændz] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['smɑːtli] [æz; əz] [aɪ'd] [wɪʃt] ,
while Jerry shouted , " Now , then , genl'men , I can't hear them hands come together smartly as I'd wished ,
尽管 杰瑞 喊叫 , " 现在 , 然后 , - , 我 不能 听到 他们 双手 来 一起 聪明地 作为 ID 希望 ,

杰瑞喊道：“好了，各位先生，我没听到你们的双手像我希望的那样利落地合拢在一起。”

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] - ['saɪdə(r)] ['bɒtlz] [ə; eɪ] ['pɑːpɪn] - [wʌn] ['ɑːrtər] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
not like a row of Jarsey cider bottles a poppin ' one arter the other ,
不是 喜欢 一个 排 的 - 苹果酒 瓶子 一个 poppin - 一 动脉 这 其他 ,

不像一排 Jarsey 苹果酒瓶一个接一个地砰砰作响，

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
but all at once .
但 全部 在 一次 .

但这一切都是同时发生的。

[naʊ] , [ðen] , [skwɒd] !
Now , then , SQUAD !
现在 , 然后 , 队 !

那么，小队！

- [ʃʌn] !
' SHUN !
- 回避 !

“顺！”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [-]
" in a voice of thunder , [16]
" 在 一个 嗓音 的 雷 , [-]

“以雷鸣般的声音，[16]

" [stæn] - [æt; ət] [pə'reɪd] [rest] !
" Stan ' at parade rest !
" 斯坦 - 在 游行 休息 !

“斯坦”立正！

[nəʊ] — [nəʊ] — [ðem; ðəm]['lef] [fʌt] - !
No — no — them lef futs adwanced !
不 — 不 — 他们 左 足球 - !

不——不——他们左脚向前迈进了！

[wel] [ɪf] ['evə(r)] !
Well if ever !
出色地 如果 曾经 !

如果真能这样的话！

" [ænd; ənd]['dʒeri][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi]
" And Jerry in his indignation gave himself such a thump on his chest that he
" 和 杰瑞 在 他的 愤慨 给予 他自己 这样的 一个 扑通 在 他的 胸部 那 他
[nɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
knocked all the breath out of his body ,
敲门 全部 这 气息 出去 的 他的 身体 ,

“杰瑞气愤之下，狠狠地捶打自己的胸口，结果把自己捶得喘不过气来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]
and had to wait some moments before he could go on ; while the boys
和 有 到 等待 一些 时刻 前 他 可以 去 在 ; 尽管 这 男孩们
,
,
,

他不得不等了一会儿才能继续前进；而男孩们，

['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['skəuldiŋ] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
bubbling over with fun , took his scoldings in high good humor ,
冒泡 超过 和 乐趣 , 采取 他的 责骂 在 高的 好的 幽默 ,

他兴致勃勃，对责骂也表现得十分幽默。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'dɪkjələs] ['blʌndəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɒθ]
and shrieked with laughter at their own ridiculous blunders , to the high wrath
和 尖叫 和 笑声 在 他们的 自己的 荒谬的 失误 , 到 这 高的 愤怒
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪn'strʌktə(r)] ;
of their ancient instructor ;
的 他们的 古老的 讲师 ;

他们因自己犯下的荒唐错误而大笑，这激怒了他们年迈的老师；

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,
who was so deeply interested and in earnest about his pursuit ,
WHO 曾是 所以 深 感兴趣的 和 在 认真 关于 他的 追逐 ,

他对自己的追求抱有如此浓厚的兴趣和认真的态度，

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [feɪl] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [ðem; ðəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] " - ; " [wɪtʃ] ,
that he didn't fail to lecture them well for their " insubornation ; " which ,
那 他 没有 失败 到 演讲 他们 出色地 为了 他们的 " - ; " 哪个 ,

他并没有因为他们的"桀骜不驯"而疏忽大意地训斥他们;

[ɪn'diːd] , ['nəʊbədi] ['maɪndɪd] , [ɪk'sept] [tɒm] ['prɪŋgl] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['meərilənd] ,
indeed , nobody minded , except Tom Pringle , who , by the by , was from Maryland ,
的确 , 无人 有思想 , 除了 汤姆 品客薯片 , WHO , 经过 这 经过 , 曾是 从 马里兰州 ,

事实上，除了汤姆·普林格尔之外，没有人介意，顺便一提，他来自马里兰州。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [-]
and many of whose relations were down [17]
和 许多 的 谁 关系 是 向下 [-]

并且他们的许多关系都下降了[17]

[saʊθ] .
South .
南 .

南。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sʌlki] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪl] ,
He had been looking rather sulky from the beginning of the drill ,
他 有 到过 寻找 相当 闷闷不乐的 从 这 开始 的 这 钻头 ,

从演习一开始，他就显得有些闷闷不乐。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [stept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ik'skleim] , " [ai] [woʊnt] [pleɪ] !
and now suddenly stepped from his place in the ranks , exclaiming , " I won't play !
和 现在 突然 步 从 他的 地方 在 这 排名 , 惊呼 , " 我 惯于 玩 !

他突然从队伍中走出来，大喊道："我不玩了！"

[naʊ] [ai] [vaʊ] [ai] [woʊnt] ! "
now I vow I won't ! "
现在 我 发誓 我 惯于 ! "

现在我发誓我不会！

" [waɪ] , [tɒm] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Why , Tom , what is the matter ?
" 为什么 , 汤姆 , 什么 是 这 事情 ?

"汤姆，你怎么了？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Are you mad at us ? " cried half a dozen voices at once .
是 你 疯狂的 在 我们 ? " 哭 一半 一个 打 声音 在 一次 .

"你们生我们的气了吗？"六个人同时喊道。

" [hʌm] — " ['grʌmbld] ['sʌlki] [tɒm] .
" Humm — " grumbled sulky Tom .
" 嗯 — " 咕哝 闷闷不乐的 汤姆 .

"嗯——"闷闷不乐的汤姆咕哝道。

" [wɒt] [seɪ] ?
" What say ?
" 什么 说 ?

"你觉得呢？"

[ai][kænt][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['fredi] .
I can't hear you , " said Freddy .
我 不能 听到 你 , " 说 弗雷迪 .

"我听不见你说话,"弗雷迪说。

" ['nɒns(ə)ns] , [tɒm] , [doʊnt][biː; bi]['pəʊki] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [drɪl] . "
" Nonsense , Tom , don't be poky , come back and drill . "
" 废话 , 汤姆 , 不 是 慢吞吞 , 来 后退 和 钻头 . "

"胡说,汤姆,别磨蹭了,回来继续钻。"

" [ai][woʊnt] ! [let] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" I won't ! Let us alone , will you ? "
" 我 惯于 ! 让 我们 独自的 , 将要 你 ? "

"我不会!你们别管我们了,好吗?"

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] , [let] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ! " ['tʃɑːntɪd] ['piːtə(r)] .
" All we want is , let us alone ! " chanted Peter .
" 全部 我们 想 是 , 让 我们 独自的 ! " 吟诵 彼得 .

"我们只想让你们别来烦我们!"彼得高声喊道。

" [ðeə(r)] , [fred] , [let] [hɪm][biː; bi] [krɒs] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;
" There , Fred , let him be cross if he wants to , we can play without him ;
" 那里 , 弗雷德 , 让 他 是 叉 如果 他 想要 到 , 我们 能 玩 没有 他 ;

"弗雷德,让他生气就让他生气吧,我们可以没有他也能踢;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , ['fredi] [-]
" and the boys ran back to their places in the ranks , Freddy [18]
" 和 这 男孩们 跑 后退 到 他们的 地方 在 这 排名 , 弗雷迪 [-]

"然后男孩们跑回了他们在队伍中的位置,弗雷迪[18]

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [kʌm] ['feloʊz] , [lets] [traɪ] [ðæt] [əʊld] [pə'reɪd] [rest] [wʌns][mɔː(r)] ;
calling out , " Come fellows , let's try that old parade rest once more ;
呼叫 出去 , " 来 伙伴们 , 我们来吧 尝试 那 老的 游行 休息 一次 更多的 ;

他喊道:"伙计们,来,让我们再试一次老式的队列休息;

" [ænd; ənd][ɒn] ['dʒɛriz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
" and on Jerry's giving the command , they really did do it this time ,
" 和 在 杰瑞的 给予 这 命令 , 他们 真的 做过 做 它 这 时间 ,

"杰瑞一声令下,他们这次真的做到了。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə]['grændə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
and were pronounced capable of passing to grander evolutions .
和 是 发音 有能力的 的 通过 到 更宏伟 进化 .

并被认为有能力进化到更伟大的阶段。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ə'baʊt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ræŋks] ;
The first of these was the turn about so as to fall in ranks ;
这 第一的 的 这些 曾是 这 转动 关于 所以 作为 到 落下 在 排名 ;

第一件事就是转身倒退;

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv]['hædnt] [dremt] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .
something the Dashahed Zouaves hadn't dreamt of before .
某物 这 - 祖阿夫兵团 之前没有 梦见 的 前 .

这是达沙赫德祖阿夫兵团以前从未想过的事情。

[get]['ɪntuː][ræŋks] ?
Get into ranks ?
得到 进入 排名 ?

晋升?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
Nothing could be easier than to stand four in a row , as they had done
没有什么 可以 是 更轻松 比 到 站立 四 在 一个 排 , 作为 他们 有 完毕
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

像以前那样连续站四个人简直易如反掌；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] " [raɪt] [feɪs] ,
but when it came to " right face ,
但 什么时候 它 来了 到 " 正确的 脸 ,

但当谈到“正确的脸型”时，

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒpəzɪt] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" most of the soldiers were found to have opposite views on the subject ,
" 最多 的 这 士兵 是 成立 到 有 对面的 浏览 在 这 主题 ,

“大多数士兵对此事持有相反的观点”，

[ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and faced each other , to their mutual astonishment .
和 面对 每个 其他 , 到 他们的 相互的 惊讶 .

他们面对面站着，彼此都感到惊讶。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn]
The natural consequence was , that in three seconds the regiment was in
这 自然的 结果 曾是 , 那 在 三 秒 这 团 曾是 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd] [-]
such a snarl and [19]
这样的 一个 咆哮 和 [-]

自然而然的结果是，三秒钟之内，该团就陷入了混乱[19]

['hʌd(ə)l] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ræŋk][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ;
huddle , that no one could tell which rank he belonged to or anything else ;
乱堆 , 那 不 一 可以 告诉 哪个 秩 他 属于 到 或者 任何事物 别的 ;

挤成一团，谁也看不出他属于哪个军衔或其他任何信息；

[səʊ]['dʒeri] , ['pɜːfɪktli] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] ,
so Jerry , perfectly purple in the face with shouting ,
所以 杰瑞 , 完美 紫色的 在 这 脸 和 喊叫 ,

杰瑞，因为喊叫而脸涨得通红。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
by way of helping them out of the scrape , gave them the following
经过 方式 的 帮助 他们 出去 的 这 刮 , 给予 他们 这 下列的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'vaɪs] : " [skwɒd] , - [ʃʌn] !
remarkable advice : " Squad , ' shun !
卓越 建议 : " 队 , - 回避 !

为了帮助他们摆脱困境，他给了他们以下非凡的建议：“小队，‘shun！

[æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [wʊd] - ['fəʊz] - [ðə; ði] [rɪr] - [ræŋk] [wɪl] - [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - - ,
At th ' wud ' Foz ' the rer - rank will stepsmartly off wi ' th ' leffut ,
在 th - 会 - 福兹 - 这 再 - 秩 将要 - 离开 wi - th - - ,
- - [reə(r)] — [ˌef 'əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [riːz] ! "
tekkinapesstoth ' rare — Fo - o - o - res ! "
- - 稀有的 — 福 - o - o - 余 ! "

在“Foz”处，rer-rank 将巧妙地离开，tekkinapesstoth 非常罕见——Fo-oo-res！“

" ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
" W - h - a - t ! " was the unanimous exclamation .
" W - h - 一个 - t ! " 曾是 这 一致 感叹 .

“什么！”众人异口同声地惊呼道。

['dʒeri] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['ɪnfɪnət] ['pʌzlɪŋ] ([ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɑːdʒənt] ['biːɪŋ]
Jerry repeated his mandate , which , after infinite puzzling (the honest sergeant being
杰瑞 重复 他的 授权 , 哪个 , 后 无限 令人费解 (这 诚实的 军士 存在
[nəʊ] [ə'sɪstəns] [wɒt'evə(r)]) ,
no assistance whatever) ,
不 协助 任何) ,

杰瑞重申了他的命令，这让众人百思不得其解（诚实的士官长根本帮不上任何忙），

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [miːn] , " [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] - [fɔːz] ,
was discovered to mean , " At the word ' Fours ,
曾是 发现 到 意思是 , " 在 这 单词 - 四 ,

被发现的意思是，“在‘四’这个词的时候，

- [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] [wɪl] [step] ['smɑːtli] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [left] [fʊt] ,
' the rear rank will step smartly off with the left foot ,
- 这 后部 秩 将要 步 聪明地 离开 和 这 左边 脚 ,

后排士兵将利落地迈出左脚，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
taking a pace to the rear .
采取 一个 步伐 到 这 后部 .

退到队伍最后。

[fɔːz] !
Fours !
四 !

四！

" [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [sɒlvd] , [ðə; ði][nekst] [-]
" This difficulty solved , the next [20]
" 这 困难 已解决 , 这 下一个 [-]

“解决了这个难题，下一个[20]

" ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] , " [æz; əz]['piːtə(r)] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [mɑːtʃ] !
" article on the programme , " as Peter said , was the command March !
" 文章 在 这 程序 , " 作为 彼得 说 , 曾是 这 命令 行进 !

正如彼得所说，“关于节目的文章”是命令“三月！”

[ɔː(r)] " [hɑːrtʃ] !
or " harch !
或者 " 哈奇 !

或者“harch！

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] .
" according to Jerry .
" 根据 到 杰瑞 .

“据杰瑞说。”

[aʊt] [stept] ['fredi] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
Out stepped Freddy , confident that he knew this much at any rate , followed by the
出去 步 弗雷迪 , 自信的 那 他 知道 这 很多 在 任何 速度 , 随后 经过 这
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

弗雷迪走了出来，他自信至少知道这一点，其他人也跟了上来；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [left] [fʊt] [gɒt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but here again that celebrated left foot got them into trouble .
但 这里 再次 那 著名 左边 脚 得到 他们 进入 麻烦 .

但这一次，他们那著名的左脚又一次给他们带来了麻烦。

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wʊd] [pɒp] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
The right foot would pop out here and there , and as sure as it did ,
这 正确的 脚 会 流行音乐 出去 这里 和 那里 ， 和 作为 当然 作为 它 做过 ，

右脚会时不时地伸出来，而且每次都这样，

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [step] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] ['fɜːmli] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
at the third step the unlucky Zouave found his leg firmly stuck between the
在 这 第三 步 这 倒霉 祖阿夫 成立 他的 腿 牢牢 卡住 之间 这
['æŋklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] ;
ankles of the boy in front ;
脚踝 的 这 男生 在 正面 ；

走到第三步时，倒霉的祖阿夫士兵发现自己的腿牢牢地卡在了前面男孩的脚踝之间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [mæn] " [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['tredɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
and the " man " behind him treading on his heels in a way calculated to
和 这 " 男人 " 在后面 他 踩踏 在 他的 高跟鞋 在 一个 方式 计算 到
['ægrəveɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
aggravate a saint ;
加剧 一个 圣 ；

而他身后的"那个人"则步步紧逼，这种行为足以激怒一位圣人；

[waɪl] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ræŋk] ,
while meantime , the fellows in the rear rank ,
尽管 与此同时 ， 这 伙伴们 在 这 后部 秩 ，

与此同时，后排的士兵们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fər'evə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə]
who were forever falling behind while they were staring at their feet to
WHO 是 永远 坠落 在后面 尽管 他们 是 凝视 在 他们的 脚 到
[meɪk] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [left] [wʌn] ,
make sure which was the left one ,
制作 当然 哪个 曾是 这 左边 一 ，

他们总是盯着自己的脚，确认哪只脚是左边的，结果总是落后于人。

[wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [-]
would endeavor to make [21]
会 努力 到 制作 [-]

会努力使[21]

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['stræd(ə)lɪŋ] [step] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
up for it by taking a wide straddling step all of a sudden ,
向上 为了 它 经过 采取 一个 宽的 跨骑 步 全部 的 一个 突然 ，

他突然迈出一大步，跨坐在地上，以此来表示支持。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ; [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ,
and encircled the legs of people in front ; a proceeding which ,
和 包围 这 腿 的 人们 在 正面 ； 一个 进行中 哪个 ，

并围住前面人的腿；这一过程，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] " ['hɑːrdiːz] ['tæktɪks] , " [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
not being in accordance with " Hardee's Tactics , " was not received with approbation
不是 存在 在 根据 和 " 哈迪斯 策略 ， " 曾是 不是 已收到 和 赞许
[baɪ] ['dʒeri] ;
by Jerry ;
经过 杰瑞 ；

由于不符合"哈迪的策略"，杰里并不赞同；

[huː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] ['pɪti] , ['hɔːsli] [sed] , " [naʊ] ,
who , looking at them with a sort of deprecating pity , hoarsely said , " Now ,
WHO , 寻找 在 他们 和 一个 种类 的 弃用 遗憾 , 沙哑地 说 , " 现在 ,
['kʌmpəni] [diː] !
Company D !
公司 D !

他带着一种贬低的怜悯看着他们，沙哑地说：“现在，D连！”

[wɒt] — [rɒŋ] [ə'gɪn] ?
wot — wrong agin ?
什么 — 错误的 再次 ?

什么？又错了？

- [skwɒd] !
fowod squad !
- 队 !

福沃德小队！

[wʌn] ,
wun ,
温 ,

温，

[tuː] , [θriː] , - ; [hʌp] !
too , three , foore ; hup !
也 , 三 , - ; 哈普 !

也，三，foore；hup！

[hʌp] !
hup !
哈普 !

哈！

[hʌp] !
hup !
哈普 !

哈！

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [fred] ; [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] , ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] , [ænd; ənd]
hold your head up , Mr . Fred ; turn out your toes , Master William , and
抓住 你的 头 向上 , 先生 . 弗雷德 ; 转动 出去 你的 脚趾 , 掌握 威廉 , 和
[kiːp] ['stedi] ! "
keep steady ! "
保持 稳定的 ! "

弗雷德先生，抬起头来；威廉少爷，脚尖外八，站稳！

" ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] [æt; ət] [lɑːst] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Goody ! " exclaimed Freddy at last , stopping short in the middle of his
" 古迪 ! " 惊呼 弗雷迪 在 最后的 , 停止 短的 在 这 中间 的 他的
['mɑːrtʃɪŋ] ,
marching ,
行军 ,

“好耶！”弗雷迪终于喊道，他突然停下了脚步，停止了行进。

" [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" I can't stand this any longer !
" 我 不能 站立 这 任何 更长 !

“我再也忍受不了了！”

[ðeə(r)] , ['dʒeri] , [wɪv] [hæd; həd] [drɪl] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒkt]
There , Jerry , we've had drill enough , thank you ; I am knocked into a cocked
那里 , 杰瑞 , 我们已经 有 钻头 足够的 , 感谢 你 ; 我 是 敲门 进入 一个 上膛
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

好了，杰瑞，训练够了，谢谢；我累得筋疲力尽。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ! " [-]
for my part ! " [22]
为了 我的 部分 ! " [-]

就我而言！[22]

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hɒt] ;
" Very well , sir ; it is powerful hot ;
" 非常 出色地 , 先生 ; 它 是 强大的 热的 ;

"好的，先生；天气非常热；

[æn; ən] - [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [jʌŋ] - [hæv; həv] [kep] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stediə] [nɔː(r)][ai]
an ' I must say you young genl'men have kep ' at it steadier nor I
一个 - 我 必须 说 你 年轻的 - 有 保持 - 在 它 更稳定 也不 我
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

而且我必须说，你们这些年轻的将军们比我预想的还要坚持不懈。

[ə; eɪ] [grɛd] [diːl] . "
a gred deal . "
一个 格雷德 交易 . "

贪婪的交易。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lɑːfɪŋ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)][fɜːst] [drɪl] [ɪn]
" Thank you , Jerry , " said George , laughing , " we shall not forget our first drill in
" 感谢 你 , 杰瑞 , " 说 乔治 , 笑 , " 我们 将 不是 忘记 我们的 第一的 钻头 在
[ə; eɪ] ['hʌri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

"谢谢你，杰瑞，"乔治笑着说，"我们不会很快忘记我们的第一次演习。"

[ai] [kænt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['bɒðəd] , [juː; jʊ][ɔː(r)][wiː; wi] . "
I can't tell , for my part , which has been most bothered , you or we . "
我 不能 告诉 , 为了 我的 部分 , 哪个 有 到过 最多 烦恼 , 你 或者 我们 . "

就我而言，我无法判断究竟是你更困扰，还是我们更困扰。

" ['ælərz] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , " [grɪnd] ['dʒeri] ,
" Allers glad to give you a little practice , " grinned Jerry ,
" 过敏 高兴的 到 给 你 一个 小的 实践 , " 咧嘴一笑 杰瑞 ,

"艾勒斯很乐意让你练练手，"杰瑞咧嘴笑道。

" [ðəʊ] [jʊd] [raɪv] [ðə; ði] ['gɪzəd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [drɪl] ['sɑːdʒənt] , [aɪ'd] - [tuː; tə]
" though you'd rive the gizzard out of an army drill sergeant , I'd wenture to
" 尽管 你会 河 这 胂 出去 的 一个 军队 钻头 军士 , ID - 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

"即便你能把军队训练教官的内脏掏出来，我还是要说，

[ɪf] [hiː; hi] [hɛd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ] .
if he hed the teachin ' of you .
如果 他 头 这 教学 - 的 你 .

如果他听从了你的教导。

[hɛtʃ] ! [hɛtʃ] !
Hech ! hech !
hech ! hech !

呃！呃！

[hɛtʃ] !
hech !
hech !

哎呀！

['mɔːrnɪn] - , - , [jɔː(r); jə(r)] - , " [ænd; ənd]['dʒeri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]
Mornin ' , genl'men , your sarvent , " and Jerry touched his cap to Colonel
早晨 - , - , 你的 - , " 和 杰瑞 感动 他的 帽 到 上校

['fredi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Freddy and marched off chuckling .
弗雷迪 和 行军 离开 轻笑 .

"早上好，各位将军，你们的侍从，"杰瑞向弗雷迪上校脱帽致意，然后笑着走开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [-]
As soon as he had made his exit , [23]
作为 很快 作为 他 有 制成 他的 出口 , [-]

他一离开，[23]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [tɒm] ,
the boys clustered around Tom ,
这 男孩们 聚类 大约 汤姆 ,

男孩们围在汤姆身边，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as he sat turning his back on as many of the company as possible ,
作为 他 卫星 转弯 他的 后退 在 作为 许多 的 这 公司 作为 可能的 ,

他坐在那里，尽可能地背对着公司里的人。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , " [naʊ] , [tɒm] , [duː; də] [tel] [juː 'es] [wɒt] [jʊr; jər][mæd][æt; ət] ;
and all began in a breath , " Now , Tom , do tell us what you're mad at ;
和 全部 开始 在 一个 气息 , " 现在 , 汤姆 , 做 告诉 我们 什么 你是 疯狂的 在 ;

一切都始于一声叹息："汤姆，现在，快告诉我们你到底在生什么气；

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
what have we done ?
什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么？

[pliːz] [spiːk] ! "
please speak ! "
请 说话 ! "

请说话！

" [wel] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['fredrɪk] [dʒɔːr'deɪn] !
" Well , then , " shouted Tom , springing up , " I'll tell you what , Frederic Jourdain !
" 出色地 , 然后 , " 喊叫 汤姆 , 弹簧 向上 , " 患病的 告诉 你 什么 , 弗雷德里克 乔丹 !

"好吧，"汤姆跳起来喊道，"我告诉你，弗雷德里克·乔丹！"

[ai][woʊnt][biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'raʊnd] [baɪ] ['eni] [əʊld] ['mʌŋki] [laɪk] [ðæt] ,
I won't be ordered around by any old monkey like that ,
我 惯于 是 订购 大约 经过 任何 老的 猴 喜欢 那 ,

我才不会被那种老猴子使唤呢！

" — ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] ['dʒeri] — " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərɪŋ]
" — pointing toward Jerry — " and as for you and your ordering
" — 指向 朝向 杰瑞 — " 和 作为 为了 你 和 你的 订购
[ə'baʊt] , [ai][woʊnt][stænd] [ðæt] ['aɪðə(r)] !
about , I won't stand that either !
关于 , 我 惯于 站立 那 任何一个 !

——指着杰瑞——“至于你颐指气使，我也绝不容忍！”

[faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ; [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn'diːd] ! "
fine as you think yourself ; the Colonel , indeed ! "
美好的 作为 你 思考 你自己 ; 这 上校 , 的确 ! "

你自认为很了不起；上校，确实如此！

" [waɪ] , [tɒm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ?
" Why , Tom , how can you talk so ?
" 为什么 , 汤姆 , 如何 能 你 讲话 所以 ?

“汤姆，你怎么能这样说话？”

[kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
can't you play like the rest of us ?
不能 你 玩 喜欢 这 休息 的 我们 ?

你就不能像我们其他人一样玩吗?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['hævnt] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ; [hæv; həv]
I'm sure I haven't taken advantage of being Colonel to be domineering ; have
我是 当然 我 还没有 已采取 优势 的 存在 上校 到 是 盛气凌人 ; 有
[ai] , [bɔɪz] ? " [-]
I , boys ? " [24]
我 , 男孩们 ? " [-]

我肯定我没有利用上校的身份来专横跋扈，对吧，伙计们? [24]

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [fred] — ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ! "
" No , no ! not a bit , Fred — never mind what he says ! "
" 不 , 不 ! 不是 一个 少量 , 弗雷德 — 绝不 头脑 什么 他 说道 ! "

“不，不！一点也不，弗雷德——别理会他说的话！”

" [əʊ] [duː; də] — [doʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" Oh do — don't appeal to them !
" 哦 做 — 不 上诉 到 他们 !

“哦，千万别——别向他们求助！”

[juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɛənt] [seɪ] ['aʊtraɪt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
You do that because you daren't say outright you mean to have everything
你 做 那 因为 你 不敢 说 直接 你 意思是 到 有 一切
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
your own way .
你的 自己的 方式 .

你这样做是因为你不敢直接说你想事事都按自己的方式来。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [jʊr; jər] [ɔːl][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['jæŋki]
That may be very well for them — you're all a parcel of Yankee
那 可能 是 非常 出色地 为了 他们 — 你是 全部 一个 包裹 的 扬基
['ʃɔp,kiːpə] [tə'geðə(r)] — [bʌt; bət] ,
shopkeepers together — but ,
店主 一起 — 但 ,

那对他们来说或许是件好事——你们都是一群典型的北方小店主——但是，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ! "
I can tell you , no Southern gentleman will stand it ! "
我 能 告诉 你 , 不 南方 绅士 将要 站立 它 ! "

我可以告诉你，没有哪个南方绅士会容忍这种事！

" [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [tɒm] , " [bɪ'gæn] [wɪl] ['koʊˌstɑːr] , ['prɪti] ['ʃɑːpli] ,
" North or South , Tom , " began Will Costar , pretty sharply ,
" 北 或者 南 , 汤姆 , " 开始 将要 配角 , 漂亮的 尖锐地 ,

"汤姆，是往北还是往南？"威尔·科斯塔尔语气生硬地开口道。

" ['evri] ['redʒɪmənt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] — [ænd; ənd][ə'beɪ][ðə; ði] [hed] .
" every regiment must have a head — and obey the head .
" 每一个 团 必须 有 一个 头 — 和 服从 这 头 .

每个团都必须有一个指挥官——并且服从指挥官。

[wɪv] ['tʃəʊzn] [fred] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][hɪm] .
We've chosen Fred our Colonel , and you must mind him .
我们已经 选定 弗雷德 我们的 上校 , 和 你 必须 头脑 他 .

我们选了弗雷德上校，你们一定要听他的。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
When he tells you to drill you've got to do it !
什么时候 他 讲述 你 到 钻头 你已经 得到 到 做 它 !

他让你钻孔的时候，你必须照做！

" [tɒm] [wiːld] [raʊnd] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] .
" Tom wheeled round perfectly furious .
" 汤姆 带轮子的 圆形的 完美 狂怒 .

汤姆猛地转过身，怒不可遏。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [-]
" You say that again , " he shouted , [25]
" 你 说 那 再次 , " 他 喊叫 , [-]

"你再说一遍，"他喊道，[25]

" [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] !
" and I'll leave the regiment !
" 和 患病的 离开 这 团 !

"我要离开这个团！"

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ai][woʊnt][biː; bi][təʊld][baɪ]['eni] ['nɔːðənə(r)] [ðæt] [aɪm][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ,
I won't be told by any Northerner that I'm his subordinate ,
我 惯于 是 讲述 经过 任何 北方人 那 我是 他的 下属 ,

任何北方人都不会承认我是他的下属。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [steɪt] ['hædnt] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv][left][ðə; ði]['juːniən] . "
and if my State hadn't thought so too , she'd never have left the Union . "
和 如果 我的 状态 之前没有 想法 所以 也 , 棚 绝不 有 左边 这 联盟 . "

如果我所在的州没有这样想，它就永远不会脱离联邦。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən] !
you dare to say anything against the Union !
你 敢 到 说 任何事物 反对 这 联盟 !

你竟敢说任何不利于工会的话！

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] ;
" cried George , turning white with rage ;
" 哭 乔治 , 转弯 白色的 和 愤怒 ;

"乔治喊道，气得脸色发白；

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'siːd] ? "

" do you mean to say that you admire the South for seceding ? "

" 做 你 意思是 到 说 那 你 钦佩 这 南 为了 脱离 ? "

“你是说你钦佩南方脱离联邦的行为吗？”

" [jes] ! [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [sɪ'siːd] [maɪ'self] , [wʌts] [mɔː(r)] !

" Yes ! I've a great mind to secede myself , what's more !

" 是的 ! 我已经 一个 伟大的 头脑 到 脱离 我 , 是什么 更多的 !

“是的！我非常有决心要脱离联邦，而且！”

" ['fredi] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] - ['tempəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ;

" Freddy , as I said , was as sweet - tempered a little fellow as ever lived ;

" 弗雷迪 , 作为 我 说 , 曾是 作为 甜的 - 淬火 一个 小的 同伴 作为 曾经 居住地 ;

正如我所说，弗雷迪是世上最性情温和的小家伙之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'raʊzd] [naʊ] .

but he was fairly aroused now .

但 他 曾是 相当 被唤醒 现在 .

但他现在相当兴奋。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] ; [hiː; hi] ['krimzən] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] ; [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

His blue eyes flashed fire ; he crimsoned to the temples ; his fists were clenched — and shouting ,

他的 蓝色的 眼睛 闪光灯 火 ; 他 深红色 到 这 寺庙 ; 他的 拳头 是 紧握 — 和 喊叫 ,

他湛蓝的眼睛里闪着怒火；他的太阳穴涨得通红；他紧握双拳——并且大声喊叫着：

" [juː; jʊ]['treɪtə(r)] !

" you traitor !

" 你 叛徒 !

你这个叛徒！

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [sent] [tɒm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [-]

" like a flash , he sent Tom flying over on his [26]

" 喜欢 一个 闪光 , 他 发送 汤姆 飞行 超过 在 他的 [-]

“就像闪电一样，他把汤姆打飞了过去[26]”

[bæk] , [wɪð] [ðə; ði][kæmp] [stuːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

back , with the camp stool about his ears .

后退 , 和 这 营 凳子 关于 他的 耳朵 .

背对着他，把露营凳放在耳朵边。

[ʌp] [dʒʌmpt] [tɒm] , [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [fred] .

Up jumped Tom , kicked away the stool , and rushed toward Fred .

向上 跳了起来 汤姆 , 踢 离开 这 凳子 , 和 匆忙 朝向 弗雷德 .

汤姆猛地跳起来，踢开凳子，冲向弗雷德。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] ;

But the others were too quick for him ; they seized his arms and dragged him back ;

但 这 其他的 是 也 快的 为了 他 ; 他们 查获 他的 武器 和 拖拽 他 后退 ;

但其他人动作更快，他们抓住他的胳膊，把他拖了回去；

['piːtə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [nəʊ] , [doʊnt] [faɪt] [hɪm] , ['kɜːn(ə)l] ; [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Peter calling out " No , don't fight him , Colonel ; he's not worth it ;

彼得 呼叫 出去 " 不 , 不 斗争 他 , 上校 ; 他是 不是 值得 它 ;

彼得喊道：“不，上校，别跟他打架；不值得；

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] ['treitə] !
let's have a court martial — that's the way to serve traitors !
我们来吧 有 一个 法庭 武术 — 那就是 这 方式 到 服务 叛徒 !

让我们进行军事审判——这才是惩治叛徒的正确方式!

" [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ə'tæk] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
" Amid a perfect uproar of rage and contempt for this shameful attack on their Colonel ,
" 之中 一个 完美的 骚动 的 愤怒 和 鄙视 为了 这 可耻 攻击 在 他们的 上校 ,

"在一片对这种可耻的袭击——袭击他们的上校——的愤怒和蔑视的喧嚣声中,

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv]['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm][kæmp] [st'uːlz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊəri] ; [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [dʒʌdʒ] ,
the Zouaves hastily arranged some camp stools for judge and jury ; and George being chosen judge ,
这 祖阿夫兵团 草草 安排 一些 营 凳子 为了 法官 和 陪审团 ; 和 乔治 存在 选定 法官 ,

祖阿夫兵团匆忙地准备了一些行军凳供法官和陪审团使用;乔治被选为法官,

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
the oldest members of the regiment took their places around him ,
这 最老 成员 的 这 团 采取 他们的 地方 大约 他 ,

团里年纪最大的成员们在他周围站好位置。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
and Tom was hauled up before the Court .
和 汤姆 曾是 拖拽 向上 前 这 法庭 .

于是汤姆被带到法庭受审。

" [əʊ] [stɒp] , [preɪ] [stɒp] !
" Oh stop , pray stop !
" 哦 停止 , 祈祷 停止 !

"哦,停下,求求你停下!"

" [kraɪd] ['fredi] [-]
" cried Freddy [27]
" 哭 弗雷迪 [-]

弗雷迪[27]哭了

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ə'feəz] .
at this stage of affairs .
在 这 阶段 的 事务 .

就目前情况而言。

" [ɪn'diːd] , [ai] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Indeed , I forgive him for what he said to me ,
" 的确 , 我 原谅 他 为了 什么 他 说 到 我 ,

"的确,我原谅他之前对我说的话。"

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən] .
if he will take back his language about the Union .
如果 他 将要 拿 后退 他的 语言 关于 这 联盟 .

如果他能收回他对联邦的言论的话。

[ai] [kænt] [stænd] [ðæt] . "
I can't stand that . "
我 不能 站立 那 . "

我受不了了。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sez] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['stɜːnli] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'trækt] ? "
" You hear what the Colonel says , " said George , sternly ; " will you retract ? "
" 你 听到 什么 这 上校 说道 , " 说 乔治 , 严厉地 ; " 将要 你 缩回 ? "

“你听到上校怎么说了吗？”乔治严厉地说，“你收回你的话吗？”

" [nəʊ] , ['nevə(r)] !
" No , never !
" 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] [jʊr; jər]
if you think I'm going to be frightened into submission to a Northerner you're
如果 你 思考 我是 去 到 是 害怕 进入 提交 到 一个 北方人 你是
['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !
very much mistaken !
非常 很多 错误 !

如果你以为我会被一个北方人吓得屈服，那你就大错特错了！

[nəʊ] ['sʌðənə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ðæt] !
No Southerner will ever be that !
不 南方人 将要 曾经 是 那 !

南方人永远不会那样！

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['juːniən] ,
and as for your precious Union ,
和 作为 为了 你的 宝贵的 联盟 ,

至于你们珍贵的联盟，

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [seɪ] [ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːniən] ['eni] [mɔː(r)] . "
I don't care if I say I hope there never will be a Union any more . "
我 不 关心 如果 我 说 我 希望 那里 绝不 将要 是 一个 联盟 任何 更多的 . "

我不在乎我说我希望工会永远不复存在。

" [ðen] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['feəli] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [jʊr; jər]
" Then , by George ! " shouted the judge , fairly springing from his seat , " You're
" 然后 , 经过 乔治 ! " 喊叫 这 法官 , 相当 弹簧 从 他的 座位 , " 你是
[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [sɜː(r)] !
a traitor , sir !
一个 叛徒 , 先生 !

“那么，我的天哪！”法官大喊道，猛地从座位上跳了起来，“先生，你是个叛徒！”

['feloʊz] , [huː'evə(r)] [ɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [sɪ'seʃənɪst] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [seɪ] [aɪ] ! " [
Fellows , whoever is in favor of having this secessionist put under arrest , say Aye ! " [
研究员 , 谁 是 在 偏爱 的 拥有 这 分裂主义者 放 在下面 逮捕 , 说 是的 ! " [
-]
28]
-]

各位，赞成逮捕这个分裂分子的请说“是！”[28]

" [aɪ] ! [aɪ] ! [aɪ] !
" Aye ! aye ! AYE !
" 是的 ! 是的 ! 是 !

“是！是！是！”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)] .
" in a perfect roar .
" 在 一个 完美的 吼 .

“发出完美的咆哮。”

" [dʌz] ['eni] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" Does any one object ?
" 做 任何 一 目的 ?

“有人反对吗？”

" ['nəʊbədi] [spəʊk] .
" Nobody spoke .
" 无人 辐 .

没有人说话。

" [ðen] [ai] ['sentəns] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi] [beg] ['pɑ:d(ə)n] ;
" Then I sentence him to be confined in the guard house till he begs pardon ;
" 然后 我 句子 他 到 是 受限 在 这 警卫 房子 直到 他 乞求 赦免 ;

“那么我判处他关押在狱中，直到他请求赦免为止；

['lɪvɪŋstən] , ['koʊˌstɑ:r] , [ænd; ənd] ['bʊrmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .
Livingston , Costar , and Boorman to take him there .
利文斯顿 , 配角 , 和 布尔曼 到 拿 他 那里 .

利文斯顿、科斯塔和布尔曼将带他去那里。

" [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [wen] [ðɪs] ['sentəns]
" His captors pounced upon their prisoner with very little ceremony when this sentence
" 他的 俘虏者 猛扑 之上 他们的 囚犯 和 非常 小的 仪式 什么时候 这 句子
[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ;
was pronounced ;
曾是 发音 ;

“判决宣布后，他的俘虏们几乎没有任何仪式就扑向了囚犯；

[wen] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['sʌd(ə)nli] [kə'menst] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri]
when Tom , without attempting to escape , suddenly commenced striking out at every
什么时候 汤姆 , 没有 尝试 到 逃脱 , 突然 开始 引人注目 出去 在 每一个
[wʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
one he could reach .
一 他 可以 抵达 .

汤姆没有试图逃跑，而是突然开始攻击他能够到的每一个人。

[ə; eɪ] [grænd] ['hɜ:li] - ['bɜ:li] [in'sju:] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd]
A grand hurley - burley ensued ; but before long Tom was overpowered and
一个 盛大 赫尔利 - 白肋骨 随后 ; 但 前 长的 汤姆 曾是 实力悬殊 和
[drægd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sməʊk] ,
dragged to the smoke ,
拖拽 到 这 抽烟 ,

一阵激烈的混战随即爆发；但没过多久，汤姆就被制服并拖到了烟雾弥漫的地方。

['eɪliəs] [gɑ:d] [haʊs] ; ['hi:pɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [tɔ:nt, tɑ:nt] [ɒn] [ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
alias guard house ; heaping insults and taunts on the Union and the
别名 警卫 房子 ; 堆积 侮辱 和 嘲讽 在 这 联盟 和 这
['redʒɪmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]
regiment all the [29]
团 全部 这 [-]

又名警卫室；对联邦和该团进行各种侮辱和嘲讽[29]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

['hæri] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [bɪlt] [ɒv; əv]
Harry flung open the door of the prison , a picturesque little hut built of
哈里 扔 打开 这 门 的 这 监狱 , 一个 如画 小的 小屋 建造 的
[rʌf] [greɪ] [stəʊn] ,
rough gray stone ,
粗糙的 灰色的 石头 ,

哈利猛地推开监狱的门，那是一座用粗糙的灰色石头建造的风景如画的小屋。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [və'dʒɪniə] [k'riːpəz] [ænd; ənd][waɪld] ['hʌnisʌkl] .
and covered with Virginia creepers and wild honeysuckles .
和 涵盖 和 弗吉尼亚州 爬行者 和 荒野 金银花 .

上面爬满了五叶地锦和野生金银花。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [tɒm] [ɪn] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪm]
The others pushed Tom in , and Peter , dashing forward , slammed the door on him
这 其他的 推动 汤姆 在 , 和 彼得 , 帅气 向前 , 猛烈抨击 这 门 在 他
[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
with a bang .
和 一个 砰 .

其他人把汤姆推进去，彼得冲上前去，砰的一声把门关上了。

[snæp] ! [went] [ðə; ði][bəʊlt] ,
Snap ! went the bolt ,
折断 ! 去 这 螺栓 ,

咔嚓一声，门栓弹开了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [b'rɑːmə] [kiː] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and now nothing earthly could open it again but a Bramah key or a
和 现在 没有什么 尘世的 可以 打开 它 再次 但 一个 布拉玛 钥匙 或者 一个
['gʌnpaʊdə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
gunpowder explosion .
火药 爆炸 .

如今，除了梵天之钥或火药爆炸之外，世间没有任何事物能够再次打开它。

[jʌŋ] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [traɪ'ʌmfənt] .
Young Secession was fast , and the North triumphant .
年轻的 脱离 曾是 快速地 , 和 这 北 凯 .

年轻的分裂运动发展迅速，北方取得了胜利。

[hə'rɑː] ! [-]
Hurrah ! [30]
欢呼 ! [-]

好耶！[30]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bʊl] [rʌn] .
BULL RUN .
公牛 跑步 .

牛市。

[ðeə(r)][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ,
Their first excitement over ,
他们的 第一的 激动 超过 ,

他们最初的兴奋过后，

[ðə; ði]['gælənt][zuː'ɑːv; zwɑːv]['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [wei] .
the gallant Zouaves couldn't help looking at each other in rather a comical way .
这 英勇 祖阿夫兵团 不能 帮助 寻找 在 每个 其他 在 相当 一个 滑稽 方式 .

英勇的祖阿夫士兵们忍不住以颇为滑稽的方式互相看着对方。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌntri] [rʌn] [daʊn] ,
To be sure , it was very aggravating to have their country run down ,
到 是 当然 , 它 曾是 非常 加重 到 有 他们的 国家 跑步 向下 ,

可以肯定的是，看到自己的国家衰败，确实令人非常恼火。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ə'seil] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]
and themselves assailed without leave or license ; but they were by no
和 他们自己 遭受攻击 没有 离开 或者 执照 ; 但 他们 是 经过 不
[miːnz] ['sɜːt(ə)n] ,
means certain ,
方法 肯定 ,

他们未经许可或授权便发动袭击；但他们绝非万无一失。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
now they came to think of it ,
现在 他们 来了 到 思考 的 它 ,

现在他们开始认真考虑这件事了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that they had acted rightly in doing justice to the little rebel in such a
那 他们 有 行动 没错 在 正在做 正义 到 这 小的 反叛 在 这样的 一个
['sʌməri] ['mænə(r)] .
summary manner .
概括 方式 .

他们认为，以如此迅速的方式公正处置这个小叛逆者是正确的。

['piːtə(r)] [ɪ'speʃəli] , [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [-]
Peter especially , who had proposed the court martial , [31]
彼得 尤其 , WHO 有 建议的 这 法庭 武术 , [-]

尤其是彼得，他曾提议进行军事审判[31]

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
had an instinctive feeling that if his father were to learn the action
有 一个 本能 感觉 那 如果 他的 父亲 是 到 学习 这 行动
[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
they had taken ,
他们 有 已采取 ,

他本能地感到，如果他父亲知道了他们采取的行动，

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [strɪkt] [pə'laɪtnəs]
he would scarcely consider it to tally with the exercise of strict politeness
他 会 几乎 考虑 它 到 相符 和 这 锻炼 的 严格的 礼貌
[tuː; tə] ['kʌmpəni] .
to company .
到 公司 .

他认为这与对客人表现出严格的礼貌相悖。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] ,
In short , without a word said ,
在 短的 , 没有 一个 单词 说 ,

简而言之，一句话也没说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][tuː; tə]
there was a tacit understanding in the corps that this was an affair to
那里 曾是 一个 默契 理解 在 这 兵团 那 这 曾是 一个 事务 到
[biː; bi] [kept] [prə'faʊndli] ['siːkrət] .
be kept profoundly secret .
是 保留 深刻地 秘密 .

军团内部有一种不成文的共识，那就是这件事必须严格保密。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['saɪləntli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] ['kwestʃən] , ['lɪt(ə)l] ['luːi] ['hæmɪltən]
While they were still silently revolving this delicate question , little Louie Hamilton
尽管 他们 是 仍然 默默 旋转 这 精美的 问题 , 小的 路易 汉密尔顿
['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] ,
suddenly started violently ,
突然 开始 暴力 ,

当他们还在默默地讨论这个棘手的问题时，小路易·汉密尔顿突然剧烈地哭了起来。

[ik'skleim] , " ['əʊnli]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] , - !
exclaiming , " Only listen a moment , felloth !
惊呼 , " 仅有的 听 一个 片刻 , - !

惊呼道："费洛斯，请听我说一会儿！"

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - !
what a strange noithe !
什么 一个 奇怪的 - !

多么奇怪的噪音！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [θoʊm] [waɪld] [biːst] ! "
It sounds like thome wild beast ! "
它 声音 喜欢 家 荒野 兽 ! "

听起来像某种野兽！

" [nɔɪz] ?
" Noise ?
" 噪音 ?

"噪音？

[ai][doʊnt][hɪə(r)]['eni] , " [sed] ['fredi] ; " [jes] [ai][duː; də] , [ðəʊ] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['træmp(ə)lɪŋ]
I don't hear any , " said Freddy ; " yes I do , though — like something trampling
我 不 听到 任何 , " 说 弗雷迪 ; " 是的 我 做 , 尽管 — 喜欢 某物 践踏
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ! "
the bushes ! "
这 灌木丛 ! "

"我什么也没听到，"弗雷迪说；"不，我听到了——好像有什么东西在踩灌木丛！"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [-]
" There's nothing worse than four [32]
" 有 没有什么 更糟 比 四 [-]

"没有什么比四个更糟糕的了[32]

[kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [dɒg] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['piːtə(r)] ;
cows and a house dog about our place , " said Peter ;
牛 和 一个 房子 狗 关于 我们的 地方 , " 说 彼得 ;

"我们家附近有牛和一条家犬，"彼得说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ɪz][ai][doʊnt] [nəʊ] — [hʌʃ] !
" but what that is I don't know — hush !
" 但 什么 那 是 我 不 知道 — 嘘 !

但我不知道那是什么——嘘！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] ,
" The boys listened with all their ears and elbows ,
" 这 男孩们 听着 和 全部 他们的 耳朵 和 肘部 ,

男孩们竖起耳朵，用胳膊肘仔细聆听。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [steərd] [ðəm'selvz] [blaɪnd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]
and nearly stared themselves blind looking around to see what was the matter
和 几乎 凝视 他们自己 瞎的 寻找 大约 到 看 什么 曾是 这 事情
.
.
.

他们四处张望，几乎要被吓瞎了，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði]
They had not long to wait , however , for the trampling increased in the
他们 有 不是 长的 到 等待 , 然而 , 为了 这 践踏 增加 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

然而，他们并没有等太久，因为树林里践踏的声音越来越大。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ləʊ] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd]
a curious , low growling was heard , which presently swelled to a roar , and
一个 好奇的 , 低的 咆哮 曾是 听到 , 哪个 目前 肿胀 到 一个 吼 , 和
[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
in a moment more ,
在 一个 片刻 更多的 ,

一阵低沉而奇特的咆哮声响起，随即变成一声怒吼，又过了一会儿，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['brɪnd(ə)ld] [bʊl] [wɒz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ləʊkəsts] ,
an immense brindled bull was seen dashing through the locusts ,
一个 巨大 斑纹 公牛 曾是 已见 帅气 通过 这 蝗虫 ,

人们看到一头体型巨大的斑纹公牛在蝗虫群中疾驰而过。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['lʊkɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] - ['bærəʊ] ,
his head down and heels in the air , looking not unlike a great wheel - barrow ,
他的 头 向下 和 高跟鞋 在 这 空气 , 寻找 不是 与此不同 一个 伟大的 车轮 - 巴罗 ,

他低着头，脚后跟翘起，看起来就像一辆巨大的独轮车。

[be'ləuɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
bellowing at a prodigious rate , and making straight toward the place where they
咆哮 在 一个 惊人 速度 , 和 制作 直的 朝向 这 地方 在哪里 他们
[stʊd] !
stood !
站立 !

发出惊人的吼叫声，径直朝他们站立的地方冲去！

" ['mɜːdə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] [-]
" Murder , what shall we do ? " cried [33]
" 谋杀 , 什么 将 我们 做 ? " 哭 [-]

“谋杀，我们该怎么办？”[33]

['luːi] , ['tɜːnɪŋ] ['dedli] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Louie , turning deadly pale with terror , while the Zouaves , for an instant ,
路易 , 转弯 致命 苍白 和 恐怖 , 尽管 这 祖阿夫兵团 , 为了 一个 立即的 ,
[ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] ['pærəlaɪzd] .
appeared perfectly paralyzed .
出现 完美 瘫痪 .

路易吓得脸色惨白，而祖阿夫兵团则一瞬间显得完全麻木了。

" [waɪ] [rʌn] ! [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
" Why run ! run for your lives !
" 为什么 跑步 ! 跑步 为了 你的 生活 !

“为什么要跑！快逃命吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .
" shouted George , who was the first to recover himself .
" 喊叫 乔治 , WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

“乔治喊道，他是第一个回过神来的人。”

" ['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] ; [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] —
" Peter , you lead the way ; take us the shortest cut to the house , and —
" 彼得 , 你 带领 这 方式 ; 拿 我们 这 最短 切 到 这 房子 , 和 —
[əʊ] !
oh !
哦 !

“彼得，你带路；带我们走回家的最近路线，然后——哦！

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd] [dʒɔːdʒ] ['ʌtə(r)] .
" Not another word did George utter .
" 不是 其他 单词 做过 乔治 说出 .

乔治再也没有说过一句话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
He was saving his breath for the race .
他 曾是 保存 他的 气息 为了 这 种族 .

他这是在为比赛保存体力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [bɪ'gæn][ə; eɪ][məʊst] [prə'dɪdʒəs] " [skɪ'dædl] ; " [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] ['flaɪɪŋ]
And now , indeed , began a most prodigious " skedaddle ; " the boys almost flying
和 现在 , 的确 , 开始 一个 最多 惊人 " 溜之大吉 ; " 这 男孩们 几乎 飞行
[ɒn] [ə'hed] ,
on ahead ,
在 前方 ,

于是，一场惊人的“逃跑”开始了；男孩们几乎是飞奔到前面去的。

['rʌnɪŋ] ['nɪəli] [ə'brest] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['enəmi] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
running nearly abreast , and their terrible enemy close behind , tearing up the
跑步 几乎 并排 , 和 他们的 糟糕的 敌人 关闭 在后面 , 撕裂 向上 这
[graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
ground with his horns ,
地面 和 他的 角 ,

他们几乎并肩奔跑，可怕的敌人紧随其后，用角撕裂地面。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] !
and galloping like an express !
和 疾驰 喜欢 一个 表达 !

飞奔如疾驰！

[ɒn] [sped] [ðə; ði] ['gælənt] [zuː'ɑːv; zwɑːv] , ['meɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
On sped the gallant Zouaves , making off as rapidly from the scene of
在 加速 这 英勇 祖阿夫兵团 , 制作 离开 作为 快速 从 这 场景 的
['ækʃ(ə)n] [-]
action [34]
行动 [-]

英勇的祖阿夫兵们飞奔而去，迅速逃离了战斗现场[34]

[æz; əz][ðeə(r)] ['neɪmseɪk] [frɒm; frəm] [mə'næsəs] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]
as their namesakes from Manassas , without pausing to remark which way the
作为 他们的 同名者 从 马纳萨斯 , 没有 暂停 到 评论 哪个 方式 这
[wɪnd] [bluː] ,
wind blew ,
风 吹 ,

如同他们来自马纳萨斯的同名者一样，他们甚至没有停下来思考风向。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [streɪt]
until , at last , they had skirted the grove , and were on the straight
直到 , 在 最后的 , 他们 有 裙摆 这 树林 , 和 是 在 这 直的
[rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
road for the house .
路 为了 这 房子 .

最后，他们绕过了小树林，走上了通往房子的笔直道路。

[hɪə(r)]['piːtə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)]
Here Peter stopped a moment , " Because some of the men will be near
这里 彼得 停止 一个 片刻 , " 因为 一些 的 这 男人 将要 是 靠近
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

彼得停顿了一下，说道：“因为有些人会在这里附近，

[pə'hæps] , " [hiː; hi] ['pæntɪŋliː] [sed] , " [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [bʊl] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃəz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

perhaps , " he pantingly said , " and Master Bull will be caught if he ventures after us .

也许 , " 他 气喘吁吁 说 , " 和 掌握 公牛 将要 是 捕捉 如果 他 风险投资 后 我们 .

“或许,”他喘着气说,“如果牛先生胆敢追赶我们，就会被抓住。”

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði]['fjʊəriəs]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [siːn] , ['dæʃɪŋ] [ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

" Scarcely had he spoken , when the furious animal was once more seen , dashing on faster than ever ,

" 几乎 有 他 说 , 什么时候 这 狂怒 动物 曾是 一次 更多的 已见 , 帅气 在 快点 比 曾经 ,

“他话音未落，那头狂暴的野兽再次出现，以更快的速度冲了出去。”

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [tɪl] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [mɪl] !

and flaming with rage , till he might have exploded a powder mill !

和 炽盛 和 愤怒 , 直到 他 可能 有 爆炸了 一个 粉末 磨 !

他怒火中烧，恨不得把火药厂都炸掉！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] !

Now for a last effort !

现在 为了 一个 最后的 努力 !

现在做最后的努力！

[wʌn] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

One determined burst over the smooth road , and they are safe in the house !

一 决定 爆裂 超过 这 光滑的 路 , 和 他们 是 安全的 在 这 房子 !

他们果断地冲过平坦的道路，安全到家了！

['lɪt(ə)l] ['luːi] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Little Louie , who was only nine years old , and the youngest of the [35]

小的 路易 , WHO 曾是 仅有的 九 年 老的 , 和 这 最小的 的 这 [-]

小路易只有九岁，是家中最小的孩子[35]

['pɑːti] , [hæd; həd][grɑːsp, græsp][həʊld][ɒv; əv] ['frediz] [hænd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ;

party , had grasped hold of Freddy's hand when they first started ;

派对 , 有 抓住 抓住 的 弗雷迪的 手 什么时候 他们 第一的 开始 ;

聚会开始时，他紧紧抓住了弗雷迪的手；

[ænd; ənd] [biːn] [hɑːf] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪm][səʊ][fɑː(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

and been half pulled along by him so far ; but now that safety was close at hand ,

和 到过 一半 拉 沿着 经过 他 所以 远的 ; 但 现在 那 安全 曾是 关闭 在 手 ,

一路走来，我几乎都是被他拖着走的；但现在安全就在眼前了，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊnɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] [fred] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;

he suddenly sank to the ground , moaning out , " Oh Fred , you must go on and leave me ;

他 突然 沉没 到 这 地面 , 呻吟 出去 , " 哦 弗雷德 , 你 必须 去 在 和 离开 我 ;

他突然瘫倒在地，呻吟道：“哦，弗雷德，你必须离开我了；

[ai] [kænt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] .

I can't run any more .

我 不能 跑步 任何 更多的 .

我跑不动了。

[əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ! "
Oh mamma ! "
哦 妈妈 ! "

哦，妈妈！

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['luːi] ! [doʊnt] [duː; də] [səʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] .
" No , no , Louie ! don't do so ! " cried Freddy .
" 不 , 不 , 路易 ! 不 做 所以 ! " 哭 弗雷迪 .

“不，不，路易！别那样做！”弗雷迪喊道。

" [get] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [mæn] !
" Get up , little man !
" 得到 向上 , 小的 男人 !

“起来，小家伙！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
why , you can't think I would leave you , surely ?
为什么 , 你 不能 思考 我 会 离开 你 , 一定 ?

为什么？你不会认为我会离开你吧？

" [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kɔːt] ['luːi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" and , stooping down , the brave little fellow caught Louie up in his arms ,
" 和 , 弯腰 向下 , 这 勇敢的 小的 同伴 捕捉 路易 向上 在 他的 武器 ,

于是，这个勇敢的小家伙弯下腰，一把将路易抱了起来。

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['bəːdnd] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
and , thus burdened , tried to run on toward the house .
和 , 因此 负担 , 尝试 到 跑步 在 朝向 这 房子 .

于是，他背负着沉重的负担，试图向房子跑去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ;
The rest of the boys were now far beyond them ;
这 休息 的 这 男孩们 是 现在 远的 超过 他们 ;

其余的男孩们现在已经远远超过了他们；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔːstəʊn] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv]
and had just placed their feet upon the doorstone , when a loud shout of
和 有 只是 放置 他们的 脚 之上 这 门石 , 什么时候 一个 大声 喊 的
" [help] !
" help !
" 帮助 !

他们刚把脚放在门槛石上，就听到一声响亮的“救命！”

" [meɪd] [ðem; ðəm] [-]
" made them [36]
" 制成 他们 [-]

“让他们[36]

[tɜːn] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fredi] , [wɪð] ['luːi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['stægərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
turn round ; and there was Freddy , with Louie in his arms , staggering up the
转动 圆形的 ; 和 那里 曾是 弗雷迪 , 和 路易 在 他的 武器 , 令人震惊 向上 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

转过身，只见弗雷迪抱着路易，踉跄地沿着路走来。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] !
the horns of the bull within a yard of his side !
这 角 的 这 公牛 之内 一个 院子 的 他的 边 !

公牛的角离他的身体只有一码远！

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Like a flash of lightning ,
喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

如同闪电一般，

[wɪl] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Will snatched up a large rake which one of the men had left lying on the grass ,
将要 抢夺 向上 一个 大的 耙 哪个 一 的 这 男人 有 左边 说谎 在 这 草 ,

威尔一把抓起其中一个男人随意丢弃在草地上的一把大耙子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
and dashed down the road .
和 虚线 向下 这 路 .

然后沿着路飞奔而去。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [speə(r)] , [dʒʌst] [wʌn] !
There is one minute to spare , just one !
那里 是 一 分钟 到 空闲的 , 只是 一 !

只剩一分钟了，就一分钟！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [wɪl] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
but in that minute Will has reached the spot , and launching his weapon ,
但 在 那 分钟 将要 有 达到 这 点 , 和 发射 他的 武器 ,

但就在那一分钟，威尔已经到达了目的地，并发射了他的武器。

[ðə; ði] ['aɪən] [pɔɪnts] [dɪ'send] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .
the iron points descend heavily on the animal's head .
这 铁 积分 下降 重度 在 这 动物 头 .

铁制的尖刺重重地落在动物的头上。

[ðə; ði] [bʊl] , ['rɑːðə(r)] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
The bull , rather aghast at this reception ,
这 公牛 , 相当 惊愕 在 这 接待 ,

公牛对这种反应感到颇为震惊。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
which did not appear to be at all to his taste ,
哪个 做过 不是 出现 到 是 在 全部 到 他的 品尝 ,

这似乎完全不合他的口味。

[siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɔː(r)] [nɒt] ; [ðen] ,
seemed to hesitate a moment whether to charge his adversary or not ; then ,
似乎 到 犹豫 一个 片刻 无论 到 收费 他的 对手 或者 不是 ; 然后 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [-]
with a low growl [37]
和 一个 低的 咆哮 [-]

他似乎犹豫了一会儿，是否要向对手发起冲锋；然后，低声咆哮[37]

[ɒv; əv] ['bæfld] ['fjʊəri] , [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] .
of baffled fury , he slowly turned away , and trotted off toward the wood .
的 困惑 愤怒 , 他 缓慢地 转向 离开 , 和 小跑 离开 朝向 这 木头 .

他带着困惑和愤怒，慢慢转身，小跑着朝树林走去。

[ðə; ði] [help] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fredi] ,
The help had not come a minute too soon ; for Freddy ,
这 帮助 有 不是 来 一个 分钟 也 很快 ; 为了 弗雷迪 ,

帮助来得正是时候；对弗雷迪来说，

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
his sensitive organization completely overwrought by the events of the morning
他的 敏感的 组织 完全地 雕饰 经过 这 活动 的 这 早晨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] ,
and his narrow escape from death ,
和 他的 狭窄的 逃脱 从 死亡 ,

他那敏感的组织完全被早上发生的事情和死里逃生的经历压垮了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]
had fallen fainting to the ground ; his hands still clenched in the folds of
有 倒下 昏厥 到 这 地面 ; 他的 双手 仍然 紧握 在 这 折叠 的

['lɪt(ə)l] ['luːiz] ['dʒækɪt] .
little Louie's jacket .
小的 路易的 夹克 .

他晕倒在地，双手还紧紧攥着小路易的夹克衫。

[wɪl] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Will instantly raised him , when he saw that all danger was over ,
将要 即刻 提高 他 , 什么时候 他 锯 那 全部 危险 曾是 超过 ,

威尔见危险解除，立刻把他扶了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and he and some of the others , who had come crowding down the
和 他 和 一些 的 这 其他的 , WHO 有 来 拥挤 向下 这

[rəʊd] ,
road ,
路 ,

他和一些其他的人，从路上挤了过来，

['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
very gently and quickly carried the insensible boy to the house ,
非常 轻轻地 和 迅速地 携带 这 麻木不仁 男生 到 这 房子 ,

非常轻柔迅速地将昏迷不醒的男孩抱回了家。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
and laid him on the lounge in the library ;
和 铺设 他 在 这 休息室 在 这 图书馆 ;

然后把他放在图书馆的躺椅上；

[waɪl] ['piːtə(r)][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪf] .
while Peter ran for the housekeeper to aid in bringing him to life .
尽管 彼得 跑 为了 这 管家 到 援助 在 带来 他 到 生活 .

彼得跑去找管家帮忙把他救活。

[ɡʊd] ['mɪsɪz] . ['hʌrid] [ʌp] [steəz] [-]
Good Mrs . Lockitt hurried up stairs [38]
好的 太太 . 洛克特 慌忙 向上 楼梯 [-]

洛基特太太匆匆上楼[38]

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] ['kæmfə(r)] , [aɪs]['wɔːtə(r)] ,
as fast as she could with camphor , ice water ,
作为 快速地 作为 她 可以 和 樟 , 冰 水 ,

她用樟脑和冰水尽可能快地……

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] .
and everything else she could think of good for fainting .
和 一切 别的 她 可以 思考 的 好的 为了 昏厥 .

以及她能想到的所有其他有助于晕厥的东西。

" ['mɪsɪz] . , [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mrs . Lockitt , where is papa ? " asked Peter , as he ran on beside her .
" 太太 . 洛克特 , 在哪里 是 爸爸 ? " 问 彼得 , 作为 他 跑 在 旁 她 .

“洛基特太太，爸爸在哪里？”彼得一边在她身边跑一边问道。

" [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" Gone to New York , Master Peter , " she replied ;
" 已消失 到 新的 约克 , 掌握 彼得 , " 她 回复 ;

“彼得少爷，我去纽约了。”她回答说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
" I don't think he will be home before dinner time .
" 我 不 思考 他 将要 是 家 前 晚餐 时间 .

我认为他晚饭前不会回家。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] ; [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] -
" Our little scapegrace breathed more freely ; at least there were a few hours '
" 我们的 小的 逃犯 呼吸 更多的 自由 ; 在 至少 那里 是 一个 很少 小时 -
['seɪfti] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
safety from detection ,
安全 从 检测 ,

“我们的小逃犯呼吸更顺畅了；至少有几个小时不被发现的安全期。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] .
and he reentered the library feeling considerably relieved .
和 他 重新进入 这 图书馆 感觉 相当 松了口气 .

他重新走进图书馆，感觉如释重负。

[ðeə(r)] [leɪ] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ;
There lay Colonel Freddy , his face white as death ;
那里 躺 上校 弗雷迪 , 他的 脸 白色的 作为 死亡 ;

弗雷迪上校躺在那里，脸色惨白如死人；

[wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] ['hæŋɪŋ] [læks][ænd; ənd] ['pʌlslɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
one little hand hanging lax and pulseless over the side of the lounge ,
一 小的 手 绞刑 松散 和 无脉搏 超过 这 边 的 这 休息室 ,

一只小手无力地垂在沙发边上，没有脉搏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [ʃɜːt] [θrʌst] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] , ['snəʊi] [tʃest] .
and the ruffled shirt thrust aside from the broad , snowy chest .
和 这 褶皱的 衬衫 推力 旁边 从 这 广阔 , 下雪的 胸部 .

褶皱的衬衫从宽阔白皙的胸膛上露出来。

['hæri] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
Harry stood over him , fanning his [39]
哈里 站立 超过 他 , 扇形 他的 [-]

哈利站在他身边，为他扇风[39]

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːi] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
forehead ; while poor Louie was crouched in a corner , sobbing as though
前额 ; 尽管 贫穷的 路易 曾是 蹲着 在 一个 角落 , 啜泣 作为 尽管
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
his heart would break ,
他的 心 会 休息 ,

额头；可怜的路易蜷缩在角落里，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and the others stood looking on as if they did not know what to do with
和 这 其他的 站立 寻找 在 作为 如果 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 和
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

其他人则站在那里看着，不知所措。

['mɪsɪz] . ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜː(r); hə(r)] ['remədiz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)]
Mrs . Lockitt hastened to apply her remedies ; and soon a faint color
太太 . 洛克特 加快 到 申请 她 补救措施 ; 和 很快 一个 头晕的 颜色
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] ,
came back to the cheek ,
来了 后退 到 这 脸颊 ,

洛基特太太赶紧给她用药；很快，她的脸颊就恢复了些许血色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and with a long sigh , the great blue eyes opened once more , and the little
和 和 一个 长的 叹 , 这 伟大的 蓝色的 眼睛 打开 一次 更多的 , 和 这 小的
['peɪʃ(ə)nt] [m'ɜːməd] ,
patient murmured ,
病人 低声说道 ,

长叹一声，那双湛蓝的大眼睛再次睁开，小病人喃喃自语道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
" Where am I ? "
" 在哪里 是 我 ? "

"我这是在哪儿？"

" [əʊ] , [ðen] [hiːz] [nɒt] [kɪld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [kraɪd] ['luːi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Oh , then he's not killed , after all ! " cried Louie , running to his side .
" 哦 , 然后 他是 不是 被杀 , 后 全部 ! " 哭 路易 , 跑步 到 他的 边 .

"哦，那他并没有死！"路易喊着，跑到他身边。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['fredi] !
" Dear , dear Freddy !
" 亲爱的 , 亲爱的 弗雷迪 !

"亲爱的弗雷迪！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !
how glad I am you have come to life again !
如何 高兴的 我 是 你 有 来 到 生活 再次 !

你复活了，我真是太高兴了！

" [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['fredi] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [sed] ,
" This funny little speech made even Freddy laugh , and then Mrs . Lockitt said ,
" 这 有趣的 小的 演讲 制成 甚至 弗雷迪 笑 , 和 然后 太太 . 洛克特 说 ,

"这段滑稽的小演讲甚至逗笑了弗雷迪，然后洛基特太太说，

" [bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [-]
" But , Master Peter , you have not told me yet how it happened [40]
" 但 , 掌握 彼得 , 你 有 不是 讲述 我 然而 如何 它 发生 [-]

"但是，彼得少爷，你还没有告诉我事情是怎么发生的[40]

[ðæt] ['mɑːstə(r)] ['fredrɪk] [gɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
that Master Frederic got in such a way .
那 掌握 弗雷德里克 得到 在 这样的 一个 方式 .

弗雷德里克少爷就是这样陷入困境的。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] - [waɪ][æt; ət][wʌns] ; [æz; əz] ,
" The eyes of the whole party became round and saucer - y at once ; as ,
" 这 眼睛 的 这 所有的 派对 成为 圆形的 和 碟子 - 是 在 一次 ; 作为 ,

"所有人的眼睛都瞬间变得又圆又大；因为，

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
all talking together , they began the history of their fearful adventure .
全部 说 一起 , 他们 开始 这 历史 的 他们的 可怕 冒险 .

他们聚在一起，开始了他们那段惊险刺激的冒险经历。

['mɪsɪz] . - ['waɪəri] [fɔːls] [kɜːrlz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪf]
Mrs . Lockitt's wiry false curls would certainly have dropped off with astonishment if
太太 . - 细长的 错误的 卷发 会 当然 有 掉落 离开 和 惊讶 如果
[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊd] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
they hadn't been sewed fast to her cap ,
他们 之前没有 到过 缝制的 快速地 到 她 帽 ,

如果不是牢牢地缝在帽子上，洛基特太太那几缕卷曲的假发肯定会惊得掉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feəli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)l] [keɪs] ,
and she fairly wiped her eyes on her spectacle case ,
和 她 相当 擦拭 她 眼睛 在 她 奇观 案件 ,

她用眼镜盒擦了擦眼睛，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
which she had taken out of her pocket instead of her handkerchief ,
哪个 她 有 已采取 出去 的 她 口袋 反而 的 她 手帕 ,

她从口袋里掏出的不是手帕，而是那东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ['frɛdiz] ['nəʊb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt]
as they described Freddy's noble effort to save his helpless companion without
作为 他们 描述 弗雷迪的 高贵 努力 到 节省 他的 无助 伴侣 没有
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] .
thinking of himself .
思维 的 他自己 .

他们描述了弗雷迪不顾自身安危，一心拯救无助同伴的崇高行为。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪk'skleɪm] , " [wel] ,
When the narrative was brought to a close , she could only exclaim , " Well ,
什么时候 这 叙述 曾是 带来 到 一个 关闭 , 她 可以 仅有的 惊叹 , " 出色地 ,

当故事讲完后，她只能感叹道：“好吧，

['mɑːstə(r)] ['fredi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Master Freddy , you are a little angel , sure enough !
掌握 弗雷迪 , 你 是 一个 小的 天使 , 当然 足够的 !

弗雷迪少爷，你真是个小天使！

[ænd; ənd] [-]
and [41]
和 [-]

和[41]

['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
Master William is as brave as a lion .
掌握 威廉 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 .

威廉少爷像狮子一样勇敢。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [greɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
To think of his stopping that great creetur , to be sure !
到 思考 的 他的 停止 那 伟大的 溪流 , 到 是 当然 !

想想他竟然能阻止那条大鱼，真是不可思议！

[weər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
Wherever in the world it came from is the mystery .
无论 在 这 世界 它 来了 从 是 这 神秘 .

它究竟来自世界何处，至今仍是个谜。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌsl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" So saying , Mrs . Lockitt bustled out of the room , and after she had
" 所以 说 , 太太 . 洛克特 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 , 和 后 她 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

洛基特太太说完便匆匆离开了房间，在她走后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there was a very serious and grateful talk among the elder boys about the
那里 曾是 一个 非常 严肃的 和 感激的 讲话 之中 这 长老 男孩们 关于 这
[ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
escape they had had ,
逃脱 他们 有 有 ,

几个年纪较大的男孩认真而感激地谈论了他们这次逃脱的经历。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and a sincere thankfulness to God for having preserved their lives .
和 一个 真诚 感恩 到 上帝 为了 拥有 保存完好 他们的 生活 .

他们衷心感谢上帝保全了他们的生命。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [naʊ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
The puzzle now was , how they were to return to the camp ,
这 谜 现在 曾是 , 如何 他们 是 到 返回 到 这 营 ,

现在的问题是，他们该如何返回营地。

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
where poor Tom had been in captivity all this time .
在哪里 贫穷的 汤姆 有 到过 在 囚禁 全部 这 时间 .

可怜的汤姆一直被囚禁在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [bæk] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] !
It was certainly necessary to get back — but then the bull !
它 曾是 当然 必要的 到 得到 后退 — 但 然后 这 公牛 !

回去当然是必要的——但是，那头公牛！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [di'libərət] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)]
While they were yet deliberating on the horns of this dilemma , the library door
尽管 他们 是 然而 深思熟虑 在 这 角 的 这 困境 , 这 图书馆 门
[-]
[42]
[-]

当他们还在权衡这一两难困境时，图书馆的门[42]

['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] — ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] !
suddenly opened , and in walked — Mr . Schermerhorn !
突然 打开 , 和 在 步行 — 先生 . 舍默霍恩 !

门突然开了，走了进来——舍默霍恩先生！

" [waɪ] , [bɔɪz] !
" Why , boys !
" 为什么 , 男孩们 !

“哎呀，孩子们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ?
" he exclaimed , " how do you come to be here ?
" 他 惊呼 , " 如何 做 你 来 到 是 这里 ?

他惊呼道：“你怎么会在这里？”

[fred] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Fred , what's the matter ?
弗雷德 , 是什么 这 事情 ?

弗雷德，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] !
you look as pale as a ghost !
你 看 作为 苍白 作为 一个 鬼 !

你脸色苍白得像个鬼！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
" There was general silence for a moment ;
" 那里 曾是 一般的 沉默 为了 一个 片刻 ;

"现场一片寂静；

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['paɪəs] ['peərənts] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] ,
but these boys had been taught by pious parents to speak the truth always ,
但 这些 男孩们 有 到过 教授 经过 虔诚的 父母 到 说话 这 真相 总是 ,

但这些男孩从小就被虔诚的父母教导要永远说真话。

[wɒt'evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever came of it .
任何 来了 的 它 .

无论结果如何。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ;
that is the right principle to go on , dear children ;
那 是 这 正确的 原则 到 去 在 , 亲爱的 孩子们 ;

亲爱的孩子们，这才是正确的原则；

[tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
Tell the Truth when you have done anything wrong ,
告诉 这 真相 什么时候 你 有 完毕 任何事物 错误的 ,

当你做错事时，一定要说实话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] .
even if you are sure of being punished when that truth is known .
甚至 如果 你 是 当然 的 存在 受到惩罚 什么时候 那 真相 是 已知 .

即使你确信真相大白后会受到惩罚。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɪð] [wʌn] [breɪv] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
So George , as the eldest , with one brave look at his comrades ,
所以 乔治 , 作为 这 长子 , 和 一 勇敢的 看 在 他的 同志们 ,

于是，作为长子的乔治，勇敢地看了一眼他的战友们，

['fræŋkli] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [-]
frankly related everything that had happened ; beginning at the quarrel with [43]
坦率地说 有关的 一切 那 有 发生 ; 开始 在 这 争吵 和 [-]

坦率地叙述了所发生的一切；从与[43]的争吵开始

[tɒm] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊl] .
Tom , down to the escape from the bull .
汤姆 , 向下 到 这 逃脱 从 这 公牛 .

汤姆，甚至包括从公牛口逃脱的那段经历。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veərid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
To describe the varied expression of his auditor's face between delight and vexation ,
到 描述 这 多种多样 表达 的 他的 审计员 脸 之间 喜 和 烦恼 ,

为了描述听众脸上从喜悦到恼怒的各种表情，

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [lɑːst] [sed] ,
would require a painter ; and when George at last said ,
会 要求 一个 画家 ; 和 什么时候 乔治 在 最后的 说 ,

需要一位画家；最后乔治说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [sɜː(r)] ?
" Do you think we deserve to be punished , sir ?
" 做 你 思考 我们 应得 到 是 受到惩罚 , 先生 ?

"先生，您认为我们应该受到惩罚吗？"

[ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [peɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ?
or have we paid well enough already for our court martial ?
或者 有 我们 有薪酬的 出色地 足够的 已经 为了 我们的 法庭 武术 ?

或者说，我们已经为军事法庭付出了足够的代价吗？

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['haɪli] [ɪn'senst] , [jet] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['smaɪlɪŋ] :
" Mr . Schermerhorn exclaimed , trying to appear highly incensed , yet scarcely able to help smiling :
" 先生 . 舍默霍恩 惊呼 , 尝试 到 出现 高度 愤怒 , 然而 几乎 有能力的 到 帮助 微笑 :

"谢默霍恩先生大声说道，他努力装出一副非常愤怒的样子，但又忍不住露出笑容："

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai] ['hɑːdli] [nəʊ] !
" I declare I hardly know !
" 我 宣布 我 几乎 知道 !

"我声明我几乎一无所知！"

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
I certainly am terribly angry with you .
我 当然 是 可怕 生气的 和 你 .

我确实非常生你的气。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [səʊ][ɒn][maɪ] [pleɪs] ?
How dare you treat a young gentleman so on my place ?
如何 敢 你 对待 一个 年轻的 绅士 所以 在 我的 地方 ?

你竟敢在我这里这样对待一位年轻绅士？

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ] ['skeipgreis] !
answer me that , you scapegraces !
回答 我 那 , 你 替罪羊 !

回答我，你们这些无赖！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [pleɪn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — ['piːtə(r)] [dɛəz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
It is pretty plain who is at the bottom of all this — Peter dares not look at me ,
它 是 漂亮的 清楚的 WHO 是 在 这 底部 的 全部 这 — 彼得 敢于 不是 看 在 我 ,

这一切的幕后黑手是谁显而易见——彼得不敢看我。

[ai] [pə'siːv] .
I perceive .
我 感知 .

我明白了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][glæd] [-]
At the same time , I am rather glad [44]
在 这 相同的 时间 , 我 是 相当 高兴的 [-]

与此同时，我相当高兴[44]

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['juːniən] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['treɪtə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
that Master Tom has been taught what to expect if he runs down the Union — it will probably save him from turning traitor any more ,
那 掌握 汤姆 有 到过 教授 什么 到 预计 如果 他 跑步 向下 这 联盟 — 它 将要 大概 节省 他 从 转弯 叛徒 任何 更多的 ,

汤姆少爷已经被告知，如果他破坏联邦，将会面临什么后果——这或许能让他不再叛国。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)][p'ɜːsənz][tuː; tə][pɑːs] ['sentəns] [ɒn][hɪm] .
though you were not the proper persons to pass sentence on him .
尽管 你 是 不是 这 恰当的 人 到 经过 句子 在 他 .

虽然你们不是对他进行判决的合适人选。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hɪə(r)] — [ʃeɪk] [hændz] , ['fredi] !
As for our plucky little Colonel here — shake hands , Freddy !
作为 为了 我们的 勇敢的 小的 上校 这里 — 摇 双手 , 弗雷迪 !

至于我们这位勇敢的小上校——握手吧，弗雷迪！

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
you have acted like a hero !
你 有 行动 喜欢 一个 英雄 !

你简直就是个英雄！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .
and for your sake I excuse the court martial .
和 为了 你的 清酒 我 原谅 这 法庭 武术 .

为了你好，我免除军事法庭的审判。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
Now , let us see what has become of the bull ,
现在 , 让 我们 看 什么 有 变得 的 这 公牛 ,

现在，让我们来看看公牛的现状如何。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [tɒm] .
and then go to the release of our friend Tom .
和 然后 去 到 这 发布 的 我们的 朋友 汤姆 .

然后去参加我们朋友汤姆的释放仪式。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [rɪ'pentənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He must be thoroughly repentant for his misdeeds by this time .
他 必须 是 彻底 悔改的 为了 他的 不当行为 经过 这 时间 .

到现在，他一定对自己的罪行感到彻底悔恨了。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [ə'kɔːdɪŋli] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp]
" Mr . Schermerhorn accordingly gave orders that the bull should be hunted up
" 先生 . 舍默霍恩 因此 给予 订单 那 这 公牛 应该 是 猎杀 向上
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ,
and secured ,
和 安全 ,

“因此，舍默霍恩先生下令将这头公牛追捕并捕获。”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪskʌvəd] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] [mait] [biː; bi] [seɪf]
until his master should be discovered ; so that the Zouaves might be safe
直到 他的 掌握 应该 是 发现 ; 所以 那 这 祖阿夫兵团 可能 是 安全的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [-]
from his attacks [45]
从 他的 攻击 [-]

直到他的主人被发现为止；这样，祖阿夫兵团就可以免受他的攻击[45]

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

此后。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
If any of our readers feel an interest in the fate of this charming animal ,
如果 任何 的 我们的 读者 感觉 一个 兴趣 在 这 命运 的 这 迷人 动物 ,

如果我们的读者中有人对这只可爱动物的命运感兴趣，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['hʌntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] ;
they are informed that he was , with great difficulty , hunted into the stables ;
他们 是 知情的 那 他 曾是 ， 和 伟大的 困难 ， 猎杀 进入 这 马厩 ；

他们得知，他费了九牛二虎之力才被追到马厩；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
and before evening taken away by his master , the farmer from whom he
和 前 晚上 已采取 离开 经过 他的 掌握 ， 这 农民 从 谁 他
[hæd; həd] [streɪd] .
had strayed .
有 迷路了 .

傍晚之前，他被他的主人，也就是他走失的那位农夫带走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][tɒm] .
Leaving the others to await his capture , let us return to Tom .
离开 这 其他的 到 等待 他的 捕获 ， 让 我们 返回 到 汤姆 .

留下其他人等待抓捕他，我们还是回到汤姆身上来吧。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɒθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
He had not been ten minutes in the smoke house before his wrath began to
他 有 不是 到过 十 分钟 在 这 抽烟 房子 前 他的 愤怒 开始 到
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ，

他进熏肉房不到十分钟，怒气就开始消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][baɪ]
and he would have given sixpence for any way of getting out but by
和 他 会 有 给定 六便士 为了 任何 方式 的 获得 出去 但 经过
['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n] .
begging pardon .
乞讨 赦免 .

他宁愿花六便士换取任何逃脱的方法，除了乞求原谅。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [jet] , [ænd; ənd] [tɒm] [stæmpt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk]
That was a little too much just yet , and Tom stamped with rage and shook
那 曾是 一个 小的 也 很多 只是 然而 ， 和 汤姆 盖章 和 愤怒 和 摇晃
[ðə; ði][dɔː(r)] ;
the door ;
这 门 ；

这有点太过分了，汤姆愤怒地跺了跺脚，摇晃着门；

[wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [bɜːst] .
which resisted his utmost efforts to burst .
哪个 抵抗 他的 极致 努力 到 爆裂 .

它竭尽全力也未能破裂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , [-]
Then came the sounds without , the rushing , [46]
然后 来了 这 声音 没有 ， 这 匆忙 ， [-]

然后传来外面的声音，奔涌的声音[46]

['træmp(ə)lɪŋ] [steps] , [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['beləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [rʌn] ! [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
trampling steps , the furious bellow , and the shout , " Run ! run for your
践踏 步骤 ， 这 狂怒 下面 ， 和 这 喊 ， " 跑步 ！ 跑步 为了 你的
[laɪvz; lɪvz] !
lives !
生活 ！

脚步声、愤怒的咆哮声和喊声：“快跑！快逃命！”

"	Run	!	why	on	earth	must	they	?
"	[rʌn]	!	[waɪ]	[ɒn]	[ɜːθ]	[mʌst; məst]	[ðeɪ]	?
"	跑步	!	为什么	在	地球	必须	他们	?

“跑！他们到底为什么要跑？”

What	had	happened	?
[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

and	especially	what	would	become	of	him	left	alone	there	,
[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[wɒt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[left]	[ə'ləʊn]	[ðeə(r)]	,
和	尤其	什么	会	变得	的	他	左边	独自的	那里	,

尤其是如果他独自留在那里会发生什么?

with	this	unseen	enemy	perhaps	coming	at	him	next	.
[wɪð]	[ðɪs]	[ˌʌn'siːn]	['enəmi]	[pə'hæps]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	[nekst]	.
和	这	看不见	敌人	也许	未来	在	他	下一个	.

接下来，这个看不见的敌人或许就会向他袭来。

He	hunted	in	vain	in	every	direction	for	some	cranny	to	peep	through	;
[hiː; hi]	['hʌntɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['kræni]	[tuː; tə]	[piːp]	[θruː]	;
他	猎杀	在	徒劳	在	每一个	方向	为了	一些	裂缝	到	窥视	通过	;

他徒劳地四处寻找可以窥视的缝隙;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子。(Red, White, Blue Socks.)

第2/3页

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and if it had been possible , would have squeezed his head up the chimney .
和 如果 它 有 到过 可能的 , 会 有 挤压 他的 头 向上 这 烟囱 .

如果可能的话，他会把头挤进烟囱里。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He shouted for help , but nobody heard him ; they were all too frightened for that .
他 喊叫 为了 帮助 , 但 无人 听到 他 ; 他们 是 全部 也 害怕 为了 那 .

他大声呼救，但没有人听到；他们都太害怕了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [krʌntʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['prez(ə)ntli] ; [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
He could hear them crunching along the road , presently ; another cry , and then all was still .
他 可以 听到 他们 嘎吱作响 沿着 这 路 , 目前 ; 其他 哭 , 和 然后 全部 曾是 仍然 .

他听到它们沿着道路嘎吱作响，过了一会儿，又是一声叫喊，然后一切都安静了下来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .
" What shall I do ? " thought poor Tom .
" 什么 将 我 做 ? " 想法 贫穷的 汤姆 .

“我该怎么办？”可怜的汤姆心想。

" [əʊ] , [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tuː; tə] ?
" Oh , where have they gone to ?
" 哦 , 在哪里 有 他们 已消失 到 ?

“哦，他们都去哪儿了？”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['fredi] !
Please let me out , Freddy !
请 让 我 出去 , 弗雷迪 !

弗雷迪，求你放我出去！

[duː; də] [-]
do [47]
做 [-]

do[47]

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] !
forgive me , boys !
原谅 我 , 男孩们 !

请原谅我，孩子们！

[aɪl] [ef] - [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [æz; əz] [em] - [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] !
I'll f - fight for the Union as m - much as you like !
患病的 f - 斗争 为了 这 联盟 作为 米 - 很多 作为 你 喜欢 !

我会尽你所能为联盟而战！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] — [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fest] ? — [ðə; ði]['gælənt] ['sɪs] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
" and at last — must it be confessed ? — the gallant Secesh finished by
" 和 在 最后的 — 必须 它 是 坦白 ? — 这 英勇 塞塞什 完成的 经过
[bɜːstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] !
bursting out crying !
爆发 出去 哭泣 !

“最后——难道不得不承认吗?——这位英勇的塞克什人竟然嚎啕大哭起来!”

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['siːmɪŋ] ['dʌbli] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — [ænd; ənd] [stɪl]
Time passed on — of course seeming doubly long to the prisoner — and still
时间 通过了 在 — 的 课程 似乎 双倍 长的 到 这 囚犯 — 和 仍然
[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
the boys did not return .
这 男孩们 做过 不是 返回 .

时间一分一秒地过去——当然,对囚犯来说,这段时间显得格外漫长——但男孩们仍然没有回来。

[tɒm] [kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] ; ['snifl] ['despərətli] ,
Tom cried till he could cry no more ; sniffling desperately ,
汤姆 哭 直到 他 可以 哭 不 更多的 ; 抽泣 绝望地 ,

汤姆哭到再也哭不出来,他绝望地抽泣着。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
and rubbing his nose violently up in the air — a proceeding which did not
和 擦 他的 鼻子 暴力 向上 在 这 空气 — 一个 进行中 哪个 做过 不是
[ə'miːliəreɪt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
ameliorate its natural bent in that direction .
改善 它是 自然的 弯曲 在 那 方向 .

他猛地将鼻子高高举起——这一举动并没有改善他天生的这种倾向。

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['θʌrəli] ['sɒri] ,
He really felt thoroughly sorry ,
他 真的 毛毡 彻底 对不起 ,

他真的感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [beg] ['pɑːd(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ;
and quite ready to beg pardon as soon as the boys should return ;
和 相当 准备好 到 求 赦免 作为 很快 作为 这 男孩们 应该 返回 ;

并随时准备在孩子们回来后请求原谅;

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
particularly as they had forgotten to provide the captive with even the
特别 作为 他们 有 被遗忘的 到 提供 这 俘虏 和 甚至 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
traditional bread and water ,
传统的 面包 和 水 ,

尤其令人遗憾的是,他们甚至忘记给俘虏提供传统的面包和水。

[ænd; ənd]['dɪnə(r)] - [taɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
and dinner - time was close at hand .
和 晚餐 - 时间 曾是 关闭 在 手 .

晚餐时间快到了。

[waɪl] [hiː; hi] [-]
While he [48]
尽管 他 [-]

虽然他[48]

[wɒz; wəz] [jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['stʌməkeɪk] , [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd]
was yet struggling between repentance and stomachache , the welcome sound
曾是 然而 挣扎 之间 悔改 和 腹痛 , 这 欢迎 声音
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
of their voices was heard .
的 他们的 声音 曾是 听到 .

正当他因悔恨和胃痛而苦恼不已时，听到了他们令人欣喜的声音。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz]
They came nearer , and then a key was hastily applied to the fastenings
他们 来了 更近 , 和 然后 一个 钥匙 曾是 草草 应用 到 这 紧固件
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
of the door ,
的 这 门 ,

他们走近了一些，然后匆忙地用钥匙打开了门锁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [wɪð] ['fredi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
and it flew open , disclosing the Zouaves , with Freddy at the head ,
和 它 飞翔 打开 , 披露 这 祖阿夫兵团 , 和 弗雷迪 在 这 头 ,

门猛地打开，露出了祖阿夫兵团，弗雷迪走在最前面。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
and Mr . Schermerhorn bringing up the rear .
和 先生 . 舍默霍恩 带来 向上 这 后部 .

而舍默霍恩先生则走在最后。

[tɒm] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] [jet] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd]
Tom hung back a moment yet ; then with a sudden impulse he walked toward
汤姆 悬挂 后退 一个 片刻 然而 ; 然后 和 一个 突然 冲动 他 步行 朝向
['fredi] ,
Freddy ,
弗雷迪 ,

汤姆又停顿了一会儿；然后突然间，他猛地朝弗雷迪走去。

['seɪɪŋ] , " [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] ; [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ;
saying , " I beg your pardon , Colonel ; please forgive me for insulting you ;
说 , " 我 求 你的 赦免 , 上校 ; 请 原谅 我 为了 侮辱 你 ;

他说："请您原谅，上校；请原谅我冒犯了您；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] " — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [tɒm] [ræn] [tə'wɔːd]
and as for the flag " — and without another word , Tom ran toward
和 作为 为了 这 旗帜 " — 和 没有 其他 单词 , 汤姆 跑 朝向
[ðə; ði][flæg] [stɑːf] ,
the flag staff ,
这 旗帜 职员 ,

至于那面旗帜——汤姆一言不发，朝旗杆跑去。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)][ɪn][bəʊθ][hændz] , [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and catching the long folds of the banner in both hands , pressed them to
和 捕捉 这 长的 折叠 的 这 横幅 在 两个都 双手 , 按下 他们 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他双手抓住旗帜的长条，贴在嘴唇上。

" [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [fər'evə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [-]
" The chivalry forever ! " said Mr . [49]
" 这 骑士精神 永远 ! " 说 先生 . [-]

“骑士精神永存！”[49]先生说道。

['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , ['smaɪlɪŋ] .
Schermerhorn , smiling .
舍默霍恩 , 微笑 .

谢默霍恩微笑着。

" [ðæts] [raɪt] , [tɒm] ! [bles] [ðə; ði] [əʊld] ['bænə(r)] !
" That's right , Tom ! bless the old banner !
" 那就是 正确的 , 汤姆 ! 保佑 这 老的 横幅 !

“没错，汤姆！愿这面古老的旗帜永垂不朽！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfgɑːd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimɛnz] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv]
it is your safeguard , and your countrymen's too , if they would only believe
它 是 你的 保障 , 和 你的 同胞们 也 , 如果 他们 会 仅有的 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它既是你的保障，也是你同胞的保障，只要他们相信这一点。

[gəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [bɔɪz] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [naʊ] ,
Go and shake hands with him , boys ; he is in his right place now ,
去 和 摇 双手 和 他 , 男孩们 ; 他 是 在 他的 正确的 地方 现在 ,

孩子们，去和他握手吧；他现在处在最合适的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'gen] ,
and if ever you are tempted to quarrel again ,
和 如果 曾经 你 是 受诱惑 到 争吵 再次 ,

如果你以后还想再争吵的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'membə(r)]
I am sure North and South will both remember
我 是 当然 北 和 南 将要 两个都 记住

我相信南北双方都会铭记于心。

" [bʊl] [rʌn] ! " [-]
" Bull Run ! " [50]
" 公牛 跑步 ! " [-]

“奔牛节！”[50]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪ'fɔː(r)] [ˌmɒntə'reɪ] .
BEFORE MONTEREY .
前 蒙特雷 .

蒙特雷之前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
It is not necessary to describe the particular proceedings of the Dashahed
它 是 不是 必要的 到 描述 这 特别的 诉讼程序 的 这 -
[zuː'ɑːv; zwɑːv] ['djʊərɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] [laɪf] .
Zouaves during every day of their camp life .
祖阿夫兵团 期间 每一个 天 的 他们的 营 生活 .

没有必要描述达沙赫德祖阿夫兵营生活中每一天的具体活动。

[ðeɪ] ['tʃætə] , [pleɪd] , [drɪld] , ['kwɒrəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
They chattered , played , drilled , quarrelled a little once in a while , and made it up again ,
他们 喋喋不休 , 玩 , 钻孔 , 争吵 一个 小的 一次 在 一个 尽管 , 和 制成 它 向上 再次 ,

他们聊天、玩耍、训练，偶尔也会争吵几句，但很快又和好如初。

[iːt] [ænd; ənd] [slept] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [gruː] ['sʌnbɜːnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] .
eat and slept considerably , and grew sunburnt to an astonishing degree .
吃 和 睡着了 相当 , 和 生长 晒伤 到 一个 惊人 程度 .

他吃喝睡得很多，而且晒伤的程度惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ɪn][kæmp] .
It was Thursday morning , the fourth of their delightful days in camp .
它 曾是 周四 早晨 , 这 第四 的 他们的 愉快 天 在 营 .

那是星期四早上，是他们在夏令营度过的愉快日子的第四天。

['dʒeri][hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [-]
Jerry had been teaching them [51]
杰瑞 有 到过 教学 他们 [-]

杰瑞一直在教他们[51]

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
how to handle a musket and charge bayonets , until they were quite excited ,
如何 到 处理 一个 滑膛枪 和 收费 刺刀 , 直到 他们 是 相当 兴奋的 ,

如何使用滑膛枪和刺刀，直到他们非常兴奋为止。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][bʌt; bət][ðə; ði] ['græsˌhɒpəz] .
and rather put out that there was no enemy to practise on but the grasshoppers .
和 相当 放 出去 那 那里 曾是 不 敌人 到 实践 在 但 这 蚱蜢 .

并断言除了蚱蜢之外，没有其他敌人可供练习。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['hæri] [ɪk'skleɪmd] ,
At length , when they had tried everything that was to be done , Harry exclaimed ,
在 长度 , 什么时候 他们 有 尝试 一切 那 曾是 到 是 完毕 , 哈里 惊呼 ,

最后，当他们尝试了所有能做的事情之后，哈利惊呼道：

" [ai] [wɪʃ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [w'ɔːz] !
" I wish , Jerry , you would tell us a story about the wars !
" 我 希望 , 杰瑞 , 你 会 告诉 我们 一个 故事 关于 这 战争 !

“杰瑞，我希望你能给我们讲讲战争的故事！”

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['splendɪd] , [naʊ] ;
Something real splendid , now ;
某物 真实的 灿烂 , 现在 ;

现在，真是太棒了；

['pɜːfɪktli] [kræmd] [wɪð] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][skælp][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['elɪgənt]
perfectly crammed with Indians and scalps and awful battles and elegant
完美 拥挤 和 印度人 和 头皮 和 可怕 战斗 和 优雅的
['meksɪkən] ['pæləs] [fʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd][gəʊld] ['sɔːspən] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spæniʃ] [gɜːlz]
Mexican palaces full of diamonds and gold saucepans and lovely Spanish girls
墨西哥 宫殿 满的 的 钻石 和 金子 平底锅 和 迷人的 西班牙语 女孩们
['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] !
carried off by the hair of their heads !
携带 离开 经过 这 头发 的 他们的 头部 !

里面挤满了印第安人、头皮、可怕的战斗、摆满钻石和金锅的优雅墨西哥宫殿，还有被揪着头发带走的漂亮西班牙女孩！

" [ðɪs] ['flʌrɪʃɪŋ] ['rɪgmərəʊl] , [wɪtʃ] ['hæri] [dɪ'lɪvəd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [stɒps] , [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]
" This flourishing rigmarole , which Harry delivered regardless of stops , made the boys
" 这 芊芊 繁文缛节 , 哪个 哈里 发表 不管 的 停止 , 制成 这 男孩们
[ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
shout with laughter .
喊 和 笑声 .

“哈里不顾一切地表演了这番精彩纷呈的滑稽戏，逗得男孩们哈哈大笑。

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [jɔː'self] , [-]
" You'd better tell the story yourself , [52]
" 你会 更好的 告诉 这 故事 你自己 , [-]

“你最好自己把这个故事讲出来，”[52]

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tɒm] .
since you know so much about it ! " said Tom .
自从 你 知道 所以 很多 关于 它 ! " 说 汤姆 .

“因为你对这方面了解很多！”汤姆说道。

" [ai] [ə'laʊ] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒeri] , ['grɪnɪŋ] .
" I allow you've never been in Mexico , sir , " said Jerry , grinning .
" 我 允许 你已经 绝不 到过 在 墨西哥 , 先生 , " 说 杰瑞 , 咧嘴笑 .

“先生，我承认您从未去过墨西哥，”杰瑞笑着说。

" [ai] [daʊt] [bʌt; bət] [θɑːrz] - [sʌmwaːr] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [bʌt; bət][ai][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [hɛv]
" I doubt but thar's palisses somewhar in Mexico , but I and my mates hev
" 我 怀疑 但 那里 - 某个地方 在 墨西哥 , 但 我 和 我的 伙伴们 赫夫
[biːn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
been thar ,
到过 那里 ,

“我怀疑墨西哥某处有宫殿，但我和我的伙伴们去过那里。”

[æn; ən] - [wiː; wi]['nevə(r)] [siːd] [nʌn] [əʊ] - - [ɪm] .
an ' we never seed none o ' ' em .
一个 - 我们 绝不 种子 没有任何 o - - 呃 .

我们从未播种过它们。

[nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['hæri] , [ai][kænt] [tel] [jiː; ji] [zɪç] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðæt] ,
No , Master Harry , I can't tell ye sich stories as that ,
不 , 掌握 哈里 , 我 不能 告诉 是的 sich 故事 作为 那 ,

不，哈利少爷，我不能给您讲那样的故事。

[bʌt; bət][ai][duː; də][maɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ə'fɔː] [ˌmɒntə'reɪ] .
but I do mind a thing what happened on the field afore Monterey .
但 我 做 头脑 一个 事物 什么 发生 在 这 场地 之前 蒙特雷 .

但我确实很在意蒙特雷之前球场上发生的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'laɪtɪdli] [ik'skleim] , " [ə; eɪ]['stɔːri] !
" The boys , delightedly exclaiming , " A story !
" 这 男孩们 , 欣喜地 惊呼 , " 一个 故事 !

男孩们高兴地喊道：“一个故事！”

[ə; eɪ] ['stɔːri] !
a story !
一个 故事 !

一个故事!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [druː] [ðeə(r)] [kæmp] [st'uːlz] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['dʒeri] ,
" drew their camp stools around him ; and Jerry ,
" 画 他们的 营 凳子 大约 他 ; 和 杰瑞 ,

他们拉过营凳围在他身边；杰瑞，

['ɑːftə(r)] ['sləʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [tʃɪn] ,
after slowly rubbing his hand round and round over his bristling chin ,
后 缓慢地 擦 他的 手 圆形的 和 圆形的 超过 他的 竖起的 下巴 ,

他缓缓地用手在长满胡茬的下巴上转了好几圈，

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [-]
while he considered what to say first , began his story as follows : [53]
尽管 他 经过考虑的 什么 到 说 第一的 , 开始 他的 故事 作为 跟随 : [-]

当他考虑先说些什么的时候，他开始讲述他的故事如下：[53]

['dʒɛriz] ['stɔːri] .
JERRY'S STORY .
杰瑞的 故事 .

杰瑞的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [jʌŋ] - , [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd]
" It wor a Sunday night , young genl'men , the 21st of September , and
" 它 工作 一个 星期日 夜晚 , 年轻的 - , 这 21st 的 九月 , 和
['paʊəf(ə)l] [hɒt] .
powerful hot .
强大的 热的 .

“那是星期天的晚上，各位年轻人，9月21日，天气非常炎热。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪn] - [laɪk] [mæd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] , [ɔːl] [deɪ] ,
We had been fightin ' like mad , wi ' not a moment's rest , all day ,
我们 有 到过 战斗 - 喜欢 疯狂的 , wi - 不是 一个 瞬间 休息 , 全部 天 ,

我们一整天都在疯狂地打架，一刻也没有休息。

[æn; ən] - [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [wɜːr] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wɜːr] [left] [ə'laɪv] ,
an ' now at last wor under the canwas , they of us as wor left alive ,
一个 - 现在 在 最后的 工作 在下面 这 - , 他们 的 我们 作为 工作 左边 活 ,

而现在，在坎瓦斯之下，我们这些幸存者终于都活了下来。

[ə; eɪ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sliːp] .
a tryin ' to sleep .
一个 尝试 - 到 睡觉 .

试图入睡。

[ðə; ði] ['skiːtə(r)] [bʌzd] [ə'raʊn] - ['wʌndəf(ə)l] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊn] - [ə'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɜːr]
The skeeters buzzed aroun ' wonderful thick , and the groun ' aneath our feet wor
这 蚊子 嗡嗡作响 周围 - 精彩的 厚的 , 和 这 地面 - 下面 我们的 脚 工作
[laɪk] [red] - [hɒt] [tɪn] [pleɪts] ,
like red - hot tin plates ,
喜欢 红色的 - 热的 锡 盘子 ,

蚊子密密麻麻地嗡嗡乱飞，我们脚下的地面像烧红的锡盘一样烫手。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ['bɜːrnɪn] - [æn; ən] - - [daʊn] .

wi ' the sun burnin ' an blisterin ' down .

wi - 这 太阳 燃烧 - 一个 - - 向下 .

烈日当空，炙烤着大地。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [meit] [bɪl] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - ['dʒeri] , [maɪ] [meit] , [hæŋ] [ˌem 'iː][ef]

At last my mate Bill says , says he , ' Jerry , my mate , hang me ef

在 最后的 我的 伴侣 账单 说道 , 说道 他 , - 杰瑞 , 我的 伴侣 , 悬挂 我 ef

最后，我的朋友比尔说，他说，"杰瑞，我的朋友，把我吊死吧。"

[ai][kæn; kən][stæn] - [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I can stan ' this any longer .

我 能 斯坦 - 这 任何 更长 .

我再也无法继续支持这个了。

[let] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][get] [ʌp][æn; ən] - [siː] [ef][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kuːlə(r)] [aʊt] - [əʊ] - - [dɔːz] . -

Let you an ' me get up an ' see ef it be cooler out - o ' - doors . '

让 你 一个 - 我 得到 向上 一个 - 看 ef 它 是 冷却器 出去 - o - - 门 . -

你我起来看看外面是不是凉快些。

" [ai][wɜːr]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [deɪz] [faɪt] , [æn; ən] - ['wʌrɪt] , [tuː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]

" I wor tired enough wi ' the day's fight , an ' worrited , too , wi ' a

" 我 工作 疲劳的 足够的 wi - 这 天 斗争 , 一个 - 担心 , 也 , wi - 一个

[wuːnd] [-]

wound [54]

伤口 [-]

"我打了一整天的仗，累得够呛，而且身上还有伤，很担心[54]"

[ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tent] [wɜːr][nəʊ]['betə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,

in my shoulder ; but the tent wor no better nor the open field ,

在 我的 肩膀 ; 但 这 帐篷 工作 不 更好的 也不 这 打开 场地 ,

在我的肩膀上；但帐篷和开阔的田野也好不到哪里去。

[æn; ən] - [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [æn; ən] - [went] [aʊt] .

an ' we got up an ' went out .

一个 - 我们 得到 向上 一个 - 去 出去 .

于是我们起身出门了。

[tɑː(r); tɑː(r), tə(r)][wɜːr]

Thar wor

塔尔 工作

塔尔沃

[nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [fʊl] [əʊ] - [stɑːz] ,

no moon , but the sky was wonderful full o ' stars ,

不 月亮 , 但 这 天空 曾是 精彩的 满的 o - 明星 ,

没有月亮，但天空繁星满天，美极了。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['aʊə(r)] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [əʊ] -

so we could see how we wor stannin ' wi ' our feet among the bodies o '

所以 我们 可以 看 如何 我们 工作 - - wi - 我们的 脚 之中 这 身体 o -

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [æz; əz][hæd; həd]['faɪəd][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɒt] [ðæt] [deɪ] .

the poor fellows as had fired their last shot that day .

这 贫穷的 伙伴们 作为 有 被解雇 他们的 最后的 射击 那 天 .

所以我们看到，我们站在那些可怜的家伙的尸体中间，他们的尸体是那天打响的最后一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ə; eɪ] [saɪt] , [jʌŋ] - ,

It wor a sight , young genl'men ,

它 工作 一个 视线 , 年轻的 - ,

真是壮观的景象，年轻的先生们。

[wɒt] [wʊd] [meɪk] [zɪç] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪk] [æn; ən] - [feɪnt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ;
what would make sich as you sick an ' faint to look on ;
什么 会 制作 sich 作为 你 生病的 一个 - 头晕的 到 看 在 ;

什么东西会让你这种人看了都感到恶心晕厥?

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [lɑːn] [nɒt][tuː; tə][mɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
but sogers must larn not to min ' it ; an ' we stood thar ,
但 索格斯 必须 学习 不是 到 最小 - 它 ; 一个 - 我们 站立 那里 ,

但运动员必须学会不去在意它；我们就站在那里，

[nɒt] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [æn; ən] - ['kwaɪət] , [tuː] .
not thinkin ' how awful it wor , and yet still an ' quiet , too .
不是 思考 - 如何 可怕 它 工作 , 和 然而 仍然 一个 - 安静的 , 也 .

不去想它有多糟糕，却依然平静安详。

" - [ɑː] , ['dʒeri] , - [sez] [bɪl] — [hiː; hi][wɜːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [æn; ən] - [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðə(r)] ,
" ' Ah , Jerry , ' says Bill — he wor a young lad , an ' brought up by a pious mother ,
" - 啊 , 杰瑞 , - 说道 账单 — 他 工作 一个 年轻的 小伙子 , 一个 - 带来 向上 经过 一个 虔诚的 母亲 ,

“啊，杰瑞，”比尔说——他是个年轻小伙子，由一位虔诚的母亲抚养长大，

[ai] [ə'laʊ] — - [ai] [laɪk] [ðɪs] ['faɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['sɑːbə] - [deɪ] .
I allow — ' I dunnot like this fightin ' on the Sabba ' day .
我 允许 — - 我 邓诺特 喜欢 这 战斗 - 在 这 萨巴 - 天 .

我允许——“我不喜欢在安息日打架。”

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [bles] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [aɪm] [ə'fɪəd] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ə'gɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [səʊ] . - [-]
The Lord will not bless our arms , I'm afeard , if we go agin His will so . ' [55]
这 主 将要 不是 保佑 我们的 武器 , 我是 害怕 , 如果 我们 去 再次 他的 将要 所以 . - [-]

恐怕如果我们违背主的旨意，主就不会保佑我们的手臂了。[55]

" [ai] [lɑːft] — [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [sed] , - [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] ['əʊldə][nɔː(r)][juː; jʊ] , [meit] ,
" I laughed — more shame to me — an ' said , ' I'm a sight older nor you , mate ,
" 我 笑了 — 更多的 耻辱 到 我 — 一个 - 说 , - 我是 一个 视线 老 也不 你 , 伴侣 ,

我笑了——这让我更羞愧——然后说：“伙计，我比你年纪大得多。”

[æn; ən] - [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - - [gɒt][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
an ' I've seed a sight o ' wictories got on a Sunday .
一个 - 我已经 种子 一个 视线 o - - 得到 在 一个 星期日 .

星期天我看到了一些葡萄藤。

[ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [diːd] , [ai] ['rekən] . -
The better the day , the better the deed , I reckon . '
这 更好的 这 天 , 这 更好的 这 契据 , 我 估计 . -

我认为，日子过得越好，做成的事也越好。

" - [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sez] ; - [mɛ'bi] [θɪŋz] [ɪz]['ælərz] [mɪkst] [ɪn] [taɪm] [əʊ] - [wɔː(r)] ,
" ' Well , I don't know , ' he says ; ' mebbe things is allers mixed in time o ' war ,
" - 出色地 , 我 不 知道 , - 他 说道 ; - 也许 事物 是 过敏 混合 在 时间 o - 战争 ,

“嗯，我不知道，”他说；“也许是战争时期各种过敏原混杂在一起了。”

[æn; ən] - [raɪt] [æn; ən] - [rɒŋ] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] [tuː; tə][suːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['wɒnts] ['bæt(ə)l][æn; ən] - ['tjuːmʌlt][tuː; tə][biː; bi]['rædʒɪn] - ;
an ' right an ' wrong change sides a ' purpose to suit them as wants battle an ' tumult to be ragin ' ;
一个 - 正确的 一个 - 错误的 改变 侧面 一个 - 目的 到 套装 他们 作为 想要 战斗 一个 - 骚乱 到 是 愤怒 - ;

是非对错随己意而变，只为制造战争和骚乱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][gəʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][greɪn] , ['nəʊˌweɪz] . -
but it don't go wi ' my grain , noways . '
但 它 不 去 wi - 我的 粮食 , 不 . -

但这跟我一点都不像我的风格。

" [ai]['hædnt] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əʊ] - [hɑːt] [ðen] , [æz; əz][ai][dɪd] - , [bles] [ðə; ði] [lɔːd] !
" I hadn't experienced a change o ' heart then , as I did arterward , bless the Lord !
" 我 之前没有 经验丰富的 一个 改变 o - 心 然后 , 作为 我 做过 - , 保佑 这 主 !

"那时我还没有经历过内心的转变，就像后来我经历的那样，感谢上帝！"

[æn; ən] - [ai] ['hɑːdli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
an ' I hardly unnerstood what he said .
一个 - 我 几乎 明白了 什么 他 说 .

我几乎没听懂他说了什么。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr][ə; eɪ] - - [ðeə(r)] ,
While we wor a stannin ' there ,
尽管 我们 工作 一个 - - 那里 ,

当我们在那里待着的时候，

[ɔːl][tuː; tə] [tuː] [dɑːk] [fɪgɚz] [kɪm][ə; eɪ] [kriːpin] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] - [ðə; ði]['meɪdʒərz] [tent] .
all to onct too dark figgers kim a creepin ' over the field to'ard the Major's tent .
全部 到 仅限 也 黑暗的 无花果 金 一个 蠕动 - 超过 这 场地 - 这 专业的 帐篷 .

太黑的手指在田野上爬行，朝着少校的帐篷走去。

- [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['dʒeri] , - ['wɪspəd] [bɪl] , [kaɪnd][əʊ] - ['stɑːrtɪn] - [laɪk] , [-]
' Look thar , Jerry , ' whispered Bill , kind o ' startin ' like , [56]
- 看 那里 , 杰瑞 , - 低声说道 账单 , 种类 o - 开始 - 喜欢 , [-]

"看那儿，杰瑞，"比尔低声说道，有点像是在……[56]

- [θɑːrz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɑːskəli] ['meksɪkənz] . -
' thar's some of them rascally Mexicans . '
- 那里 一些 的 他们 赖皮 墨西哥人 . -

"那几个是狡猾的墨西哥人。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] - ['seɪɪn] - [ə; eɪ] - ,
I looked at ' em wi'out sayin ' a wured ,
我 看起来 在 - 呃 - 说 - 一个 - ,

我看了他们一眼，一句话也没说。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [fɜː(r)][maɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] — [bɪl] ['ɑːrtər][ˌem 'iː] ; — [fɜː(r)][ef]
an ' then I went back to the tent fur my six - shooter — Bill arter me ; — fur ef
一个 - 然后 我 去 后退 到 这 帐篷 毛皮 我的 六 - 射击游戏 — 账单 动脉 我 ; — 毛皮 ef

然后我回到帐篷里拿我的六发左轮手枪——比尔跟在我后面；——

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['duːti] [əʊ] - ['evri] ['krɪstʃən] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] - [əʊ] - ['meksɪkənz] ,
it ain't the dooty o ' every Christian to extarminate them warmints o ' Mexicans ,
它 不是 这 杜蒂 o - 每一个 基督教 到 - 他们 - o - 墨西哥人 ,

并非每个基督徒都有义务消灭那些墨西哥侵略者。

[aɪl] [biː; bi] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
I'll be drummed out of the army to - morrer .
患病的 是 鼓声 出去 的 这 军队 到 - 莫勒 .

我明天就要被军队开除了。

" [wɔːl] , [jʌŋ] - — [wiː; wi] [tʌk] ['aʊə(r)] ['pistlz] ,
" Wall , young genl'men — we tuck our pistols ,
" 墙 , 年轻的 - — 我们 塞进 我们的 手枪 ,

"墙边，年轻的将军们——我们把手枪收起来，

[ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [wɔːr] [wiː; wi] [siːd] [ðə; ði] [tuː] ['griːsə; -z-] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] .
and slow and quiet we moved to whar we seed the two Greasers , as they call ' em .
和 慢的 和 安静的 我们 已搬 到 码头 我们 种子 这 二 油头小子 , 作为 他们 称呼 - 呃 .

我们缓慢而安静地走到码头，看到了那两个被他们称为"油头党"的人。

[ɒn] [ðeɪ] [kɪm] , [kriːpin] - - [maɪ] ['meɪdʒərz] [tent] ,
On they kim , creepin ' to'ard my Major's tent ,
在 他们 金 , 蠕动 - - 我的 专业的 帐篷 ,

他们偷偷摸摸地朝我少校的帐篷走去，

[æn; ən] - [æt; ət] [læs] - [wʌn] [əʊ] - - [ɪm] [reɪzd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [bɪt] .
an ' at las ' one o ' ' em raised the canwas a bit .
一个 - 在 最后 - 一 o - - 呃 提高 这 - 一个 少量 .

最后，其中一个人稍微举起了罐子。

[bɪl] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [æn; ən] - ['faɪəd] .
Bill levelled his rewolver in a wink , an ' fired .
账单 平整 他的 - 在 一个 眨眼 , 一个 - 被解雇 .

比尔眨眼间举起他的枪，开火了。

[juː; jʊ] [ʃʌd] [hɑː] - [siːd] [haʊ] [ðeɪ] [tʌk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] !
You shud ha ' seed how they tuck to their heels !
你 应该 哈 - 种子 如何 他们 塞进 到 他们的 高跟鞋 !

你应该看看他们是怎么蜷缩在脚后跟里的！

['jelɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [tɪl] [wʌn] [əʊ] - [ɪm] - [drɒpt] .
yelling all the way , till wun o ' em ' dropped .
大喊 全部 这 方式 , 直到 温 o - 呃 - 掉落 .

一路大喊，直到一个倒下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] , [bʌt; bət] [-]
The other didn't stop , but [57]
这 其他 没有 停止 , 但 [-]

另一个没有停下来，但是[57]

[dʒʌst] ['pʊld] [ə'hed] .
just pulled ahead .
只是 拉 前方 .

刚刚领先。

[ai] ['faɪəd] ['ɑːrtər] [hɪm] - ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [wəʊk] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,
I fired arter him wi'out touching him ; but the noise woke the Major ,
我 被解雇 动脉 他 - 接触 他 ; 但 这 噪音 觉醒 这 主要的 ,

我没碰到他就开枪了；但枪声吵醒了少校。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [həːn] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜːr] ,
an ' when he hearn wot the matter wor ,
一个 - 什么时候 他 听 什么 这 事情 工作 ,

当他听到事情的来龙去脉时，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [aʊt] . -
he ordered the alarm to be sounded an ' the men turned out . '
他 订购 这 警报 到 是 听起来 一个 - 这 男人 转向 出去 . -

他下令拉响警报，所有士兵都出来了。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] , - [hiː; hi] [sez] , - [æn; ən] - [aɪm] [fɜː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʌst] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] . -
It's a ' buscade to catch us , ' he says , ' an ' I'm fur being fust on the field . '
它是 一个 - - 到 抓住 我们 , - 他 说道 , - 一个 - 我是 毛皮 存在 fust 在 这 场地 . -

他说：“这是一场追赶我们的大巴群，而且我迫不及待地想上场比赛。”

" [bɪl] [æn; ən] - [ai] [ˈbʌk(ə)ld] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈbɒksɪz] , [kɔːt] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌskɪt] ,
" Bill an ' I buckled on our cartridge boxes , caught up our muskets ,
" 账单 一个 - 我 弯曲 在 我们的 墨盒 盒子 , 捕捉 向上 我们的 滑膛枪 ,

“我和比尔系好弹药盒，拿起我们的滑膛枪，

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
an ' were soon in the ranks .
一个 - 是 很快 在 这 排名 .

他们很快就加入了队伍。

[ɒn] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] , [ˈstɪdi] [æn; ən] - [swɪft] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] ;
On we marched , stiddy an ' swift , to the enemy's fortifications ;
在 我们 行军 , 斯蒂迪 一个 - 迅速 , 到 这 敌人的 防御工事 ;

我们迈着稳健而迅速的步伐，向敌人的防御工事进发；

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] , [kɪm] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] , - [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] . -
an ' wen we were six hundred yards distant , kim the command , ' Double quick . '
一个 - 温 我们 是 六 百 码 遥远 , 金 这 命令 , - 双倍的 快的 . -

当我们距离目标还有六百码时，金下令：“快点！”

[ðə; ði] [skaɪ] [hɛd] [ˈklaʊdɪd] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌdənt] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [wel] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜːr] ,
The sky hed clouded up all of a suddent , an ' we couldn't see well where we wor ,
这 天空 头 阴天 向上 全部 的 一个 突然 , 一个 - 我们 不能 看 出色地 在哪里 我们 工作 ,

天空突然阴云密布，我们看不清工作的地方。

[bʌt; bət] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌθɪn] - [əˈfɔː] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] , [blæk] [wɔːl] .
but thar was suthin ' afore us like a low , black wall .
但 那里 曾是 苏辛 - 之前 我们 喜欢 一个 低的 , 黑色的 墙 .

但我们面前却像有一堵低矮的黑墙。

[æz; əz] [wiː; wi] [kɪm] [ˈnɪərə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [-]
As we kim nearer , it [58]
作为 我们 金 更近 , 它 [-]

随着我们越来越接近，它[58]

[muːvd] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈkɔːʃəs] [laɪk] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [wɜːr] [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] [reɪndʒ] ,
moved kind o ' cautious like , an ' when we wor within musket range ,
已搬 种类 o - 谨慎 喜欢 , 一个 - 什么时候 我们 工作 之内 滑膛枪 范围 ,

移动时带着几分谨慎，当我们进入火枪射程时，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] - , [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] !
wi ' a roar like ten thousand divils , they charged forred !
wi - 一个 吼 喜欢 十 千 - , 他们 带电 福特 !

他们发出如同万魔般的咆哮，向前冲锋！

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɜːr]
Thar wor
塔尔 工作

塔尔沃

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræk] [əʊ] - ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ! [pɪŋ] !
the flash and crack o ' powder , and the ring ! ping !
这 闪光 和 裂缝 o - 粉末 , 和 这 戒指 ! ping !

火药的闪光和爆裂声，还有叮当声！砰！

[əʊ] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [æz; əz][wi:; wi] - ['aʊə(r)] [ʃɒt] [ɒn][ðem; ðəm][æn; ən] - [ðeɪ] [ɒn][ˌjuː 'es] ;
o ' the bullets , as we power'd our shot on them an ' they on us ;
o - 这 子弹 , 作为 我们 - 我们的 射击 在 他们 一个 - 他们 在 我们 ;

子弹横飞，我们向他们开火，他们也向我们开火；

[bʌt; bət][nɒt][ə'nʌðə(r)] [saʊn] - ; [ˌsi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [æk] [went][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒn] ['evri] [saɪd][ə'gɪn] ,
but not another soun ' ; cr - r - r - ack went the muskets on every side agin ,
但 不是 其他 声音 - ; cr - r - r - 感谢 去 这 滑膛枪 在 每一个 边 再次 ,

但再也没有其他声音了；四面八方的火枪再次响起。

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜːr] ['drɪvn] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - [tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ! -
an ' the rascals wor driven back a minnit . ' Charge bayonets ! '
一个 - 这 无赖 工作 驱动 后退 一个 最小 . - 收费 刺刀 ! -

于是，那群恶棍被击退了一段距离。“刺刀冲锋！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wen] [hi:; hi] [siːd] [ðæt] .
shouted the Major , wen he seed that .
喊叫 这 主要的 , 温 他 种子 那 .

少校看到这一幕时大喊道。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɑ:z][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] ; [wi:; wi][wɜːr][met][baɪ][ðə; ði] - [hɑːf] [wei] ;
Thar wos a pause ; a rush forred ; we wor met by the innimy half way ;
塔尔 wos 一个 暂停 ; 一个 匆忙 福特 ; 我们 工作 遇见 经过 这 - 一半 方式 ;

一阵停顿；一阵急促；我们在中途相遇；

[æn; ən] - [ðen] [ai] [hə:n] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [əʊ] - [kri'eɪtɪd] - — [ə; eɪ][mænz] [skriːm] .
an ' then I hearn the awfullest o ' created soun's — a man's scream .
一个 - 然后 我 听 这 最可怕的 o - 创建 - — 一个 男人的 尖叫 .

然后我听到了世上最可怕的声音——一个男人的尖叫。

[ai] [lʊkt] [raʊn] - , [æn; ən] - [ðeə(r)][wɑ:z] [bɪl] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [strʌk] [θruː] [æn; ən] -
I looked roun ' , an ' there wos Bill , lying on his face , struck through an '
我 看起来 圆 - , 一个 - 那里 wos 账单 , 说谎 在 他的 脸 , 击 通过 一个 -
[θruː] .
through .
通过 .

我环顾四周，发现比尔脸朝下躺在地上，被击穿了身体。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɑ:z][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][hɪm] [ðen] , [fɜ:(r)][ðə; ði][men][wɜːr][fɜ:(r)] [-]
Thar wos no time to see to him then , fur the men wor fur [59]
塔尔 wos 不 时间 到 看 到 他 然后 , 毛皮 这 男人 工作 毛皮 [-]

那时没有时间照顾他，因为男人们都忙着照顾他[59]

[ə'hed] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai] [hɛd] [tu:; tə] [rʌn] [æn; ən] - [dʒaɪn][ðə; ði] [rest] .
ahead o ' me , an ' I hed to run an ' jine the rest .
前方 o - 我 , 一个 - 我 头 到 跑步 一个 - 吉恩 这 休息 .

在我前面，我不得不跑过去跟上其他人。

" [wi:; wi] [hɛd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
" We hed a sharp ,
" 我们 头 一个 锋利的 ,

我们遇到了一阵急转弯，

[kwɪk] ['skɜːmɪʃ] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ef][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['krɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]
quick skirmish o ' it — for ef thar is a cowardly critter on the
快的 小规模冲突 o - 它 — 为了 ef 那里 是 一个 胆小 小动物 在 这
[kri'eɪtɪd] ['eəθ] [ɪts] [ə; eɪ]['griːsə; -z-] — [æn; ən] - [ɪn] [les] [nɔː(r)][hɑːf][æn; ən] - ['aʊə(r)][wɜːr] ['biːtɪn] - [bæk]
created airth it's a Greaser — an ' in less nor half an ' hour wor beatin ' back
创建 空气 它是 一个 润滑脂 — 一个 - 在 较少的 也不 一半 一个 - 小时 工作 殴打 - 后退
[tuː; tə] ['kwɔːtəz] .
to quarters .
到 四分之一 .

快速的冲突——因为如果说这世上有什么胆小的家伙，那就是个油头党——不到半小时，我们就被打回了营地。

[wen] [ɔːl][wɜːr]['kwaɪət][ə'gɪn] , [ai] [left] [maɪ] [tent] , [æn; ən] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɜː(r)] [bɪl] .
When all wor quiet agin , I left my tent , an ' away to look fur Bill .
什么时候全部 工作 安静的 再次 , 我 左边 我的 帐篷 , 一个 - 离开 到 看 毛皮 账单 .

当一切再次安静下来后，我离开了帐篷，去找比尔。

[ai] - [æn; ən] - - [tɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [brəʊk] , [æn; ən][æt; ət][lɑːst][ai][kraɪd]
I sarched an ' sarched till my heart were almost broke , an at last I cried
我 - 一个 - - 直到 我的 心 是 几乎 打破 , 一个 在 最后的 我 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我苦苦寻觅，直到心都快碎了，最后我大声喊了出来。

- [əʊ] [bɪl] , [maɪ] [meit] , [wɔːr] [biː; bi][juː; jʊ] ? -
' Oh Bill , my mate , whar be you ? '
- 哦 账单 , 我的 伴侣 , 码头 是 你 ? -

“哦，比尔，我的朋友，你在哪儿？”

[æn; ən] - [ai] [həːn] [ə; eɪ] - - [seɪ] , - [hɪə(r)][ai][biː; bi] , ['dʒeri] ! -
an ' I hearn a fibble v'ice say , ' Here I be , Jerry ! '
一个 - 我 听 一个 - - 说 , - 这里 我 是 , 杰瑞 ! -

我听到一个谎言说：“我在这里，杰瑞！”

" [ai][swɔːn] !
" I swon !
" 我 斯旺 !

我发誓！

[ai][wɜːr] [gl'ædə] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wen][ai] [həːn] [ðæt] .
I wor gladder nor anything wen I hearn that .
我 工作 格拉德 也不 任何事物 温 我 听 那 .

听到这个消息，我高兴极了。

[ai] [hʌgd] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ai][wɜːr] [muːvd] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
I hugged him to my heart , I wor moved so powerful ,
我 拥抱 他 到 我的 心 , 我 工作 已搬 所以 强大的 ,

我紧紧地拥抱他，我被深深地感动了。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [tʌk] [hɪm][ɒn][maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [ɒf] [tuː; tə][kæmp] ; ['wɛri] [sləʊ] [æn; ən] - ['peɪʃ(ə)nt]
an ' then I tuck him on my back , an ' off to camp ; werry slow an ' patient
一个 - 然后 我 塞进 他 在 我的 后退 , 一个 - 离开 到 营 ; 韦里 慢的 一个 - 病人
, [-]
, [60]
, [-]

然后我把他背在背上，出发去营地；非常慢，也很有耐心，[60]

[fɜː(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪm]['wɪəri] [ləʊ] .
fur he were sore wownded , an ' the life in him wery low .
毛皮 他 是 疮 好奇 , 一个 - 这 生活 在 他 非常 低的 .

他感到极度震惊，生命力极其衰弱。

" [wɔːl] , [jʌŋ] - , [aɪl] [nɒt] ['wɪəri] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [æz; əz] [drægd] [baɪ]
" Wall , young genl'men , I'll not weary you wi ' the long hours as dragged by
" 墙 , 年轻的 - , 患病的 不是 厌倦 你 wi - 这 长的 小时 作为 拖拽 经过
[ə'fɔː] ['mɔːrnɪn] - .
afore mornin ' .
之前 早晨 - .

"沃尔，年轻的先生们，我不会让你们像清晨之前那样，因为长时间的工作而感到疲惫。"

[ai][med] [hɪm][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I med him as snug as I could ,
我 医学 他 作为 舒适 作为 我 可以 ,

我尽可能地让他感到舒适，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][hɛd] [hɪm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tent] .
and at daybreak we hed him took to the sugeon's tent .
和 在 拂晓 我们 头 他 采取 到 这 - 帐篷 .

天亮时分，我们把他带到了外科医生的帐篷里。

" [ai][wɜːr][ɒn] [gɑːd] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə][maɪ] [læd] ;
" I wor on guard all that mornin ' an ' could not get to my lad ;
" 我 工作 在 警卫 全部 那 早晨 - 一个 - 可以 不是 得到 到 我的 小伙子 ;

"我那天早上一直守卫着，但没能找到我的孩子；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kɪm] [raʊn] - , [æn; ən] - [ðə; ði][mæn][æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
but at last the relief kim roun ' , an ' the man as was to take my
但 在 最后的 这 宽慰 金 圆 - , 一个 - 这 男人 作为 曾是 到 拿 我的
[pleɪs] [sez] ,
place says ,
地方 说道 ,

但最终，金·朗（Kim Roun）如释重负，而接替我位置的那个人说道：

[sez] [hiː; hi] , - ['dʒeri] , [maɪ] [meit] , [ef]
says he , ' Jerry , my mate , ef
说道 他 , - 杰瑞 , 我的 伴侣 , ef

他说，"杰瑞，我的朋友，ef

[ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - [steɪ] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] - ([fɜː(r)]
I was you I'd go right to the hosp'tl an ' stay by poor Bill ' (fur
我 曾是 你 ID 去 正确的 到 这 - 一个 - 停留 经过 贫穷的 账单 - (毛皮
[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [æz; əz][ai][sɒt] [grɛt] [stɔː(r)][baɪ][hɪm]) ;
they all knew as I sot gret store by him) ;
他们 全部 知道 作为 我 酒 格雷特 店铺 经过 他) ;

如果我是你，我会直接去医院陪着可怜的比尔（因为他们都知道我非常关心他）。

- [hiː; hi][ɪz] ['wɛri] [waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ai] [həːn] ,
' He is werry wild in his head , I hearn ,
- 他 是 韦里 荒野 在 他的 头 , 我 听 ,

"我听说他精神状态很不稳定。"

[æn; ən] - [ðə; ði] - [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][kænt] [lɑːst] [lɒŋ] . -
an ' the sugeon says as how he can't last long . '
一个 - 这 - 说道 作为 如何 他 不能 最后的 长的 . -

外科医生说他坚持不了多久了。

" [jiː; ji] [meɪ] [bliːv] [haʊ] [maɪ] - [-]
" Ye may b'lieve how my hairt [61]
" 叶 可能 相信 如何 我的 - [-]

"你们或许相信我的头发[61]

[dʒʌmpt] [wen] [ai] [həːn] [ðæt] .
jumped wen I hearn that .
跳了起来 温 我 听 那 .

听到这个消息我吓了一跳。

[ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] [gʌn] , [æn; ən] - [ræn][fɜː(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [ʃed] ,
I laid down my gun , an ' ran fur the wooden shed ,
我 铺设 向下 我的 枪 , 一个 - 跑 毛皮 这 木制的 棚 ,

我放下枪，跑向木棚。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hɛd][fɜː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz] .
which were all the place they hed fur them as was wownded .
哪个 是 全部 这 地方 他们 头 毛皮 他们 作为 曾是 好奇 .

这些都是他们找到的住处，真是令人惊叹。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɜːr] [bɪl] — [maɪ] [meit] [bɪl] — ['leɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['blæŋkit] [sprɛd] [ɒn][ðə; ði] [flɔr] ,
An ' thar wor Bill — my mate Bill — laying on a blanket spred on the floore ,
一个 - 那里 工作 账单 — 我的 伴侣 账单 — 躺下 在 一个 毯子 传播 在 这 地板 ,

安瑟·沃·比尔——我的朋友比尔——躺在铺在地板上的毯子上，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔːl][ɒn] ([fɜː(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [bed] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blʌdi] ['juːnɪfɔːm] ,
wi ' his clothes all on (fur it's a hard bed , an ' his own bloody uniform ,
wi - 他的 衣服 全部 在 (毛皮 它是 一个 难的 床 , 一个 - 他的 自己的 血腥 制服 ,

他穿着全套衣服（因为床很硬，而且他身上还穿着自己血淋淋的制服），

[ðæt] [ə; eɪ][soʊdʒɚ][mʌst; məst][daɪ][ɪn]) ,
that a sojer must die in) ,
那 一个 索杰 必须 死 在) ,

（士兵必须死在那里），

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kɔːps] [əʊ] - [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æz; əz][hæd; həd][daɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ,
wi ' the corpse o ' another poor fellow as had died all alone in the night a'most touching him ,
wi - 这 尸体 o - 其他 贫穷的 同伴 作为 有 死亡 全部 独自的 在 这 夜晚 - 接触 他 ,

另一个可怜的家伙的尸体几乎贴着他，那家伙是独自一人在夜里死去的。

[æn; ən] - [slɒpt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blʌd] .
an ' slopped wi ' blood .
一个 - 倾斜的 wi - 血 .

而且沾满了血。

[ai] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)] [ə'weɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tɹɪm.bəl][əʊ] - - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [laɪk] ,
I moved it fur away all in a trimble o ' sorrer , an ' kivered it decent like ,
我 已搬 它 毛皮 离开 全部 在 一个 特林布尔 o - - , 一个 - 基弗德 它 体面的 喜欢 ,

我把它毛茸茸地挪开了，一气呵成，然后像模像样地把它弄坏了。

[səʊ][æz; əz] [bɪl] ['maitənt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [get] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [fɜː(r)]['hɪzself] .
so as Bill mightn't see it an ' get downhearted fur hisself .
所以 作为 账单 可能不会 看 它 一个 - 得到 消沉 毛皮 他自己 .

以免比尔看不到，从而感到沮丧。

[ðen] [ai] [went] [æn; ən] - [sɒt] [daʊn] [ə'saɪd][maɪ] [meit] .
Then I went an ' sot down aside my mate .
然后 我 去 一个 - 酒 向下 旁边 我的 伴侣 .

然后我就走到我朋友身边坐了下来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [ɪf] [ai][wɜːr][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
He didn't know me , no more nor if I wor a stranger ;
他 没有 知道 我 , 不 更多的 也不 如果 我 工作 一个 陌生人 ;

他不认识我，既不认识我，也不把我当陌生人。

[bʌt; bət] [kept] [θ'rəʊɪn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [-]
but kept throwin ' his arms about , an ' [62]
但 保留 投掷 - 他的 武器 关于 , 一个 - [-]
但他不停地挥舞着手臂，而且[62]

['moʊnɪn] - [aʊt] [kən'tɪnjuəl] , - [əʊ] ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
moanin ' out continual , ' Oh mother ! mother !
呻吟 - 出去 持续的 , - 哦 母亲 ! 母亲 !
不停地呻吟着：“哦，母亲！母亲！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ? -
Why don't you come to your boy ? '
为什么 不 你 来 到 你的 男生 ? -
你为什么不来陪陪你儿子呢？

" [ai] [bʌst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ai][duː; də] [əʊn] , [wen] [ai] [həːn] [ðæt] ,
" I bust right out crying , I do own , wen I hearn that ,
" 我 摔碎 正确的 出去 哭泣 , 我 做 自己的 , 温 我 听 那 ,
“听到这话，我真的会忍不住嚎啕大哭。”

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz][hæn] - [ɪn] [maɪn] , [ai] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ;
an ' takin ' his han ' in mine , I tried to quiet him down a bit ;
一个 - 拿 - 他的 汉 - 在 矿 , 我 尝试 到 安静的 他 向下 一个 少量 ;
我握住他的手，试图让他安静下来；

['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr][bæd][fɜː(r)]
telling him it wor bad fur
讲述 他 它 工作 坏的 毛皮
告诉他这很糟糕

[hɪz; ɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] - ([fɜː(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tɒst] ,
his wownd to be so res'less (fur every time he tossed ,
他的 奇迹 到 是 所以 - (毛皮 每一个 时间 他 抛掷 ,
他渴望如此无所事事（每次他抛掷，

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)][kɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːp] [əʊ] - [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]) ; [æn; ən] - [æt; ət][lɑːst] ,
thar kim a little leap o ' blood from his breast) ; an ' at last ,
那里 金 一个 小的 飞跃 o - 血 从 他的 胸部) ; 一个 - 在 最后的 ,
（他胸口涌出一小股血）；最后，

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [laɪk] ,
about foore o'clock in the day , he opened his eyes quite sensible like ,
关于 - 点钟 在 这 天 , 他 打开 他的 眼睛 相当 明智的 喜欢 ,
大约四点钟的时候，他睁开了眼睛，神情相当清醒。

[æn; ən] - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] , - [dɪə(r)] ['meɪti] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
an ' says to me , he says , ' Dear matey , is that you ?
一个 - 说道 到 我 , 他 说道 , - 亲爱的 伙计 , 是 那 你 ?
安对我说，他说：“亲爱的伙计，是你吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɜː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] [ai][daɪ] . -
Thank you fur coming to see me afore I die . '
感谢 你 毛皮 未来 到 看 我 之前 我 死 . -
谢谢你来看我，在我临终前。

" - [nəʊ] , [bɪl] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , - [ai] [sez] , [ə; eɪ] - - [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] ,
" ' No , Bill , don't talk so , ' I says , a strivin ' to be cheerful like ,
" - 不 , 账单 , 不 讲话 所以 , - 我 说道 , 一个 - - 到 是 快乐 喜欢 ,
“不，比尔，别这么说，”我说，努力让自己显得很开心，

[ðəʊ] - [ai] [siːd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [jʊl] [biː; bi] [wel] [ə'fɔː] [lɒŋ] . - [-]
tho ' I seed death in his face , ' You'll be well afore long . ' [63]
虽然 - 我 种子 死亡 在 他的 脸 , - 你会 是 出色地 之前 长的 . - [-]
虽然我从他脸上看到了死亡的迹象，但“你很快就会好起来的。”[63]

" - [aɪ] , [wel] [ɪn] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ['dʒeri] ,
" ' Aye , well in heaven , ' he says ; and then , arter a minnit , ' Jerry ,
" - 是的 , 出色地 在 天堂 , - 他 说道 ; 和 然后 , 动脉 一个 最小 , - 杰瑞 ,

“‘是啊，在天堂里一切都好，’他说；然后，过了一会儿，‘杰瑞，

- [hiː; hi] [sez] , - [θɑːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊnti] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['næpsæk] ,
' he says , ' thar's a little bounty money as belongs to me in my knapsack ,
- 他 说道 , - 那里 一个 小的 赏金 钱 作为 属于 到 我 在 我的 背包 ,

他说：“我的背包里有一些属于我的赏金。”

[æn; ən] - [maɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .
an ' my month's wages .
一个 - 我的 月份 工资 .

还有我一个月的工资。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
I want you , wen I am gone , to take it to my mother ,
我 想 你 , 温 我 是 已消失 , 到 拿 它 到 我的 母亲 ,

我希望你，在我离开之后，把它带给我的母亲。

[æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] — - ([hiː; hi][wɜːr][gæspɪn] - ['fɪəf(ə)l]) — - [æz; əz]
an ' tell her — ' (he wor gaspin ' fearful) — ' as
一个 - 告诉 她 — - (他 工作 加斯平 - 可怕) — - 作为

然后告诉她——（他惊恐地喘息着）——

[aɪ][daɪd] — ['faɪtɪn] - [fɜː(r)][maɪ] ['kʌntri] — [æn; ən] - [ðə; ði][flæg] .
I died — fightin ' fur my country — an ' the flag .
我 死亡 — 战斗 - 毛皮 我的 国家 — 一个 - 这 旗帜 .

我为祖国和国旗而死。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒeri] — [juː; jʊ] [hɛv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [friːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
God bless you , Jerry — you hev been a good frien ' to me ,
上帝 保佑 你 , 杰瑞 — 你 赫夫 到过 一个 好的 朋友 - 到 我 ,

上帝保佑你，杰瑞——你一直是我的好朋友。

[æn; ən] - [aɪ] [nəʊz] [æz; əz] [jʊl] [duː; də] [ðɪs] — [æn; ən] - [bɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] — [fɜː(r)][ˌem 'iː] .
an ' I knows as you'll do this — an ' bid the boys good - by — fur me .
一个 - 我 知道 作为 你会 做 这 — 一个 - 出价 这 男孩们 好的 - 经过 — 毛皮 我 .
-
'
-
-

我知道你会这么做——并向孩子们道别——为了我。

" [aɪ] ['prɒmɪst] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɪəz] [striːmən] - [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ; [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][wɜːr]
" I promised , wi ' the tears streamin ' down my cheeks ; an ' then we wor
" 我 承诺 , wi - 这 眼泪 流媒体 - 向下 我的 脸颊 ; 一个 - 然后 我们 工作
['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt] ,
quiet a bit ,
安静的 一个 少量 ,

“我答应了，泪水顺着脸颊流淌；然后我们沉默了一会儿，

[fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [bɪlz] [brest] [tuː; tə] [tɔːk] ,
fur it hurt Bill's breast to talk ,
毛皮 它 伤害 法案的 胸部 到 讲话 ,

说话时，比尔的胸口很疼。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] - [fɜː(r)][ðə; ði] [tʃəʊk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
an ' I could not say a wured fur the choke in my throat .
一个 - 我 可以 不是 说 一个 - 毛皮 这 呛 在 我的 喉 .

我哽咽得说不出话来。

['ɑːrtər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sez] , - ['dʒeri] , [woʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɪm] [æz; əz][ai] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] [-]
Arter a while he says , ' Jerry , won't you sing me the hymn as I taught you aboard [64]
动脉 一个 尽管 他 说道 , - 杰瑞 , 惯于 你 唱歌 我 这 圣歌 作为 我 教授 你 船上 [-]

过了一会儿，他说：“杰瑞，你能不能像我在船上教你的那样，给我唱首赞美诗？”[64]

[ðə; ði] ['trænspɔːt] ?
the transport ?
这 运输 ?

交通工具？

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)]['kæptɪn] ? -
about the Lord our Captin ? '
关于 这 主 我们的 船长 ? -

关于我们的船长？

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr]
" I could hardly find v'ice to begin , but it wor
" 我 可以 几乎 寻找 - 到 开始 , 但 它 工作

“我几乎找不到工作开始，但这没关系。”

[bɪlz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] , [æn; ən] - [ai] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] —
Bill's dying wish , an ' I made shift to sing as well as I could —
法案的 垂死 希望 , 一个 - 我 制成 转移 到 唱歌 作为 出色地 作为 我 可以 —

这是比尔的遗愿，于是我尽力唱了起来——

" - [wiː; wi][eə(r)] ['mɑːrtʃɪn] - [ɒn] [tə'geðə(r)]
" ' We air marchin ' on together
" - 我们 空气 马尔金 - 在 一起

“我们一起空中行军

[tuː; tə]['aʊə(r)] - [rest] ;
To our etarnal rest ;
到 我们的 - 休息 ;

愿我们安息。

['nɪvər] ['æskɪn] - [waɪ] [wɪr] ['ɔːdəd] —
Niver askin ' why we're ordered —
尼弗 问 - 为什么 是 订购 —

Niver 询问我们为何被命令——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [best] .
For the Lord He knoweth best .
为了 这 主 他 知道 最好的 .

因为主最清楚一切。

[kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] !
Christ is our Captain !
基督 是 我们的 队长 !

基督是我们的队长！

- ! - [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
' Forred ! ' is His word ;
- 福特 ! - 是 他的 单词 ;

“Forred！”是祂的话语；

[ræŋks] [ɔːl] ['stedi] , ['mʌskɪt] ['redi] ,
Ranks all steady , muskets ready ,
排名 全部 稳定的 , 滑膛枪 准备好 ,

队伍整齐，火枪已上膛。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] !

In the army o ' the Lord !

在 这 军队 o - 这 主 !

在主的军队里！

" - ['seɪtənz] [hoʊsts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊn] - [juː 'es] ,

" ' Satan's hosts are all aroun ' us ,

" - 撒旦的 主持人 是 全部 周围 - 我们 ,

"撒旦的爪牙就在我们周围",

[æn; ən] - [straɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] ;

An ' strive to enter in ;

一个 - 努力 到 进入 在 ;

努力进入；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][,aut'wəːk, 'autwəːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)]

But our outworks they are stronger

但 我们的 外围工地 他们 是 更强

但我们的外围工事更坚固。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bri'geid] [əʊ] - [sɪn] !

Nor the dark brigades o ' sin !

也不 这 黑暗的 旅 o - 罪 !

也不是罪恶的黑暗军团！

[kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['fɔːtrəs] !

Christ is our Fortress !

基督 是 我们的 堡垒 !

基督是我们的堡垒！

['raɪtʃəsnəs] ['aʊə(r)] [sɒːd] ;

Righteousness our sword ;

义 我们的 剑 ;

正义是我们的利剑；

[truːθ] [ðə; ði] ['stændəd] — [ɪn][ðə; ði]['vængɑːd] — [-]

Truth the standard — in the vanguard — [65]

真相 这 标准 — 在 这 先锋 — [-]

真理是标准——走在前列——[65]

[əʊ] - [ðə; ði] ['ɑːmi] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] !

O ' the army o ' the Lord !

哦 - 这 军队 o - 这 主 !

哦，主的军队！

" - [kɑːmrædz] , [wiː; wi][eə(r)]['evə(r)] ['faɪtɪn] -

" ' Comrads , we air ever fightin '

" - 同志们 , 我们 空气 曾经 战斗 -

"同志们，我们永远都在战斗。"

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɜː(r)][ðə; ði] [raɪt] ;

A battle fur the right ;

一个 战斗 毛皮 这 正确的 ;

一场争取正义的战斗；

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] - ['muːvmənt]

Ever on the on'ard movement

曾经 在 这 - 移动

永远在前进运动中

[fɜː(r)]['aʊə(r)][həʊm] [əʊ] - [piːs] [æn; ən] - [lait] .

Fur our home o ' peace an ' light .

毛皮 我们的 家 o - 和平 一个 - 光 .

为了我们和平与光明的家园。

[kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] !
Christ is our Leader !
基督 是 我们的 领导者 !

基督是我们的领袖!

['hev(ə)n] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
Heaven our reward ,
天堂 我们的 报酬 ,

天堂是我们的奖赏,

['kʌmɪn] - ['nɪərə(r)] , ['ʃaɪnɪn] - ['klɪərə(r)] —
Comin ' nearer , shinin ' clearer —
即将到来 - 更近 , 希宁 - 更清晰 —

越来越近，越来越清晰——

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] ! -
In the army o ' the Lord ! '
在 这 军队 o - 这 主 ! -

在主的军队里!

" ['ɑːrtər][ai][hɛd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] [θruː]
" Arter I hed sung the hymn — an ' it wor all I could do to get through
" 动脉 我 头 唱 这 圣歌 — 一个 - 它 工作 全部 我 可以 做 到 得到 通过
— [bɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['iːzɪə] .
— Bill seemed to be a sight easier .
— 账单 似乎 到 是 一个 视线 更轻松 .

“当我唱完赞美诗——我竭尽全力才唱完——比尔似乎就容易多了。”

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['smaɪlɪn] - [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] .
He lay still , smilin ' like a child on the mother's breast .
他 躺 仍然 , 微笑 - 喜欢 一个 孩子 在 这 母亲的 胸部 .

他静静地躺着，像依偎在母亲怀里的孩子一样微笑。

['prɪti] [suːn] ['ɑːrtər] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kɪm][ɪn] ; [æn; ən] - [wen][hiː; hi] [siːd] [bɪl] ['lʊkɪn] - [səʊ] ['piːsf(ə)l] ,
Pretty soon arter , the Major kim in ; an ' wen he seed Bill lookin ' so peaceful ,
漂亮的 很快 动脉 , 这 主要的 金 在 ; 一个 - 温 他 种子 账单 在看 - 所以 和平 ,

没过多久，少校就进来了；当他看到比尔看起来很安详时，

[hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [waɪ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [læd] !
he says , says he , ' Why , cheer up , my lad !
他 说道 , 说道 他 , - 为什么 , 欢呼 向上 , 我的 小伙子 !

他说，他说，“哎呀，振作起来，我的孩子！”

[ðə; ði] - ['seɪd] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['faɪnli] [naʊ] ;
the sugeon sayd as how you wor in a bad way ; but you look finely now ;
这 - 赛义德 作为 如何 你 工作 在 一个 坏的 方式 ; 但 你 看 精细地 现在 ;

外科医生说你当时的情况很糟糕；但你现在看起来好多了；

- — [fɜː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr]
' — fur he didn't know it wor
- — 毛皮 他 没有 知道 它 工作

——因为他不知道这会发生什么

[ðə; ði] [deθ] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
the death look coming over him .
这 死亡 看 未来 超过 他 .

他脸上浮现出死神的表情。

- [jʊl] [biː; bi] [ə'baʊt] [-]
' You'll be about [66]
- 你会 是 关于 [-]

你会在[66]

[suːn] , - [sez] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , - [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [fɜː(r)][ðə; ði][flæg][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)] , -
soon , ' says the Major , ' an ' fightin ' fur the flag as brave as ever , '
很快 , - 说道 这 主要的 , - 一个 - 战斗 - 毛皮 这 旗帜 作为 勇敢的 作为 曾经 , -

“很快,”少校说,“就会像以往一样勇敢地为国旗而战。”

" [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [waɪld][ə'gɪn] ;
" Bill didn't say nothing — he seemed to be getting wild agin ;
" 账单 没有 说 没有什么 — 他 似乎 到 是 获得 荒野 再次 ;

比尔什么也没说——他似乎又开始发狂了;

— [æn; ən] - [lʊkt] ['stjuːpɪd] [laɪk] [æt; ət]['aʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [həːn] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæg] .
— an ' looked stupid like at our Major till he hearn the wureds about the flag .
— 一个 - 看起来 愚蠢的 喜欢 在 我们的 主要的 直到 他 听 这 - 关于 这 旗帜 .

—an 看起来像个傻子一样看着我们的少校,直到他听到关于旗帜的警告。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] - [laɪk] , [æn; ən] - , [ə'fɔː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,
Then he caught his breath suddint like , an ' , afore we could stop him ,
然后 他 捕捉 他的 气息 - 喜欢 , 一个 - , 之前 我们 可以 停止 他 ,

然后他突然喘了口气,就像……在我们来得及阻止他之前……

[hiː; hi][hæd; həd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — ['ʃeɪkɪn] - [tuː; tə][æn; ən] - [frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] — [bʌt; bət] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][wɜːr][ɒn] [pə'reɪd] ;
he had sprang to his feet — shakin ' to an ' fro like a reed — but as straight as he ever wor on parade ;
他 有 弹簧 到 他的 脚 — 摇晃 - 到 一个 - 弗 喜欢 一个 芦苇 — 但 作为 直的 作为 他 曾经 工作 在 游行 ;

他猛地站了起来——像芦苇一样来回摇晃——但像在阅兵式上一样笔直;

[æn; ən] - , [hɪz; ɪz] - [ɔːl] [hɔːs] [æn; ən] - [fʊl] [əʊ] - [deθ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
an ' , his v'ice all hoarse an ' full o ' death , an ' his arm in the air ,
一个 - , 他的 - 全部 嘶哑 一个 - 满的 o - 死亡 , 一个 - 他的 手臂 在 这 空气 ,

他的声音嘶哑,充满死亡的气息,手臂高高举起。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [aɪ] !
he shouted , ' Aye !
他 喊叫 , - 是的 !

他喊道:“是!”

[gɒd] — [bles] — [ðə; ði] — [flæg] !
God — bless — the — flag !
上帝 — 保佑 — 这 — 旗帜 !

上帝保佑国旗!

[wiːl; wil] [faɪt] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] — - [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [həːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [snæp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fel] — [ded] !
we'll fight fur it till — ' an ' then we hearn a sort o ' snap , an ' he fell forred — dead !
出色地 斗争 毛皮 它 直到 — - 一个 - 然后 我们 听 一个 种类 o - 折断 , 一个 - 他 跌倒 福特 — 死的 !

我们将战斗到底——然后我们听到一声脆响,他倒下了——死了!

" [wiː; wi] ['berid] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][æn; ən] - [maɪ] [meɪts] .
" We buried him that night , I an ' my mates .
" 我们 埋葬 他 那 夜晚 , 我 一个 - 我的 伙伴们 .

“那天晚上,我和我的伙伴们把他埋葬了。”

[aɪ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [əʊ] - [hɪz; ɪz][heə(r)][fɜː(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ə'fɔː] [wiː; wi][pʊt] [-]
I cut off a lock o ' his hair fur his poor mother , afore we put [67]
我 切 离开 一个 锁 o - 他的 头发 毛皮 他的 贫穷的 母亲 , 之前 我们 放 [-]

我剪下他的一缕头发给他可怜的母亲,然后我们把他放了[67]

[ðə; ði] ['eəθ] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [æn; ən] - [gɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪlz] ['mʌni]
the airth over him ; an ' giv it to her , wi ' poor Bill's money
这 空气 超过 他 ; 一个 - 给予 它 到 她 , wi - 贫穷的 法案的 钱
,
,
,

把他的气垫起来；然后用可怜的比尔的钱把它给她。

['feɪθf(ə)l] [æn; ən] - [truː] , [wen] [wiː; wi] [kɪm] [həʊm] .
faithful an ' true , wen we kim home .
忠实 一个 - 真的 , 温 我们 金 家 .

忠诚而真挚，当我们回家时。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] [sɪns] [ðen] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][gəʊ] [ə'fɔː]
I've lived to be an old man since then , an ' see the Major go afore
我已经 居住地 到 是 一个 老的 男人 自从 然后 , 一个 - 看 这 主要的 去 之前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

从那以后，我活到了老年，亲眼目睹少校先我而去。

[æz; əz][ai] [həʊpt] [tuː; tə] [tɪl] [maɪ]['daɪɪn] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [lɔːd] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃɛl] [gəʊ][nekst] ,
as I hoped to sarve till my dyin ' day ; but Lord willing I shel go next ,
作为 我 希望 到 服务 直到 我的 垂死 - 天 ; 但 主 愿意的 我 壳 去 下一个 ,

我原希望服侍到死；但如果主允许，我也会离世。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] - [æz; əz] [aɪv] ['fɪtn] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [bɪlz] [saɪd] , [ə; eɪ][soʊdʒɚ][ɪn] [kraɪsts]
to win the Salwation as I've fitten for , by Bill's side , a sojer in Christ's
到 赢 这 - 作为 我已经 适合 为了 , 经过 法案的 边 , 一个 索杰 在 基督的
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

为了赢得救赎，我已做好准备，与比尔并肩作战，成为基督军队中的一名战士。

[ɪn][ðə; ði] - [dʒə'ruːsələm] !
in the Etarnal Jerusalem !
在 这 - 耶路撒冷 !

在永恒的耶路撒冷！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] ['dʒeri][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
" The boys took a long breath when Jerry had finished his story ,
" 这 男孩们 采取 一个 长的 气息 什么时候 杰瑞 有 完成的 他的 故事 ,

杰瑞讲完故事后，男孩们都长舒了一口气。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [braɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and more than one bright eye was filled with tears .
和 更多的 比 一 明亮的 眼睛 曾是 已填 和 眼泪 .

不止一只明亮的眼睛里充满了泪水。

[ðə; ði] [rʌf] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ʌn'pɒlɪʃt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
The rough words , and plain , unpolished manner of the old soldier ,
这 粗糙的 字 , 和 清楚的 , 未经打磨的 方式 的 这 老的 士兵 ,

老兵粗犷的言辞和朴实无华的举止

['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ]
only heightened the impression made by his story ; and as he rose to go
仅有的 增强 这 印象 制成 经过 他的 故事 ; 和 作为 他 玫瑰 到 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

这更加深了他讲述的故事给人留下的印象；当他起身离开时，

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [-]
evidently much moved by the [68]
显然 很多 已搬 经过 这 [-]

显然深受[68]的感动

['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd]
painful recollections it excited
痛苦 回忆 它 兴奋的

痛苦的回忆令它兴奋不已

, [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː]
, there was a hearty , " Thank you , sergeant , for your story — it
, 那里 曾是 一个 爽朗 , " 感谢 你 , 军士 , 为了 你的 故事 — 它
[wɒz; wəz]['riːəl] [gʊd] !
was real good !
曾是 真实的 好的 !

随后传来一声响亮的赞叹："谢谢你，中士，你的故事讲得真好！"

" ['dʒeri]['əʊnli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['heɪstɪli] ,
" Jerry only touched his cap to the young soldiers , and marched off hastily ,
" 杰瑞 仅有的 感动 他的 帽 到 这 年轻的 士兵 , 和 行军 离开 草草 ,

"杰瑞只是向年轻的士兵们脱帽致意，便匆匆离开了。"

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .
while the boys looked after him in respectful silence .
尽管 这 男孩们 看起来 后 他 在 尊重 沉默 .

男孩们默默地、恭敬地看着他。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['gluːmi] ['ɪnfluənsɪz] ,
But young spirits soon recover from gloomy influences ,
但 年轻的 烈酒 很快 恢复 从 阴沉 影响 ,

但年轻人的心灵很快就能从阴郁的情绪中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] [ə'gen] .
and in a few moments they were all chattering merrily again .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 全部 喋喋不休 兴高采烈地 再次 .

过了一会儿，他们又都兴高采烈地聊了起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ! " [kraɪd] ['luːi] ;
" What a pity we must go home Monday ! " cried Louie ;
" 什么 一个 遗憾 我们 必须 去 家 周一 ! " 哭 路易 ;

"真可惜我们星期一就要回家了！"路易喊道；

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp][aʊt] [fər'evə(r)] !
" I wish we could camp out forever !
" 我 希望 我们 可以 营 出去 永远 !

"我真希望我们能永远露营下去！"

[əʊ] , ['fredi] , [duː; də] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,
Oh , Freddy , do write a letter to General McClellan ,
哦 , 弗雷迪 , 做 写 一个 信 到 一般的 麦克莱伦 ,

哦，弗雷迪，一定要给麦克莱伦将军写封信。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [raɪt] [ə'weɪ] !
and ask him to let us join the army right away !
和 问 他 到 让 我们 加入 这 军队 正确的 离开 !

并请求他让我们立刻参军！

[tel] [hɪm][wiːl; wil] [bai] [sʌm; səm] [njuː] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bæk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɑː'selvz] [aʊt]
Tell him we'll buy some new india - rubber back - bones and stretch ourselves out
告诉 他 出色地 买 一些 新的 印度 - 橡皮 后退 - 骨头 和 拉紧 我们自己 出去
[bɪg] [də'rektli] ,
big directly ,
大的 直接地 ，

告诉他我们会买些新的橡胶脊椎骨，然后直接把自己撑大。

[ɪf] [hiːl] ['əʊnli] [send] [raɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ! " [-]
if he'll only send right on for us ! " [69]
如果 地狱 仅有的 发送 正确的 在 为了 我们 ！ " [-]

如果他能立刻派人来接我们就好了！[69]

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['dʒɒli] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɪl] [ɔːl'redi] ! " [sed] ['piːtə(r)] ,
" Perhaps he would , if he knew how jolly we can drill already ! " said Peter ,
" 也许 他 会 ，如果 他 知道 如何 快乐的 我们 能 钻头 已经 ！ " 说 彼得 ，
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“如果他知道我们训练有多么愉快，也许他会的！”彼得笑着说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" I tell you what , boys , the very thing !
" 我 告诉 你 什么 ，男孩们 ， 这 非常 事物 ！

“我告诉你们，孩子们，正是如此！”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] .
let's have a review before we go home .
我们来吧 有 一个 审查 前 我们 去 家 .

回家之前我们来复习一下。

[aɪl] [ɑːsk] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ,
I'll ask all the boys and girls I know to come and look on ,
患病的 问 全部 这 男孩们 和 女孩们 我 知道 到 来 和 看 在 ，

我会邀请我认识的所有男孩女孩都来观看。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grænd] [ˌentə'teɪnmənt] .
and we might have quite a grand entertainment .
和 我们 可能 有 相当 一个 盛大 娱乐 .

我们或许能欣赏到一场盛大的娱乐活动。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ?
Won't that be splendid ?
惯于 那 是 灿烂 ?

那岂不是很棒吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
We can march about all over , and fire off the cannons and everything
我们 能 行进 关于 全部 超过 ， 和 火 离开 这 大炮 和 一切
!
!
!

我们可以到处游行，还可以鸣放大炮什么的！

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] . "
I'm sure father will let us . "
我是 当然 父亲 将要 让 我们 . "

我相信父亲会允许的。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊz] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]
" Yes , but how's General McClellan to hear anything about it ? " inquired
" 是的 , 但 怎么样 一般的 麦克莱伦 到 听到 任何事物 关于 它 ? " 询问

['præktɪkl] ['luːi] .
practical Louie .
实际的 路易 .

“是啊，可是麦克莱伦将军怎么才能知道这件事呢？”务实的路易问道。

" [waɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Why — I don't know , " said Peter , rather taken aback by this view of the
" 为什么 — 我 不 知道 , " 说 彼得 , 相当 已采取 背 经过 这 看法 的 这

['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“为什么——我不知道，”彼得说道，他对这种观点感到颇为惊讶。

" [wel] , ['sʌmhaʊ] — ['nevə(r)] [-]
" Well , somehow — never [70]
" 出色地 , 不知何故 — 绝不 [-]

“嗯，不知何故——从来没有[70]

[maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd] [fʌn] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "
mind , it will be grand fun , and I mean to ask my father right away . "
头脑 , 它 将要 是 盛大 乐趣 , 和 我 意思是 到 问 我的 父亲 正确的 离开 . "

别担心，这一定会非常有趣，我打算马上问问我父亲。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feloʊz] [də'rektli] .
" Take me with you ? " called a dozen fellows directly .
" 拿 我 和 你 ? " 称为 一个 打 伙伴们 直接地 .

“带我一起走？”十几个小伙子直接喊道。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['mɪstə(r)] .
Finally it was concluded that it might make more impression on Mr .
最后 它 曾是 结束 那 它 可能 制作 更多的 印象 在 先生 .

\- [maɪnd] ,
Schermerhorn's mind ,
\- 头脑 ,

最后，大家得出结论，这或许能给舍默霍恩先生留下更深刻的印象。

[ɪf] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ; [səʊ] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
if the application came from the regiment in a body ; so , running for
如果 这 应用 来了 从 这 团 在 一个 身体 ; 所以 , 跑步 为了

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,
their swords and guns ,
他们的 剑 和 枪支 ,

如果申请是由整个团集体提出的；那么，他们便会拔出刀剑，拿起枪械，奔向战场。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [faʊnd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
officers and men found their places in the battalion ,
警官 和 男人 成立 他们的 地方 在 这 营 ,

军官和士兵们在营里找到了自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [wei] — ['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
and the grand procession started on its way — chattering all the time ,
和 这 盛大 游行 开始 在 它是 方式 — 喋喋不休 全部 这 时间 ,

盛大的游行队伍开始行进——一路上喋喋不休。

[ɪn]['ʌtə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] " ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] " [wɪtʃ] [fə'bidz] " ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
in utter defiance of that " article of war " which forbids " talking in the ranks .
在 说出 蔑视 的 那 " 文章 的 战争 " 哪个 禁止 " 说 在 这 排名 .

完全无视那条禁止“在队伍中交谈”的“战争条款”。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [hɜːd] ['kærɪdʒ] [wiːlz] ['krʌntʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['ɡræv(ə)l] ,

" Just as they were passing the lake , they heard carriage wheels crunching on the gravel ,

" 只是 作为 他们 是 通过 这 湖 , 他们 听到 运输 车轮 嘎吱作响 在 这 碎石 ,

"当他们经过湖边时，听到马车轮碾过碎石的声音。"

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['viːəkl] [pɑːs] [ðem; ðəm] ;

and drew up in a long line on the other side of the road to let the vehicle pass them ;

和 画 向上 在 一个 长的 线 在 这 其他 边 的 这 路 到 让 这 车辆 经过 他们 ;

他们排成一长队站在马路对面，让车辆通过；

[mʌtʃ] [tuː; tə] [-]

much to [71]

很多 到 [-]

很多[71]

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [tuː] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ə'baʊt] ['frɛdiz] [eɪdʒ] ,

the astonishment of two pretty young ladies and a sweet little girl , about Freddy's age ,

这 惊讶 的 二 漂亮的 年轻的 女士们 和 一个 甜的 小的 女孩 , 关于 弗雷迪的 年龄 ,

两位漂亮年轻女士和一个和弗雷迪年纪相仿的可爱小女孩，都惊讶不已。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] [bə'ruːʃ] .

who were leaning comfortably back in the handsome barouche .

WHO 是 倾斜 舒适地 后退 在 这 英俊的 敞篷马车 .

他们舒适地倚靠在漂亮的四轮马车上。

" [waɪ] , ['piːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? "

" Why , Peter ! " exclaimed one of the ladies , " what in the world is all this ? "

" 为什么 , 彼得 ! " 惊呼 一 的 这 女士们 , " 什么 在 这 世界 是 全部 这 ? "

"彼得，你这是怎么回事？"一位女士惊呼道，"这到底是怎么回事？"

" [ðɪs] ! " [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [mɪs] ['kɑːltən] .

" This ! " cried Peter , running up to the carriage , " why , these are the Dashahed Zouaves , Miss Carlton .

" 这 ! " 哭 彼得 , 跑步 向上 到 这 运输 , " 为什么 , 这些 是 这 - 祖阿夫兵团 , 错过 卡尔顿 .

"就是这个！"彼得喊道，跑到马车旁，"瞧，这些是达沙赫德祖阿夫兵团，卡尔顿小姐。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kæmp] ['evə(r)] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

We have been in camp ever since Monday .

我们 有 到过 在 营 曾经 自从 周一 .

我们从星期一就一直待在营地里。

[ɡʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['dʒesi] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Good morning , Miss Jessie , " to the little girl on the front seat ,

好的 早晨 , 错过 杰西 , " 到 这 小的 女孩 在 这 正面 座位 ,

"早上好，杰西小姐,"他对坐在前排座位上的小女孩说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

who was looking on with deep interest .

WHO 曾是 寻找 在 和 深的 兴趣 .

他饶有兴趣地看着这一切。

" [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , " [sed] [mɪs] ['kɑːltən] , ['lɑːfɪŋ] ; " [kʌm] , [ˌɪntrə'djuːs]
" Oh , to be sure , I remember , " said Miss Carlton , laughing ; " come , introduce
" 哦 , 到 是 当然 , 我 记住 , " 说 错过 卡尔顿 , 笑 ; " 来 , 介绍
[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
the Zouaves ,
这 祖阿夫兵团 ,

“哦，当然，我记得，”卡尔顿小姐笑着说，“来，介绍一下祖阿夫兵团吧。”

['piːtə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ! " [-]
Peter ; we are wild to know them ! " [72]
彼得 ; 我们 是 荒野 到 知道 他们 ! " [-]

彼得；我们非常渴望认识他们！[72]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstəd] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃæt] [tʊk] [pleɪs] .
The boys clustered eagerly about the carriage and a lively chat took place .
这 男孩们 聚类 急切地 关于 这 运输 和 一个 热闹 聊天 采取 地方 .

男孩们兴致勃勃地围在马车旁，热烈地交谈起来。

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] , ['ʌðə(r)z] [fræŋk] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ,
The Zouaves , some blushing and bashful , others frank and confident ,
这 祖阿夫兵团 , 一些 脸红 和 害羞的 , 其他的 坦率 和 自信的 ,

祖阿夫兵团里，有的羞涩腼腆，有的则坦率自信。

[ænd; ənd][ɔːl] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [ɔːl'redi] [wɪð] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ,
and all desperately in love already with pretty little Jessie ,
和 全部 绝望地 在 爱 已经 和 漂亮的 小的 杰西 ,

所有人都已经深深爱上了漂亮的小杰西。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] — [ænd; ənd]
related in high glee their adventures — except the celebrated court martial — and
有关的 在 高的 高兴 他们的 冒险 — 除了 这 著名 法庭 武术 — 和
[ɪn'lɑːdʒd] ['gləʊɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] .
enlarged glowingly upon the all - important subject of the grand review .
放大 容光焕发 之上 这 全部 - 重要的 主题 的 这 盛大 审查 .

他们兴高采烈地讲述了他们的冒险经历——除了著名的军事法庭审判——并热情洋溢地描述了盛大阅兵这一至关重要的主题。

['kɜːn(ə)l] ['fredi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Colonel Freddy , of course , played a prominent part in all this , and with his
上校 弗雷迪 , 的 课程 , 玩 一个 著名的 部分 在 全部 这 , 和 和 他的
['hænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

当然，弗雷迪上校在这一切中扮演了重要角色，而且他长相英俊。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][fræŋk] , ['dʒentlmənli] [weɪz] ,
bright eyes , and frank , gentlemanly ways ,
明亮的 眼睛 , 和 坦率 , 绅士风度 方式 ,

明亮的双眼，坦率而绅士的举止，

['niːdɪd] ['əʊnli] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [kɜːrlz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
needed only those poor lost curls to be a perfect picture of a soldier .
需要 仅有的 那些 贫穷的 丢失的 卷发 到 是 一个 完美的 图片 的 一个 士兵 .

只需要那几缕可怜的、散落一地的卷发，就能完美地扮演一名士兵了。

[hiː; hi] ['tʃætə] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] ['luːsi] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] ,
He chattered away with Miss Lucy , the second sister ,
他 喋喋不休 离开 和 错过 露西 , 这 第二 姐姐 ,

他和二姐露西小姐聊个不停。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːd] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɪð] [-]

and obtained her special promise that she would plead their cause with [73]

和 获得 她 特别的 承诺 那 她 会 恳求 他们的 原因 和 [-]

并获得了她的特别承诺，她将为他们求情[73]

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmər,hɔːrn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

Mr . Schermerhorn in case the united petitions of the corps should fail .

先生 . 舍默霍恩 在 案件 这 团结的 请愿书 的 这 兵团 应该 失败 .

如果军团的联合请愿失败，谢默霍恩先生将……

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

The young ladies did not know of Mrs . Schermerhorn's departure ,

这 年轻的 女士们 做过 不是 知道 的 太太 . - 离开 ,

这些年轻女士们并不知道舍默霍恩夫人已经离开。

[bʌt; bət] ['fredi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [tə'geðə(r)] [kəuks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] " ['enihaʊ] .

but Freddy and Peter together coaxed them to come up to the house " anyhow .

但 弗雷迪 和 彼得 一起 哄骗 他们 到 来 向上 到 这 房子 " 无论如何 .

但弗雷迪和彼得一起哄骗他们“无论如何”来到房子前。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

" The carriage was accordingly taken into the procession , and followed it meekly to the house ;

" 这 运输 曾是 因此 已采取 进入 这 游行 , 和 随后 它 温顺地 到 这 房子 ;

于是，马车被迎入队伍，温顺地跟在队伍后面，直到房子前。

[ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['eskɔːt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;

the Zouaves insisting on being escort , much to the terror of the young ladies ;

这 祖阿夫兵团 坚持 在 存在 护送 , 很多 到 这 恐怖 的 这 年轻的 女士们 ;

祖阿夫士兵坚持要担任护卫，这让年轻的女士们非常害怕；

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [kɪks] — [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [bləʊz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;

who were in constant apprehension that the rear rank and the horses might come to kicks — not to say blows — and the embarrassment of the coachman ;

WHO 是 在 持续的 忧虑 那 这 后部 秩 和 这 马匹 可能 来 到 踢 — 不是 到 说 打击 — 和 这 尴尬 的 这 马车夫 ;

他们时刻担心后排乘客和马匹会踢到——更不用说打到——车夫会因此而难堪；

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['stɒpɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

who , as they were constantly stopping unexpectedly to turn round and talk ,

WHO , 作为 他们 是 不断地 停止 不料 到 转动 圆形的 和 讲话 ,

他们经常出其不意地停下来转身交谈，

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] " [weə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

didn't know " where to have them , " as the saying is .

没有 知道 " 在哪里 到 有 他们 , " 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，不知道“该把它们放在哪里”。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [-]
However , they reached their destination [74]
然而 , 他们 达到 他们的 目的地 [-]

然而，他们到达了目的地[74]

[ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
in safety before long , and found Mr . Schermerhorn seated on the piazza .
在 安全 前 长的 , 和 成立 先生 . 舍默霍恩 坐着 在 这 广场 .

不久便安全抵达，发现舍默霍恩先生正坐在广场上。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] .
He hastened forward to meet them , with the cordial greeting of an old friend .
他 加快 向前 到 见面 他们 , 和 这 亲切 问候 的 一个 老的 朋友 .

他快步上前迎接他们，像老朋友一样热情地打招呼。

" [wel] , [əʊld] ['bætʃələ(r)] , " [sed] [mɪs] ['kɑːltən] , ['geɪlɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
" Well , old bachelor , " said Miss Carlton , gayly , as the young ladies ascended the steps ,
" 出色地 , 老的 学士 , " 说 错过 卡尔顿 , 同性恋地 , 作为 这 年轻的 女士们 上升 这 步骤 ,

“好啊，老单身汉，”卡尔顿小姐兴高采烈地说，这时年轻的女士们正走上台阶。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [steɪt] ,
" you see we have come to visit you in state ,
" 你 看 我们 有 来 到 访问 你 在 状态 ,

“你看，我们是来拜访你的，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eskɔːt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['brʌðəz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
with the military escort befitting patriotic young ladies who have four brothers on the Potomac .
和 这 军队 护送 合适 爱国 年轻的 女士们 WHO 有 四 兄弟 在 这 波托马克河 .

护送这些爱国年轻女士的军人，与她们在波托马克河畔的四个兄弟的身份十分相称。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mædəm] , [pliːz] ? "
What has become of Madame , please ? "
什么 有 变得 的 夫人 , 请 ? "

请问夫人现在怎么样了？

" [gɒn] [tuː; tə] [naɪ,ægrə] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [ləʊn] [lɔːn] ; - " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , ['lɑːfɪŋ] .
" Gone to Niagara and left me a ' lone lorn creetur ; ' " said Mr . Schermerhorn , laughing .
" 已消失 到 尼亚加拉 和 左边 我 一个 - 孤独 孤独 溪流 ; - " 说 先生 . 舍默霍恩 , 笑 .

“去了尼亚加拉瀑布，留下我这个‘孤苦伶仃的小家伙’，”舍默霍恩先生笑着说。

" ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['fɑːmɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [left] .
" Basely deserted me when my farming couldn't be left .
" 卑鄙地 荒凉的 我 什么时候 我的 农业 不能 是 左边 .

“当我无法离开农场时，他卑鄙地抛弃了我。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ,
But how am I to account for the presence of the military ,
但 如何 是 我 到 帐户 为了 这 在场 的 这 军队 ,
[ˌmædəmwə'zel] ? " [-]
mademoiselle ? " [75]
小姐 ? " [-]

可是，小姐，我该如何解释军队的出现呢？[75]

" ['riːəli] , [ai][beg][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɑːltən] .
" Really , I beg their pardons , " exclaimed Miss Carlton .
" 真的 , 我 求 他们的 赦免 , " 惊呼 错过 卡尔顿 .

"真的，我请求他们的原谅，"卡尔顿小姐惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ,
" They have come on a special deputation to you , Mr . Schermerhorn ,
" 他们 有 来 在 一个 特别的 代表团 到 你 , 先生 . 舍默霍恩 ,

"他们是作为特别代表团来拜访您的，舍默霍恩先生，

[səʊ] [preɪ] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntə'rʌpt] ['bɪznəs] .
so pray don't let us interrupt business .
所以 祈祷 不 让 我们 打断 商业 .

所以请别让我们打扰到生意。

" [ðʌs] [ə'pɒstrəfaiz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpə] ['iːgəli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd] ['fredi] , [ə; eɪ]
" Thus apostrophised , the boys scampered eagerly up the steps ; and Freddy , a
" 因此 带撇号 , 这 男孩们 四处逃窜 急切地 向上 这 步骤 ; 和 弗雷迪 , 一个
['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] ,
little bashful ,
小的 害羞的 ,

"就这样，男孩们兴高采烈地跑上台阶；而弗雷迪则有些害羞，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [ɔː'reɪʃ(ə)n] : "
but looking as bright as a button , delivered the following brief oration : "
但 寻找 作为 明亮的 作为 一个 按钮 , 发表 这 下列的 简短的 演讲 : "
['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] :
Mr . Schermerhorn :
先生 . 舍默霍恩 :

但他却精神抖擞，发表了如下简短讲话："舍默霍恩先生：

[ai] [wɒnt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] — [ai] [miːn] [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]
I want — that is , the boys want — I mean we all want — to have a grand
我 想 — 那 是 , 这 男孩们 想 — 我 意思是 我们 全部 想 — 到 有 一个 盛大
[rɪ'vjuː] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
review on Saturday ,
审查 在 周六 ,

我希望——也就是说，孩子们希望——我的意思是，我们所有人都希望——周六能有一场盛大的演出。

[ænd; ənd][ɑːsk]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
and ask our friends to look on .
和 问 我们的 朋友们 到 看 在 .

并请朋友们观看。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? "
Will you let us do it , please ? "
将要 你 让 我们 做 它 , 请 ? "

可以吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Certainly , with the greatest pleasure ! " replied Mr . Schermerhorn , smiling ;
" 当然 , 和 这 最 乐趣 ! " 回复 先生 . 舍默霍恩 , 微笑 ;

"当然，我非常乐意！"舍默霍恩先生笑着回答道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [-]
" but what will become of you good people when I tell you that [76]
" 但 什么 将要 变得 的 你 好的 人们 什么时候 我 告诉 你 那 [-]

"但是当我告诉你们这件事时，你们这些好人会怎么样呢？"[76]

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ,
I have just received a letter from Mrs . Schermerhorn ,
我 有 只是 已收到 一个 信 从 太太 . 舍默霍恩 ,

我刚刚收到舍默霍恩夫人的一封信，

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wiːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][nekst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['piːtə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
asking me to join her this week instead of next , and bring Peter with me . "
问 我 到 加入 她 这 星期 反而 的 下一个 , 和 带来 彼得 和 我 . "

她邀请我这周而不是下周和她一起去，并带上彼得。

" [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] !
" Oh ! father , please let me stay !
" 哦 ! 父亲 , 请 让 我 停留 !

"哦！父亲，请让我留下来！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtə(r)] ; " [kænt] [juː; jʊ] [tel] [mɑː] [aɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
" interrupted Peter ; " can't you tell ma I've joined the army for the war ?
" 中断 彼得 ; " 不能 你 告诉 玛 我已经 加入 这 军队 为了 这 战争 ?

彼得打断道："你不能告诉妈妈我已经参军打仗了吗？"

[wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ! "
We all want to stay like everything ! "
我们 全部 想 到 停留 喜欢 一切 ! "

我们都想保持现状！

" [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" And forage for yourselves ? " said his father , laughing .
" 和 饲料 为了 你们自己 ? " 说 他的 父亲 , 笑 .

"你们自己去觅食吗？"他父亲笑着说。

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['membə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] ;
" No , the army must give you up , and lose a valuable member , Master Peter ;
" 不 , 这 军队 必须 给 你 向上 , 和 失去 一个 有价值的 成员 , 掌握 彼得 ;

"不，军队必须放弃你，失去一位宝贵的成员，彼得少爷；

[bʌt; bət][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but just have the goodness to listen a moment .
但 只是 有 这 善良 到 听 一个 片刻 .

但请您抽出一点时间听我说。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,
The review shall take place ,
这 审查 将 拿 地方 ,

审查工作将进行，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
but as the camp will have to break up on Saturday instead of Monday ,
但 作为 这 营 将要 有 到 休息 向上 在 周六 反而 的 周一 ,

但由于训练营必须在周六而不是周一解散，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
as I had intended , the performances must come off to - morrow .
作为 我 有 故意的 , 这 表演 必须 来 离开 到 - 明天 .

正如我所计划的那样，演出必须在明天举行。

[dʌz] [ðæt] [su:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'diəz] ? " [-]
Does that suit your ideas ? " [77]
做 那 套装 你的 想法 ? " [-]

这符合你的想法吗？[77]

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
The boys gave a delighted consent to this arrangement ,
这 男孩们 给予 一个 高兴极了 同意 到 这 安排 ,

男孩们欣然同意了这项安排。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dæmpənd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
and now the only thing which dampened their enjoyment was the prospect of
和 现在 这 仅有的 事物 哪个 潮湿 他们的 享受 曾是 这 前景 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spi:di] [end] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [laɪf] .
such a speedy end being put to their camp life .
这样的 一个 迅速 结尾 存在 放 到 他们的 营 生活 .

现在唯一让他们感到不快的，就是他们营地生活即将如此迅速地结束。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pəʊkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] ['wɔ:tərɪŋ]
what was the fun for a fellow to be poked into a stupid watering
什么 曾是 这 乐趣 为了 一个 同伴 到 是 戳 进入 一个 愚蠢的 浇水
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

被人戳进一个愚蠢的水坑里，有什么乐趣可言？

[weə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['pɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
where he must bother to keep his hair parted down the middle ,
在哪里 他 必须 打扰 到 保持 他的 头发 分手了 向下 这 中间 ,

他必须费心把头发中分，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɒlə(r)] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃəʊk] [hɪm] [ɒn] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
and a clean collar stiff enough to choke him on from morning till night ?
和 一个 干净的 衣领 僵硬的 足够的 到 呛 他 在 从 早晨 直到 夜晚 ?

还有一条干净硬挺的项圈，能让他从早到晚都勒得喘不过气来？

" [æz; əz] [tɒm] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
" as Tom indignantly remarked to George and Will the same evening .
" 作为 汤姆 愤慨地 评论 到 乔治 和 将要 这 相同的 晚上 .

正如汤姆当晚愤愤不平地对乔治和威尔所说。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !
" The fact is , this sort of thing is the thing for a man after all !
" 这 事实 是 , 这 种类 的 事物 是 这 事物 为了 一个 男人 后 全部 !

“事实上，这种事终究是男人该做的事！”

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ['fʊli] [kən'kə:] .
" an opinion in which the other men fully concurred .
" 一个 观点 在 哪个 这 其他 男人 完全 同意 .

“其他几位男士对此观点完全赞同。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['pɑːti] .
But let us return to the piazza , where we have left the party .
但 让 我们 返回 到 这 广场 , 在哪里 我们 有 左边 这 派对 .

让我们回到广场，我们刚才离开聚会的地方。

['ɑːftə(r)] [-]
After [78]
后 [-]

之后[78]

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)] [spent] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ,
a few moments more spent in chatting with Mr . Schermerhorn ,
一个 很少 时刻 更多的 花费 在 聊天 和 先生 . 舍默霍恩 ,

和舍默霍恩先生又聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['kɜːn(ə)l] ['frɛdiz] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
it was decided to accept Colonel Freddy's polite invitation ,
它 曾是 决定 到 接受 上校 弗雷迪的 有礼貌的 邀请 ,

他们决定接受弗雷迪上校的礼貌邀请。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kæmp] .
which he gave with such a bright little bow , to inspect the camp .
哪个 他 给予 和 这样的 一个 明亮的 小的 弓 , 到 检查 这 营 .

他微微鞠躬，示意大家检阅营地。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] ,
You may be sure it was in apple - pie order , for Jerry ,
你 可能 是 当然 它 曾是 在 苹果 - 馅饼 命令 , 为了 杰瑞 ,

你可以肯定，对杰瑞来说，一切都按苹果派的顺序进行。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
who had taken the Zouaves under his special charge ,
WHO 有 已采取 这 祖阿夫兵团 在下面 他的 特别的 收费 ,

他曾将祖阿夫兵团置于他的特别指挥之下，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
insisted on their keeping it in such a state of neatness as only a soldier
坚持 在 他们的 保持 它 在 这样的 一个 状态 的 整洁 作为 仅有的 一个 士兵
['evə(r)] [ə'tʃiːvd] .
ever achieved .
曾经 已达成 .

坚持要保持只有军人才能达到的那种整洁状态。

[ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɡruːp] — [ðə; ði] [geɪ] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The party made an extremely picturesque group — the gay uniforms of the
这 派对 制成 一个 极其 如画 团体 — 这 同性恋 制服 的 这
[zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
Zouaves ,
祖阿夫兵团 ,

这群人组成了一幅非常生动的画面——祖阿夫兵团的彩色制服，

[ænd; ənd] [lait] ['sʌmə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['tʃɑːmɪŋli] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði]
and light summer dresses of the ladies , charmingly relieved against the
和 光 夏天 连衣裙 的 这 女士们 , 迷人地 松了口气 反对 这
['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [triːz] ;
background of trees ;
背景 的 树木 ;

女士们身着轻盈的夏日连衣裙，在树木的映衬下显得格外迷人；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . - ['steɪtli] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['pɔːtli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
while Mr . Schermerhorn's stately six feet , and somewhat portly proportions ,
尽管 先生 . - 庄严 六 脚 , 和 有些 肥胖的 比例 ,
[kwaɪt] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ;
quite reminded one of General Scott ;
相当 提醒 一 的 一般的 斯科特 ;

而舍默霍恩先生六英尺高的身躯和略显魁梧的身材，让人不禁想起斯科特将军；

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [-]
especially among such [79]
尤其 之中 这样的 [-]

尤其是在这种情况下[79]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] ; [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [ə'ləʊn] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] " - ['ɪntʃɪz] .
a small army ; in which George alone quite came up to the regulation " 63 inches .
一个 小的 军队 ; 在 哪个 乔治 独自的 相当 来了 向上 到 这 规定 " - 英寸 .

一支小军队；其中只有乔治一个人达到了规定的“63英寸”。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'dɔːrə] ,
" Little Jessie ran hither and thither , surrounded by a crowd of adorers ,
" 小的 杰西 跑 这里 和 那里 , 包围 经过 一个 人群 的 崇拜者 ,

“小杰西跑来跑去，周围围满了崇拜她的人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] ['bʌtnz] , ['evri] " [mæn] " [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
who would have given their brightest buttons , every " man " of them ,
WHO 会 有 给定 他们的 最亮的 按钮 , 每一个 " 男人 " 的 他们 ,

他们每个人都愿意献出自己最闪亮的纽扣，每一个“男人”都是如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
to be the most entertaining fellow of the corps .
到 是 这 最多 娱乐 同伴 的 这 兵团 .

成为军团里最有趣的人。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gʌnz] — [meɪd] [tuː; tə]
They showed her the battery and the stacks of shining guns — made to
他们 显示 她 这 电池 和 这 堆栈 的 灼灼 枪支 — 制成 到
[stænd] [ʌp] [baɪ] ['dʒeri] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn]
stand up by Jerry in a wonderful fashion that the boys never could hope to attain
站立 向上 经过 杰瑞 在 一个 精彩的 时尚 那 这 男孩们 绝不 可以 希望 到 达到
— [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tents] ,
— the inside of all the tents ,
— 这 里面 的 全部 这 帐篷 ,

他们带她参观了炮台和成堆闪闪发光的火炮——这些火炮是德国人以一种奇妙的方式竖立起来的，这是士兵们永远也无法企及的——以及所有帐篷的内部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [gɑːd] [haʊs] ([tɒm] ['kʊd(ə)nt] [help] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]) ;
and the smoke guard house (Tom couldn't help a blush as he looked in) ;
和 这 抽烟 警卫 房子 (汤姆 不能 帮助 一个 脸红 作为 他 看起来 在) ;

还有烟雾警卫室（汤姆往里看了一眼，不禁脸红了）；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmplɪmənt] ([wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðə; ði]
and finally , as a parting compliment (which , let me tell you , is the
和 最后 , 作为 一个 离别 赞扬 (哪个 , 让 我 告诉 你 , 是 这
['greɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

最后，临别之际，我要送上一句最棒的赞美（让我告诉你，这是最棒的赞美），

[ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [peɪd]) , ['fredi] [-]
in a boy's estimation , that can possibly be paid) , Freddy [80]
在 一个 男孩们 估算 , 那 能 可能 是 有薪酬的) , 弗雷迪 [-]

（在男孩看来，这或许可以支付），弗雷迪[80]

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['gɔːdʒəs] " [glɑːs] ['ægət]
made her a present of his very largest and most gorgeous " glass agates
制成 她 一个 展示 的 他的 非常 最大 和 最多 华丽的 " 玻璃 玛瑙
;
;
;

他送给她一块他最大、最漂亮的"玻璃玛瑙";

" [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
" one of which was all the colors of the rainbow ,
" 一 的 哪个 曾是 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

其中之一就是彩虹的所有颜色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] [ɪ'næm(ə)l]
and the other patriotically adorned with the Stars and Stripes in enamel
和 这 其他 爱国地 装饰 和 这 星星 和 条纹 在 搪瓷
.
.
.

另一只则饰以珐琅彩绘的星条旗，充满爱国情怀。

['piːtə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['tʃeri] [triː] ,
Peter climbed to the top of the tallest cherry tree ,
彼得 攀登 到 这 顶部 的 这 最高 樱桃 树 ,

彼得爬到了最高的樱桃树顶上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [baʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] ,
and brought her down a bough at least a yard and a half long ,
和 带来 她 向下 一个 买 在 至少 一个 院子 和 一个 一半 长的 ,

然后给她取下一根至少一码半长的树枝，

[kræmd] [wɪð] " [ɒks] [hɑːts] ;
crammed with " ox hearts ;
拥挤 和 " 牛 心 ;

里面塞满了"牛心";

" ['hæri] ['iːgəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " ['stʌnɪŋ] [b'ɑːskɪts] " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
" Harry eagerly offered to make any number of " stunning baskets " out of the stones ,
" 哈里 急切地 提供 到 制作 任何 数字 的 " 令人惊叹的 篮子 " 出去 的 这 石头 ,

哈利热情地表示愿意用这些石头制作任意数量的"精美篮子"。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and in short there never was such a belle seen before .
和 在 短的 那里 绝不 曾是 这样的 一个 美女 已见 前 .

总之，此前从未见过如此美人。

" [əʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['dʒɒli] !
" Oh , a'int she jolly !
" 哦 , - 她 快乐的 !

"哦，她真快乐！"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] .
" was the ruling opinion among the Zouaves .
" 曾是 这 裁决 观点 之中 这 祖阿夫兵团 .

这是祖阿夫兵团的主流观点。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [mɪs] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['stʌnɪŋli] ['prɪti] . " [-]
A private remark was also circulated to the effect that " Miss Jessie was stunningly pretty . " [81]
一个 私人的 评论 曾是 还 流通 到 这 影响 那 " 错过 杰西 曾是 令人惊叹 漂亮的 . " [-]

另有私下议论称：“杰西小姐美得惊人。”[81]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [lɑːst] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ;
The young ladies at last said good - by to the camp ;
这 年轻的 女士们 在 最后的 说 好的 - 经过 到 这 营 ;

年轻的女士们终于向营地告别了；

['prɒmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'vjuː] ,
promising faithfully to send all the visitors they could to the grand review ,
有前途 忠实 到 发送 全部 这 访客 他们 可以 到 这 盛大 审查 ,

他们信守承诺，会尽可能安排所有游客参加盛大的阅兵式。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ['haɪli] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
and drove off highly entertained with their visit .
和 驾驶 离开 高度 娱乐 和 他们的 访问 .

他们兴致勃勃地开车离开了，显然对这次参观非常满意。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɜːli] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Mr . Schermerhorn decided to take the afternoon boat for the city and return early Friday morning ,
先生 . 舍默霍恩 决定 到 拿 这 下午 船 为了 这 城市 和 返回 早期的 星期五 早晨 ,

舍默霍恩先生决定搭乘下午的船前往市区，并于周五清晨返回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] .
and the boys , left to themselves , began to think of dinner , as it was two o'clock .
和 这 男孩们 , 左边 到 他们自己 , 开始 到 思考 的 晚餐 , 作为 它 曾是 二 点钟 .

男孩们独自待着，开始考虑晚饭的事，因为当时已经是两点钟了。

[ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] ['dɪnə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
A brisk discussion was kept up all dinner time you may be sure ,
一个 轻快 讨论 曾是 保留 向上 全部 晚餐 时间 你 可能 是 当然 ,

你可以肯定，整个晚餐时间大家都在热烈地讨论着。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
concerning the event to come off on the morrow .
有关 这 事件 到 来 离开 在 这 明天 .

关于明天即将举行的活动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,
" I should like to know , for my part , what we do in a review ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 , 为了 我的 部分 , 什么 我们 做 在 一个 审查 ,

“就我而言，我想知道我们在审查过程中都做些什么，

" [sed] ['dʒɪmi] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɑː'tɪstɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
" said Jimmy , balancing his fork artistically on the end of his finger ,
" 说 吉米 , 平衡 他的 叉 艺术上 在 这 结尾 的 他的 手指 ,

“吉米说着，用指尖巧妙地平衡着叉子。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɒləmli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and looking solemnly round the table .
和 寻找 庄严地 圆形的 这 桌子 .

然后神情严肃地环顾桌旁。

" [waɪ] , [ʃəʊ] [ɒf] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [-]
" Why , show off everything we [82]
" 为什么 , 展示 离开 一切 我们 [-]

“为什么，炫耀我们的一切[82]

[nəʊ] ! " [sed] ['tʃɑːrli] [sp'aɪsɐ] .
know ! " said Charley Spicer .
知道 ! " 说 查理 斯派塞 .

“知道了！”查理·斯派塞说道。

" [mɑːtʃ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɔːm] ['ɪntuː] [ræŋks] [ænd; ənd] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [fɜːst] , [ðen] [duː; də] ['tʃɑːmɪŋ] " [pə'reɪd] [rest] , "
" March about , and form into ranks and columns , and all that first , then do charming " parade rest , "
" 行进 关于 , 和 形式 进入 排名 和 列 , 和 全部 那 第一的 , 然后 做 迷人 " 游行 休息 , "

“先列队行进，组成队列和纵队，然后摆出优美的‘立正’姿势。”

" - [dɜːr] [hʌmps] !
" ' der humps !
" - 德尔 驼峰 !

“他的驼峰！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [gʌnz] ,
" and the rest of it ; and finish off by firing off our guns ,
" 和 这 休息 的 它 ; 和 结束 离开 经过 射击 离开 我们的 枪支 ,

“以及其他一切；最后鸣枪示警，结束战斗。”

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [kænt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] ! "
and showing how we can't hit anything by any possibility ! "
和 显示 如何 我们 不能 打 任何事物 经过 任何 可能性 ! "

这说明我们无论如何都无法击中任何东西！

" [bʌt; bət] [ðiːz] [gʌnz] [woʊnt] ['faɪə(r)] [ɒf] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dʒɪmi] .
" But these guns won't fire off ! " objected Jimmy .
" 但 这些 枪支 惯于 火 离开 ! " 反对 吉米 .

“可是这些枪打不响！”吉米抗议道。

" [wel] , [ðə; ði] ['kænən] [ðen] ! "
" Well , the cannon then ! "
" 出色地 , 这 大炮 然后 ! "

“好吧，那就用大炮吧！”

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] ['paʊdə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] [dɪs'kɒnsələtli] .
" But I'm sure father won't let us have any powder , " said Peter disconsolately .
" 但 我是 当然 父亲 惯于 让 我们 有 任何 粉末 , " 说 彼得 沮丧地 .

“但我确信父亲不会让我们有任何火药的，”彼得沮丧地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [bɜːnt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] [lɑːst] [fɔːθ] [wɪð] ['paʊdə(r)] !
" You can't think how I burnt the end of my nose last Fourth with powder !
" 你 不能 思考 如何 我 烧焦的 这 结尾 的 我的 鼻子 最后的 第四 和 粉末 !

“你无法想象我去年七月四日那天是怎么被粉末烧伤鼻尖的！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɔː(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] !
It was so sore I couldn't blow it for a week !
它 曾是 所以 疮 我 不能 吹 它 为了 一个 星期 !

疼得我整整一个星期都吹不了气！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [-]
" The boys all burst out laughing at this dreadful disaster , and George [83]
" 这 男孩们 全部 爆裂 出去 笑 在 这 可怕 灾难 , 和 乔治 [-]

“男孩们都对这场可怕的灾难哈哈大笑，乔治[83]

[sed] , " [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
said , " You weren't lighting it with the end of your nose , were you ? "
说 , " 你 不是 灯光 它 和 这 结尾 的 你的 鼻子 , 是 你 ? "

他说："你不会是用鼻尖点火的吧？"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kænən] ,
" No ; but I was stooping over , charging one of my cannon ,
" 不 ; 但 我 曾是 弯腰 超过 , 收费 一 的 我的 大炮 ,

"不，但我当时正弯着腰，给我的一门大炮装弹。"

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ðə; ði] - [pʌŋk] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ]
and I dropped the ' punk ' right in the muzzle somehow , and , would you
和 我 掉落 这 - 朋克 - 正确的 在 这 枪口 不知何故 , 和 , 会 你
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

我不知怎么就把那个"小混混"直接撂在了枪口上，你敢信吗？

[ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋ] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [bɜːnt] [maɪ][nəʊz] !
the nasty thing went off and burnt my nose !
这 可恶的 事物 去 离开 和 烧焦的 我的 鼻子 !

那玩意儿爆炸了，把我的鼻子都烧伤了！

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [ai] ['ʃudnt] [pleɪ] [wɪð] ['paʊdə(r)]['eni] [mɔː(r)] ,
and father said I shouldn't play with powder any more ,
和 父亲 说 我 不应该 玩 和 粉末 任何 更多的 ,

父亲说我不应该再玩火药了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪz] . "
because I might have put out my eyes . "
因为 我 可能 有 放 出去 我的 眼睛 . "

因为我可能会戳瞎自己的眼睛。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['fredi] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , we must take it out in marching , then , " said Freddy , with a
" 出色地 , 我们 必须 拿 它 出去 在 行军 , 然后 , " 说 弗雷迪 , 和 一个
[trə'mendəs] [saɪ] .
tremendous sigh .
巨大的 叹 .

"好吧，那我们只能列队出去了。"弗雷迪长叹一声说道。

" [nəʊ] , [həʊld][ɒn] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] !
" No , hold on ; I'll tell you what we can do !
" 不 , 抓住 在 ; 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 !

"不，等等；我告诉你我们能做什么！"

" [kraɪd] [tɒm] , ['iːgəli] .
" cried Tom , eagerly .
" 哭 汤姆 , 急切地 .

"汤姆急切地喊道。"

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] - ['dʌb(ə)l] ['hedəz] - [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ; [wiː; wi] [mait] ['faɪə(r)]
" I have some ' double headers ' left from the Fourth ; we might fire
" 我 有 一些 - 双倍的 标题 - 左边 从 这 第四 ; 我们 可能 火
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] ;
them out of the cannon ;
他们 出去 的 这 大炮 ;

"我还有一些7月4日剩下的'双头'；我们可以把它们用大炮发射出去；

[ðeɪ] [meɪk] [nɔɪz] [-]
they make noise [84]
他们 制作 噪音 [-]

它们发出噪音[84]

[ɪ'nʌf] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
enough , I'm sure .
足够的 , 我是 当然 .

足够了，我确信。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
I'll write to my mother this afternoon and get them .
患病的 写 到 我的 母亲 这 下午 和 得到 他们 .

我今天下午会写信给我妈妈，把信拿过来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
" The boys couldn't help being struck with the generosity of this offer ,
" 这 男孩们 不能 帮助 存在 击 和 这 慷慨 的 这 提供 ,

“男孩们不禁被这份慷慨的提议深深打动了。”

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [leɪt] ['rɑːðə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] ;
coming from Tom after their late rather unkind treatment of him ;
未来 从 汤姆 后 他们的 晚的 相当 不友善 治疗 的 他 ;

这是汤姆在他们最近对他相当不友好的态度之后说的话；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and the older ones especially were very particular to thank him for his
和 这 老 一个 尤其 是 非常 特别的 到 感谢 他 为了 他的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

尤其是年纪大一些的人，都非常感谢他送的礼物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
As soon as dinner was over ,
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]
he started for the house to ask Mr . Schermerhorn to carry his
他 开始 为了 这 房子 到 问 先生 . 舍默霍恩 到 携带 他的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

他动身前往舍默霍恩先生的住处，请他帮忙转达他的信息。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
As he hurried along the road ,
作为 他 慌忙 沿着 这 路 ,

他沿着道路匆匆前行，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
his bright black eyes sparkling with the happiness of doing a good action ,
他的 明亮的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 这 幸福 的 正在做 一个 好的 行动 ,

他明亮的黑眼睛里闪烁着做好事后的喜悦。

[hiː; hi] [hɜːd] ['trɒtɪŋ] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [felt] [æn; ən] [ɑːm] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
he heard trotting steps behind him , felt an arm stealing round his neck ,
他 听到 小跑 步骤 在后面 他 , 毛毡 一个 手臂 偷窃 圆形的 他的 脖子 ,

他听到身后传来小跑的脚步声，感到一只手臂悄悄地环住了他的脖子。

['skuːlbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fredi] .
schoolboy fashion , and there was Freddy .
男生 时尚 , 和 那里 曾是 弗雷迪 .

学生装扮，还有弗雷迪。

" [ai][ræn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['pæntɪŋliː] [sed] .
" I ran after you all the way , " he pantingly said .
" 我 跑 后 你 全部 这 方式 , " 他 气喘吁吁 说 .

"我一路追着你跑的,"他气喘吁吁地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [-]
" I want to tell you , [85]
" 我 想 到 告诉 你 , [-]

"我想告诉你,[85]

[dɪə(r)] [tɒm] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]
dear Tom , how much we are obliged to you for giving us your
亲爱的 汤姆 , 如何 很多 我们 是 有义务 到 你 为了 给予 我们 你的
['krækəz] ,
crackers ,
饼干 ,

亲爱的汤姆,我们非常感谢你送给我们饼干!

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['æktɪd][səʊ] ['ruːdli] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
and how sorry we are that we acted so rudely to you the other day .
和 如何 对不起 我们 是 那 我们 行动 所以 粗鲁地 到 你 这 其他 天 .

我们非常抱歉那天我们对您态度如此粗鲁。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,
Please forgive us ; we all like you so much ,
请 原谅 我们 ; 我们 全部 喜欢 你 所以 很多 ,

请原谅我们,我们都非常喜欢你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt]
and we would feel as mean as anything to take your present without
和 我们 会 感觉 作为 意思是 作为 任何事物 到 拿 你的 展示 没有
['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n] .
begging pardon .
乞讨 赦免 .

如果不事先道歉就接受您的礼物,我们会觉得非常失礼。

[dʒɔːdʒ] , ['piːtə(r)] ,
George , Peter ,
乔治 , 彼得 ,

乔治,彼得,

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
and I feel truly ashamed of ourselves every time we think of that abominable
和 我 感觉 真的 羞愧 的 我们自己 每一个 时间 我们 思考 的 那 可恶
[kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] . "
court martial . "
法庭 武术 . "

每当我们想起那场可耻的军事法庭审判,我都感到无比羞愧。

" [ðeə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːti]
" There , old fellow , don't say a word more about it ! " was the hearty
" 那里 , 老的 同伴 , 不 说 一个 单词 更多的 关于 它 ! " 曾是 这 爽朗
[rɪ'spɒns] ;
response ;
回复 ;

"好了,老伙计,别再说了!"对方热情地回应道;

[ænd; ənd] [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and Tom threw his arm affectionately about his companion .
和 汤姆 扔 他的 手臂 亲切地 关于 他的 伴侣 .

汤姆亲昵地搂住了同伴。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ['fredi] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]
" It was my fault , Freddy , and all because I was mad at poor
" 它 曾是 我的 过错 , 弗雷迪 , 和 全部 因为 我 曾是 疯狂的 在 贫穷的
[əʊld]['dʒeri] ; [haʊ] ['sɪli] !
old Jerry ; how silly !
老的 杰瑞 ; 如何 愚蠢的 !

"都是我的错，弗雷迪，都是因为我生可怜的老杰瑞的气；真是太傻了！"

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [raɪt] ['ɑːftəwəd] . " [-]
I was sorry for what I said right afterward . " [86]
我 曾是 对不起 为了 什么 我 说 正确的 之后 . " [-]

我为我之后说的话感到抱歉。[86]

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['fredi] , ['dʒɔɪfəli] .
" Then we are friends again ? " cried Freddy , joyfully .
" 然后 我们 是 朋友们 再次 ? " 哭 弗雷迪 , 欣喜地 .

"那我们又成为朋友了吗？"弗雷迪高兴地喊道。

" [jes] ; [aɪl] [laɪk][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
" Yes ; I'll like you as long as I live !
" 是的 ; 患病的 喜欢 你 作为 长的 作为 我 居住 !

"是的，我会一直喜欢你，直到我生命的尽头！"

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and ever so much longer .
和 曾经 所以 很多 更长 .

而且会持续更久。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" And so we will leave the two on their walk to the house ,
" 和 所以 我们 将要 离开 这 二 在 他们的 走 到 这 房子 ,

"那么，我们就让他们俩继续往家走吧。"

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəbli] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] . [-]
and close this abominably long chapter . [87]
和 关闭 这 极其可憎 长的 章 . [-]

结束这冗长而令人厌恶的一章。[87]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vjuː] .
A GRAND REVIEW .
一个 盛大 审查 .

精彩回顾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪəli] ['skeəsli] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['prɒpəli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
There are really scarcely words enough in the dictionary properly to describe the
那里 是 真的 几乎 字 足够的 在 这 字典 适当地 到 描述 这
[ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [drɪl] [gɒt] [θruː] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] [bɪ'twiːn] [θriː]
immense amount of drill got through with by the Dashahed Zouaves between three
巨大 数量 的 钻头 得到 通过 和 经过 这 - 祖阿夫兵团 之间 三
[ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [twelv] ,
o'clock that afternoon and twelve ,
点钟 那 下午 和 十二 ,

字典里几乎找不到足够的词语来恰当地描述达沙赫德祖阿夫兵团在那天下午三点到十二点之间完成的大量操练。

[nuːn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
noon , of the following day .
中午 , 的 这 下列的 天 .

次日中午。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
This Friday afternoon was going to be memorable in history for one
这 星期五 下午 曾是 去 到 是 难忘 在 历史 为了 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [rɪ'vjuːz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of the most splendid reviews on record .
的 这 最多 灿烂 评论 在 记录 .

这个星期五下午注定要载入史册，因为将上演有史以来最精彩的演出之一。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ræn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒeri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]
They almost ran poor old Jerry off his legs in their eagerness to go over
他们 几乎 跑 贫穷的 老的 杰瑞 离开 他的 腿 在 他们的 渴望 到 去 超过
['evri] ['pɒsəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv]['eksəsaɪz] [-]
every possible variety of exercise [88]
每一个 可能的 种类 的 锻炼 [-]

他们急于尝试各种可能的锻炼方式，几乎把可怜的老杰瑞累得腿都抬不起来了[88]

[nəʊn] [tuː; tə] " ['hɑːrdiːz] ['tæktɪks] ,
known to " Hardee's Tactics ,
已知 到 " 哈迪斯 策略 ,

众所周知，“Hardee's Tactics，

" [ænd; ənd] ['nɪəli] [dɪsləkeɪtɪd] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['wæg(ə)l][ðeə(r)] ['elbəʊz]
" and nearly dislocated their shoulder blades trying to waggle their elbows
" 和 几乎 脱臼 他们的 肩膀 刀片 尝试 到 摇摆 他们的 肘部
['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [went] [æt; ət] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ;
backward and forward all at once when they went at " double quick ;
落后 和 向前 全部 在 一次 什么时候 他们 去 在 " 双倍的 快的 ;

“当他们以‘双倍快’的速度前进时，他们试图同时前后摆动肘部，差点导致肩胛骨脱臼；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪm'ʊvəbli] ['pɪnjənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] .
" at the same time keeping the other arm immovably pinioned to their sides .
" 在 这 相同的 时间 保持 这 其他 手臂 不可移动地 钉住 到 他们的 侧面 .

同时将另一只手臂牢牢地固定在身体两侧。

[ðen] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [gʌnz] ,
Then that wonderful operation of stacking the rebellious guns ,
然后 那 精彩的 手术 的 堆叠 这 叛逆的 枪支 ,

然后就是那次精彩的堆叠叛军枪支的行动，

[wɪtʃ] ['ɒbstɪnətli] ['klætə] [daʊn] [naɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,
which obstinately clattered down nine times and a half out of ten ,
哪个 顽固地 咔嗒咔嗒地 向下 九 时代 和 一个 一半 出去 的 十 ,

十次里有九次半都顽固地噼里啪啦地摔了下来。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,
had to be gone through with ,
有 到 是 已消失 通过 和 ,

必须坚持下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wen] ['dʒɛriz] " -
and a special understanding promulgated in the corps as to when Jerry's " '
和 一个 特别的 理解 颁布 在 这 兵团 作为 到 什么时候 杰瑞的 " -
[dɜːr] [ɑːmz] !
der arms !
德尔 武器 !

军团中还颁布了一项特别的谅解，规定了何时可以拔出杰瑞的“武器”！

" [ment] " ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] ,
" meant " shoulder arms ,
" 意思是 " 肩膀 武器 ,

意思是“肩部手臂”，

" [ænd; ənd] [wen] " ['ɔːdə(r)] [ɑːmz] " ([ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" and when " order arms " (or bringing all the muskets down together with a
" 和 什么时候 " 命令 武器 " (或者 带来 全部 这 滑膛枪 向下 一起 和 一个
[bæŋ]) ;
bang) ;
砰) ;

“当‘命令武装’（或所有火枪齐射，发出砰的一声）时”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [siːn] [ɪn] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
and , in short , there never was such a busy time seen in camp before . [89]
和 , 在 短的 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 忙碌的 时间 已见 在 营 前 . [-]

总之，营地里从来没有像现在这样繁忙过。[89]

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)] ['splendɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Friday morning dawned , if possible , still more splendidly than any of the
星期五 早晨 黎明 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 精彩地 比 任何 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,
preceding days ,
前 天 ,

星期五的早晨，如果可能的话，比前几天都要更加绚丽多彩。

[wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] ,
with a cool , refreshing breeze ,
和 一个 凉爽的 , 令人耳目一新 微风 ,

伴着凉爽清新的微风，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['snəʊi] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ɪn] [ə; eɪ]
just enough snowy clouds in the sky to keep off the fiery summer heat in a
只是 足够的 下雪的 云 在 这 天空 到 保持 离开 这 火热 夏天 热 在 一个
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

天空中飘着适量的雪云，足以抵挡夏日的酷暑。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði]
and not a headache nor a heartache among the Zouaves to mar the
和 不是 一个 头痛 也不 一个 心痛 之中 这 祖阿夫兵团 到 马尔 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
pleasure of the day .
乐趣 的 这 天 .

祖阿夫兵团里没有发生任何令人头疼或伤心的事，大家都能尽情享受这一天的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
The review was to come off at four o'clock ,
这 审查 曾是 到 来 离开 在 四 点钟 ,

审查定于四点钟进行。

[wen] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [wɔːmθ] ,
when the July sun would be somewhat diminished in warmth ,
什么时候 这 七月 太阳 会 是 有些 减少 在 温暖 ,

当七月的阳光不再那么温暖的时候，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [hɪnts] [ðæt] ['dʒeri] [let] [fɔːl] , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] ,
and from some hints that Jerry let fall , Mrs . Lockitt , and the fat cook ,
和 从 一些 提示 那 杰瑞 让 落下 , 太太 . 洛克特 , 和 这 胖的 厨师 ,

从杰瑞透露的一些线索来看，洛基特太太和那个胖厨子……

['mɪsɪz] . ['mɪnsmiːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Mincemeat , were holding high council up at the house ,
太太 . 肉馅 , 是 保持 高的 理事会 向上 在 这 房子 ,

肉馅太太们正在家里召开高级会议，

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kəˈleɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][pˈɑːteɪkən][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
over a certain collation to be partaken of at the end of the
超过 一个 肯定 整理 到 是 参与 的 在 这 结尾 的 这
[entəˈteɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

在娱乐活动结束时，将享用一定数量的拼盘。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] [ɪnˈkriːst] . [-]
As the day wore on the excitement of our friends the Zouaves increased . [90]
作为 这 天 穿着 在 这 激动 的 我们的 朋友们 这 祖阿夫兵团 增加 . [-]

随着时间推移，我们的朋友祖阿夫兵团的兴奋之情也越来越高涨。[90]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈaɪðə(r)] [iːt] [ðeə(r)] [ˈdinəz] ,
They could hardly either eat their dinners ,
他们 可以 几乎 任何一个 吃 他们的 晚餐 ,

他们几乎吃不下晚饭，

[ɔː(r)][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ,
or sit down for more than a moment at a time ; and when ,
或者 坐 向下 为了 更多的 比 一个 片刻 在 一个 时间 ; 和 什么时候 ,

或者一次坐下超过一会儿；以及当，

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːrmərˌhɔːrn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l][kæmp] ,
about three o'clock , Mr . Schermerhorn entered the busy little camp ,
关于 三 点钟 , 先生 . 舍默霍恩 进入 这 忙碌的 小的 营 ,

大约三点钟，舍默霍恩先生走进了这个热闹的小营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [dəˈrektli] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈiːgə(r)] [ˈkwestʃənə] , [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
he was surrounded directly with a crowd of eager questioners , all talking at once ,
他 曾是 包围 直接地 和 一个 人群 的 渴望的 提问者 , 全部 说 在 一次 ,

他立刻被一群急切提问的人团团围住，大家都在七嘴八舌地议论纷纷。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [rʊks] .
and making as much noise as a colony of rooks .
和 制作 作为 很多 噪音 作为 一个 殖民地 的 车 .

吵闹声堪比一群乌鸦。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ! " [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːrmərˌhɔːrn] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] .
" Patience , patience , my good friends ! " laughed Mr . Schermerhorn , holding up a finger for silence .
" 耐心 , 耐心 , 我的 好的 朋友们 ! " 笑了 先生 . 舍默霍恩 , 保持 向上 一个 手指 为了 沉默 .

“耐心点，耐心点，我的好朋友们！”舍默霍恩先生笑着竖起一根手指示意大家安静。

" [ˈevri] [wʌn][ɪn] [tɜːn] .
" Every one in turn .
" 每一个 一 在 转动 .

“依次进行。”

[tɒm] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ˈdʌb(ə)l] [ˈhedəz] , - [wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] .
Tom , here are your ' double headers , ' with love from your mother .
汤姆 , 这里 是 你的 - 双倍的 标题 , - 和 爱 从 你的 母亲 .

汤姆，这是你的“双份礼物”，来自你妈妈的爱。

[fred] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
Fred , I saw your father to - day , and they are all coming down to the review .
弗雷德 , 我 锯 你的 父亲 到 - 天 , 和 他们 是 全部 未来 向下 到 这 审查 .

弗雷德，我今天见到你父亲了，他们都要来参加审查。

[dʒɔːdʒ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
George , here is a note left for you in my box at the Post Office ,
乔治 , 这里 是 一个 笔记 左边 为了 你 在 我的 盒子 在 这 邮政 办公室 ,

乔治，这是我留在邮局邮箱里的一张便条。

[ænd; ənd] - [zuː'ɑːv; zwɑːv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ai] [-]
and Dashahed Zouaves in general — I [91]
和 - 祖阿夫兵团 在 一般的 — 我 [-]

以及达沙赫德祖阿夫兵团——I[91]

[hæv; həv][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
have one piece of advice to give you .
有 一 片 的 建议 到 给 你 .

我给你一条建议。

[get] [drest] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'selvz] .
Get dressed quietly , and then sit down and rest yourselves .
得到 穿着 悄悄 , 和 然后 坐 向下 和 休息 你们自己 .

安静地穿好衣服，然后坐下来休息。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;
You will be tired out by the end of the afternoon , at all events ;
你 将要 是 疲劳的 出去 经过 这 结尾 的 这 下午 , 在 全部 活动 ;

无论如何，到下午结束时你都会感到疲惫不堪；

[səʊ][doʊnt] [frɪsk] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
so don't frisk about more than you can help at present ;
所以 不 搜身 关于 更多的 比 你 能 帮助 在 展示 ;

所以，目前不要操之过急；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [left] [ðə; ði][kæmp] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒeri] ,
" and Mr . Schermerhorn left the camp ; while the boys , under strong pressure of Jerry ,
" 和 先生 . 舍默霍恩 左边 这 营 ; 尽管 这 男孩们 , 在下面 强的 压力 的 杰瑞 ,

于是，舍默霍恩先生离开了营地；而男孩们则在杰瑞的强大压力下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] ,
and the distant notes of a band which suddenly began to make itself heard ,
和 这 遥远 笔记 的 一个 乐队 哪个 突然 开始 到 制作 本身 听到 ,

远处传来乐队的演奏声，突然间，这声音越来越清晰。

[drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
dressed themselves as nicely as they could ,
穿着 他们自己 作为 很好 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地穿戴整齐。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
and sat down with heroic determination to wait for four o'clock .
和 卫星 向下 和 英勇 决心 到 等待 为了 四 点钟 .

于是，他怀着英雄般的决心坐了下来，等待四点钟的到来。

['prez(ə)ntli] , ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krʌntʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [rəʊd] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɪld]
Presently , carriages began to crunch over the gravel road one after another , filled
目前 , 马车 开始 到 嘎吱声 超过 这 碎石 路 一 后 其他 , 已填

[wɪð] ['meri] ['tʃɪldrən] ,
with merry children ,
和 欢乐 孩子们 ,

这时，一辆辆满载着快乐孩子的马车开始在碎石路上嘎吱作响地驶来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪdz] .
and not a few grown people besides .
和 不是 一个 很少 生长 人们 除了 .

而且还有不少成年人。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:r'deɪn] , [wɪð] ['belə] , [-]
Mr . and Mrs . Jourdain , with Bella , [92]
先生 . 和 太太 . 乔丹 , 和 贝拉 , [-]

乔丹夫妇和贝拉[92]

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:rltənz] - [bə'ru:ʃ]
were among the first to arrive ; and soon after the Carltons ' barouche
是 之中 这 第一的 到 到达 ; 和 很快 后 这 卡尔顿 - 敞篷马车

[drəʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .

他们是最早到达的人之一；不久之后，卡尔顿家的四轮马车也开到了。

['dʒesi] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑ:f] ['nɜ:vəs] [gli:] ,
Jessie , for some unknown reason , was full of half nervous glee ,
杰西 , 为了 一些 未知 原因 , 曾是 满的 的 一半 紧张的 高兴 ,

不知何故，杰西心中充满了半紧张半兴奋的复杂情绪。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['trɪlɪŋ] [lɑ:fs] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
and broke into innumerable little trilling laughs when any one spoke to her .
和 打破 进入 无数 小的 颤音 笑声 什么时候 任何 一 辐 到 她 .

任何人跟她说话，她都会发出无数声细小的颤音笑声。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['laɪlək] [nəʊt] ['peɪpə(r)] , ['fəʊldɪd] [ʌp] [taɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
A sheet of lilac note paper , folded up tight , which she held in her hand ,
一个 床单 的 紫丁香 笔记 纸 , 折叠 向上 紧的 , 哪个 她 握住 在 她 手 ,

她手里拿着一张折叠得很紧的淡紫色便笺纸。

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
seemed to have something to do with it ,
似乎 到 有 某物 到 做 和 它 ,

似乎与此事有关，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [kɜ:rlz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['mʌzlɪn] [skɜ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['i:kwəl]
and her soft brown curls and spreading muslin skirts were in equal
和 她 柔软的 棕色的 卷发 和 传播 细棉布 裙子 是 在 平等的

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] " [mʌs] ,
danger of irremediable " mussing ,
危险 的 无法补救 " 沉思 ,

她柔软的棕色卷发和飘逸的薄纱裙摆同样面临着无法挽回的“凌乱”的危险。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [si:t] , ['fʊli] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" as she fidgetted about on the carriage seat , fully as restless as any of the
" 作为 她 坐立不安 关于 在 这 运输 座位 , 完全 作为 不安 作为 任何 的 这

[zu:'ɑ:v; zwɑ:v] .
Zouaves .
祖阿夫兵团 .

她不安地在马车座位上扭来扭去，像任何一个祖阿夫士兵一样焦躁不安。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gests] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mr . Schermerhorn received his guests on the piazza , where all the chairs in the house ,

先生 . 舍默霍恩 已收到 他的 客人 在 这 广场 , 在哪里 全部 这 椅子 在 这 房子 ,

舍默霍恩先生在广场上接待客人，那里摆放着屋里所有的椅子。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðə; ði] [-]

one would think , were placed for the company , as the [93]

一 会 思考 , 是 放置 为了 这 公司 , 作为 这 [-]

人们可能会认为，这些职位是为公司安排的，因为[93]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子。(Red, White, Blue Socks.)

[best] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
best view of the lawn was from this point .
最好的 看法 的 这 草地 曾是 从 这 观点 .

从这里可以欣赏到草坪的最佳景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
To the extreme right were the white tents of the camp ,
到 这 极端 正确的 是 这 白色的 帐篷 的 这 营 ,

最右边是营地的白色帐篷，

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [elm] ,
half hidden by the immense trunk of a magnificent elm ,
一半 隐 经过 这 巨大 树干 的 一个 壮丽 榆树 ,

一半被一棵雄伟榆树巨大的树干遮挡住了，

[ðə; ði]['əʊnli] [triː] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [smuːð] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
the only tree that broke the smooth expanse of the lawn .
这 仅有的 树 那 打破 这 光滑的 广阔 的 这 草地 .

草坪上唯一一棵树打破了平坦的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːˌθɔːrn] [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [graʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
On the left a thick hawthorne hedge separated the ornamental grounds from the cultivated fields of the place ,
在 这 左边 一个 厚的 山楂 对冲 分开 这 装饰 理由 从 这 栽培 字段 的 这 地方 ,

左侧茂密的山楂树篱将观赏区与耕地隔开。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
while in front the view was bounded by the blue and sparkling waters of the Sound .
尽管 在 正面 这 看法 曾是 有界 经过 这 蓝色的 和 闪闪发光 水 的 这 声音 .

而眼前则是碧蓝波光粼粼的海湾。

[suːn] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [strʌk] ; [ænd; ənd] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv][kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Soon four o'clock struck ; and , punctual to the moment , the Zouaves could be seen in the distance ,
很快 四 点钟 击 ; 和 , 准时 到 这 片刻 , 这 祖阿夫兵团 可以 是 已见 在 这 距离 ,

很快四点钟到了；准时，远处可以看到祖阿夫兵团的身影。

['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][ræŋks] .
forming their ranks .
成型 他们的 排名 .

列队行进。

['dʒeri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuːɪst] [suːt][ɒv; əv] [redʒə'mentlz] , ['bʌsl] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Jerry , in his newest suit of regimentals , bustled about here and there ,
杰瑞 , 在 他的 最新 套装 的 团级 , 熙熙攘攘 关于 这里 和 那里 ,

杰瑞穿着他最新一套的军装，到处忙碌地走来走去。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and presently his voice was heard shouting ,
和 目前 他的 嗓音 曾是 听到 喊叫 ，

随后，人们听到他大声喊叫：

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] ['redi] [-]
" Are ye all ready [94]
" 是 是的 全部 准备好 [-]

“你们都准备好了吗[94]

[naʊ] ?
now ?
现在 ？

现在？

[skwɒd] , - [ʃʌn] !
Squad , ' Shun !
队 , - 回避 ！

小队，'Shun！

[hɑːrtʃ] !
HARCH !
哈奇 ！

三月！

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [nəʊts] [ɒv; əv] " ['dɪksi] , " [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,
" and to the melodious notes of " Dixie , " performed by the band ,
" 和 到 这 悦耳动听 笔记 的 " 迪克西 , " 执行 经过 这 乐队 ，

伴随着乐队演奏的悠扬乐曲《迪克西》，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] !
which was stationed nearer the house , the regiment started up the lawn !
哪个 曾是 驻 更近 这 房子 ， 这 团 开始 向上 这 草地 ！

驻扎在离房子较近的那个团开始向草坪进发！

['dʒeri] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['mændeit]
Jerry marching up beside them , and occasionally uttering such mysterious mandates
杰瑞 行军 向上 旁 他们 ， 和 偶尔 发出声音 这样的 神秘 指令
[æz; əz] , " ['iːzi] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] !
as , " Easy in the centre !
作为 ， " 简单的 在 这 中心 ！

杰瑞跟在他们旁边走来，偶尔还会发出一些神秘的命令，比如“中间保持冷静！”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] !
keep your fours in the wheel !
保持 你的 四 在 这 车轮 ！

把你的四轮车停在轮子里！

['stedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 ！

稳住！

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
" Oh , what a burst of delighted applause greeted them as they neared the
" 哦 ， 什么 一个 爆裂 的 高兴极了 掌声 问候 他们 作为 他们 接近 这
[haʊs] !
house !
房子 ！

“当他们靠近房子时，迎接他们的是一阵热烈的掌声！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [həˈrɑː] , [ðə; ði][gɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [weɪvd]
The boys hurrahed , the girls clapped their hands , ladies and gentlemen waved
这 男孩们 欢呼 , 这 女孩们 鼓掌 他们的 双手 , 女士们 和 先生们 挥手
[ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [hˈændkətʃiːfs] ;
their hats and handkerchiefs ;
他们的 帽子 和 手帕 ;

男孩们欢呼雀跃，女孩们拍手叫好，女士们和先生们挥舞着帽子和手帕；

[waɪl] [ðə; ði] - [zuːˈɑːv; zwɑːv] , [tuː] [ˈsəʊldʒəli] [naʊ] [tuː; tə] [grɪn] , [druː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
while the Dashahed Zouaves , too soldierly now to grin , drew up in a long line ,
尽管 这 - 祖阿夫兵团 , 也 军人 现在 到 咧嘴笑 , 画 向上 在 一个 长的 线 ,

而达沙赫德祖阿夫兵团，此刻已是十足的军人，笑不出来，排成了一长队。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [sˈtætʃuːz] , [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] .
and stood like statues , without so much as winking .
和 站立 喜欢 雕像 , 没有 所以 很多 作为 眨眼 .

他们像雕像一样站着，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [-]
And now the music died away , and [95]
和 现在 这 音乐 死亡 离开 , 和 [-]

音乐渐渐消失，[95]

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , [waɪl] [ˈdʒeri] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
everybody was as still as a mouse , while Jerry advanced to the front ,
大家 曾是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 尽管 杰瑞 先进的 到 这 正面 ,

所有人都像老鼠一样一动不动，而杰瑞则走到了前面。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈɔːdə(r)] :
and issued the preliminary order :
和 发布 这 初步的 命令 :

并发布了初步命令：

" [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] — [ˈəʊpən] [ˈɔːdə(r)] !
" To the rear — open order !
" 到 这 后部 — 打开 命令 !

“后方——开放命令！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ræŋk] [ˈstreɪtˌweɪ] [fel] [bæk] ; [ˈeksɪkjuːtɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,
" and the rear rank straightway fell back ; executing , in fact ,
" 和 这 后部 秩 立刻 跌倒 后退 ; 执行 , 在 事实 ,

“后排士兵立即后撤；实际上，执行任务时，

[ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] " - " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði]
that wonderful " tekkinapesstoth'rare " which had puzzled them so much on the
那 精彩的 " - " 哪个 有 困惑 他们 所以 很多 在 这
[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [drɪlɪŋ] .
first day of their drilling .
第一的 天 的 他们的 钻孔 .

那个奇妙的“tekkinapesstoth'rare”，在他们钻探的第一天就让他们百思不得其解。

[ðen] [keɪm] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɔːdərs] :
Then came those other wonderful orders :
然后 来了 那些 其他 精彩的 订单 :

接下来是其他一些很棒的订单：

" - [hʌmps] !
" P'sent humps !
" - 驼峰 !

“P'sent humps！

" [dɜːr] [hʌmps] !
" Der humps !
" 德尔 驼峰 !

“驼峰！”

" - [hʌmps] !
" Gr'nd humps !
" - 驼峰 !

“伟大的驼峰！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [fluː] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ʌp] [ænd; ənd]
" And so on , at which the muskets flew backward and forward , up and
" 和 所以 在 , 在 哪个 这 滑膛枪 飞翔 落后 和 向前 , 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

于是，枪声此起彼伏，枪林弹雨中，枪林弹雨上下翻飞。

[wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
with such wonderful precision .
和 这样的 精彩的 精确 .

如此精准。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ; [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
The spectators were delighted beyond measure ; an enthusiastic young gentleman ,
这 观众 是 高兴极了 超过 措施 ; 一个 热情的 年轻的 绅士 ,
[wɪð] [ə'baʊt] [θriː] [heəz] [ɒn] [-]
with about three hairs on [96]
和 关于 三 头发 在 [-]

观众们欣喜若狂；一位热情洋溢的年轻绅士，身上只有三根头发[96]

[iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,
each side of his mustache , who belonged to the Twenty - second Regiment ,
每个 边 的 他的 胡子 , WHO 属于 到 这 二十 - 第二 团 ,

他胡子的两侧，他属于第二十二团。

[dɪ'kleəd] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [drɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ruːm] !
declared " It was the best drill he had seen out of his company room !
声明 " 它 曾是 这 最好的 钻头 他 有 已见 出去 的 他的 公司 房间 !

他宣称：“这是他公司会议室里见过的最好的演习！”

" [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] , [huːz] [neɪm] [ai] [deə(r)] [nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]
" a celebrated artist , whose name I dare not tell for the world , sharpened his
" 一个 著名 艺术家 , 谁 姓名 我 敢 不是 告诉 为了 这 世界 , 锋利 他的
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

一位我不敢向世人透露姓名的著名艺术家，磨尖了他的铅笔。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒf] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] ,
and broke the point off three times in his hurry ,
和 打破 这 观点 离开 三 时代 在 他的 匆忙 ,

他匆忙之中三次断球得分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and at last produced the beautiful sketch which appears at the front of this
和 在 最后的 生产 这 美丽的 草图 哪个 出现 在 这 正面 的 这
['vɒljuːm] ;
volume ;
体积 ;

最后，他创作出了本书扉页上刊登的那幅精美素描；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
while all the little boys who were looking on ,
尽管 全部 这 小的 男孩们 WHO 是 寻找 在 ,

所有在一旁观看的小男孩们，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [buːts] [ænd; ənd] [glɑːs] ['ægət] [tuː; tə]
felt as if they would give every one of their new boots and glass agates to
毛毡 作为 如果 他们 会 给 每一个 一 的 他们的 新的 靴子 和 玻璃 玛瑙 到
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] .
belong to the gallant Dashahed Zouaves .
属于 到 这 英勇 - 祖阿夫兵团 .

他们感觉自己愿意把所有新靴子和玻璃玛瑙都献给英勇的达沙赫德祖阿夫兵团。

" ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .
" DOUBLE - QUICK .
" 双倍的 - 快的 .

“双倍快。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
" After the guns had been put in every possible variety of position ,
" 后 这 枪支 有 到过 放 在 每一个 可能的 种类 的 位置 ,

“在将大炮放置在各种可能的位置之后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [θruː] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
the regiment went through their marching .
这 团 去 通过 他们的 行军 .

该团进行了行军训练。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [-]
They broke into companies , [97]
他们 打破 进入 公司 , [-]

他们闯入了多家公司[97]

[fɔːmd] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] , [kɔːld] " ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][plə'tuːn, plæ-] ,
formed the line again , divided in two equal parts , called " breaking into platoons ,
形成 这 线 再次 , 分割 在 二 平等的 部分 , 称为 " 打破 进入 排 ,

再次列队，分成两等份，称为“分成排”。

" [ʃəʊd] [haʊ] [tuː; tə] " [wiːl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , " [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
" showed how to " wheel on the right flank , " and all manner of other
" 显示 如何 到 " 车轮 在 这 正确的 侧翼 , " 和 全部 方式 的 其他
['mɪstəriz] .
mysteries .
谜团 .

展示了如何“向右翼转弯”，以及其他各种奥秘。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ɒn] ['dʒɛriz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
Finally , they returned to their companies , and on Jerry's giving the order ,
最后 , 他们 返回 到 他们的 公司 , 和 在 杰瑞的 给予 这 命令 ,

最后，他们返回各自的公司，杰瑞下达命令后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] " ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] - - [trɒt] ['muːvmənt]
they started at " double quick " (which is the most comical tritty - trot movement
他们 开始 在 " 双倍的 快的 " (哪个 是 这 最多 滑稽 - - 小跑 移动
[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]) ,
you can think of) ,
你 能 思考 的) ,

他们一开始就以“双倍快步”起步（这是你能想到的最滑稽的三步小跑动作），

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [elm] , [ʌp] [hɪl] [ə'gen] [fʊl] [spiːd] ,
dashed down the slope of the lawn , round the great elm , up hill again full speed ,
虚线 向下 这 坡 的 这 草地 , 圆形的 这 伟大的 榆树 , 向上爬坡道 再次 满的 速度 ,

沿着草坪斜坡飞奔而下，绕过那棵大榆树，然后全速冲上山坡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ʌn'brəʊkən][laɪnz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
and in a moment more were drawn up in unbroken lines before the house ,
和 在 一个 片刻 更多的 是 绘制 向上 在 未破 线条 前 这 房子 ，

片刻之后，更多的线条整齐地排列在房子前面。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [laɪk] [səʊ] ['meni] [s'tætʃu:z] .
and standing once again like so many statues .
和 常设 一次 再次 喜欢 所以 许多 雕像 .

它们再次像一座座雕像般矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] !
It was really splendid !
它 曾是 真的 灿烂 ！

真是太棒了！

[raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ['griːtɪd] [ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] , [hu:] [kept] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz]
[fɔ:(r); fə(r)] [-]
Round after round of applause greeted the Zouaves , who kept their positions for [98]
圆形的 后 圆形的 的 掌声 问候 这 祖阿夫兵团 ， WHO 保留 他们的 职位 为了 [-]

一轮又一轮的掌声迎接了祖阿夫兵团，他们坚守阵地[98]

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['snætʃɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [fez] [kæps] ,
a moment , then snatching off their saucy little fez caps ,
一个 片刻 ， 然后 抢夺 离开 他们的 风骚的 小的 费兹 帽子 ，

片刻之后，他们一把摘下那顶俏皮的小毡帽。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θriː] [tʃɪəz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
they gave the company three cheers in return , of the most tremendous description ;
他们 给予 这 公司 三 干杯 在 返回 ， 的 这 最多 巨大的 描述 ；

他们报以三声最热烈的欢呼；

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [breθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l]
[kwɪk] .
which quite took away the little remaining breath they had after the " double quick .
哪个 相当 采取 离开 这 小的 其余的 气息 他们 有 后 这 " 双倍的 快的 .

这让他们在"双速"之后仅剩的一点喘息之机也彻底消失了。

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" Thus ended the first part of the review ; and now ,
" 因此 结束 这 第一的 部分 的 这 审查 ； 和 现在 ，

"评论的第一部分到此结束；现在，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] ['bætri] , [ænd; ənd] [tɑ:mz] ['dʌb(ə)l] ['hedəz] ,
with the assistance of their rather Lilliputian battery , and Tom's double headers ,
和 这 协助 的 他们的 相当 小人国 电池 ， 和 汤姆的 双倍的 标题 ，

在他们那支规模相当小的电池组的协助下，以及汤姆的双头球，

[ðeɪ] [went] [θru:] [sʌm; səm]['faɪərɪŋ] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [stɑ:t]
[ænd; ənd][dʒʌmp][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ;
they went through some firing quite loud enough to make the little girls start and jump uncomfortably ;
他们 去 通过 一些 射击 相当 大声 足够的 到 制作 这 小的 女孩们 开始 和 跳 不舒服地 ；

他们经历了一阵枪声，声音大到足以吓得小女孩们跳起来，感到很不舒服；

[səʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈkluːʒn]
so this part of the entertainment was brought to rather a sudden conclusion
所以 这 部分 的 这 娱乐 曾是 带来 到 相当 一个 突然 结论
.
.
.

因此，这部分娱乐活动就此戛然而止。

[ˈdʒeri] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , " [kləʊz] [ʌp] [ɪn] [ræŋks] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] , " [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːrmərˌhɔːrn] ,
Jerry had just issued the order , " Close up in ranks to dismiss , " when Mr . Schermerhorn ,
杰瑞 有 只是 发布 这 命令 , " 关闭 向上 在 排名 到 解雇 , " 什么时候 先生 . 舍默霍恩 ,

杰瑞刚刚下达了“列队解散”的命令，这时舍默霍恩先生

[huː] , [wɪð] [mɪs] [ˈkɑːltən] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] , [-]
who , with Miss Carlton and Jessie , [99]
WHO , 和 错过 卡尔顿 和 杰西 , [-]

与卡尔顿小姐和杰西一起，[99]

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [piˈætsə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] , [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ˈseɪɪŋ] ,
had left the piazza a few minutes before , came forward , saying ,
有 左边 这 广场 一个 很少 分钟 前 , 来了 向前 , 说 ,

几分钟前刚离开广场的他走上前来说：

" [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈkɜːn(ə)l] ; [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈserəməni] [tuː; tə] [ɡəʊ] [θruː] [wɪð] .
" Have the goodness to wait a moment , Colonel ; there is one more ceremony to go through with .
" 有 这 善良 到 等待 一个 片刻 , 上校 ; 那里 是 一 更多的 仪式 到 去 通过 和 .

“请您稍等片刻，上校；还有一个仪式要进行。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] ;
" The boys looked at each other in silent curiosity , wondering what could be coming ;
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 沉默的 好奇心 , 好奇 什么 可以 是 未来 ;

男孩们默默地互相看着对方，充满好奇，想知道接下来会发生什么；

[wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ˈhʌdld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌri] ,
when , all at once , the chairs on the piazza huddled back in a great hurry ,
什么时候 , 全部 在 一次 , 这 椅子 在 这 广场 蜷缩着 后退 在 一个 伟大的 匆忙 ,

突然间，广场上的椅子全都慌忙地向后靠拢。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .
to make a lane for a beautiful little figure , which came tripping from the open door .
到 制作 一个 车道 为了 一个 美丽的 小的 数字 , 哪个 来了 绊倒 从 这 打开 门 .

为从敞开的门里蹦蹦跳跳出来的漂亮小身影让出一条路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒesi] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .
It was Jessie ; but a great change had been made in her appearance .
它 曾是 杰西 ; 但 一个 伟大的 改变 有 到过 制成 在 她 外貌 .

是杰西，但她的外貌发生了很大的变化。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['mʌzlɪn][skɜːrts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['klæsɪk]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [red] , [waɪt]
Over her snowy muslin skirts she had a short classic tunic of red , white
超过 她 下雪的 细棉布 裙子 她 有 一个 短的 经典的 束腰外衣 的 红色的 , 白色的
, [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ;
, and blue silk ;
, 和 蓝色的 丝绸 ;

她雪白的薄纱裙外罩着一件红、白、蓝三色丝绸的短款经典束腰外衣;

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['dʒɒŋkwɪl] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]
a wreath of red and white roses and bright blue jonquils encircled her
一个 花圈 的 红色的 和 白色的 玫瑰 和 明亮的 蓝色的 水仙花 包围 她
[kɜːrlz] ,
curls ,
卷发 ,

一圈红白玫瑰和亮蓝色水仙花环绕着她的卷发。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [-]
and in her hand she carried [100]
和 在 她 手 她 携带 [-]

她手里拿着[100]

[ə; eɪ][suː'pɜːb]['bænə(r)] .
a superb banner .
一个 高超 横幅 .

绝佳的横幅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [sɪlk] , [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [frɪndʒ] ;
It was made of dark blue silk , trimmed with gold fringe ;
它 曾是 制成 的 黑暗的 蓝色的 丝绸 , 修剪过的 和 金子 边缘 ;

它由深蓝色丝绸制成,饰有金色流苏;

[ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] "
on one side was painted an American eagle , and on the other the words "
在 一 边 曾是 绘 一个 美国人 鹰 , 和 在 这 其他 这 字 "
- [zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
Dashahed Zouaves ,
- 祖阿夫兵团 ,

一面画着一只美国鹰,另一面写着"Dashahed Zouaves"字样。

" [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri][ænd; ənd][gəʊld] [stɑːz] .
" surrounded with a blaze of glory and gold stars .
" 包围 和 一个 火焰 的 荣耀 和 金子 明星 .

"被荣耀的光芒和金色的星星环绕。"

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] ,
She advanced to the edge of the piazza , and in a clear , sweet voice ,
她 先进的 到 这 边缘 的 这 广场 , 和 在 一个 清除 , 甜的 嗓音 ,

她走到广场边缘,用清澈甜美的声音说道:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
a little tremulous , but very distinct , she said :
一个 小的 颤抖的 , 但 非常 清楚的 , 她 说 :

她声音有些颤抖,但非常清晰地说:

" ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ['səʊldʒəz] :
" Colonel and Brave Soldiers :
" 上校 和 勇敢的 士兵 :

"上校和勇敢的士兵们:

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I congratulate you , in the name of our friends , on the success you have
" 我 祝贺 你 , 在 这 姓名 的 我们的 朋友们 , 在 这 成功 你 有
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

“我谨代表我们的朋友，祝贺你取得的成功。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [kæn; kən][duː; də] ;
You have shown us to - day what Young America can do ;
你 有 所示 我们 到 - 天 什么 年轻的 美国 能 做 ;

今天你们向我们展示了美国青年能做到什么；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ðə; ði] [k'ʌləz]
and as a testimonial of our high admiration , I present you the colors
和 作为 一个 用户评价 的 我们的 高的 钦佩 , 我 展示 你 这 颜色
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] !
of your regiment !
的 你的 团 !

为了表达我们崇高的敬意，我谨向您赠送贵团的军旗！

" [teɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [-]
" Take them , as the assurance that [101]
" 拿 他们 , 作为 这 保证 那 [-]

“接受它们，作为保证[101]

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [beə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ]
our hearts are with you ; bear them as the symbol of the Cause you
我们的 心 是 和 你 ; 熊 他们 作为 这 象征 的 这 原因 你
[hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)] ;
have enlisted under ;
有 入伍 在下面 ;

我们与你们同在；将它们作为你们加入的事业的象征；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
and should you fall beneath them on the field of battle ,
和 应该 你 落下 下面 他们 在 这 场地 的 战斗 ,

如果你在战场上败给了他们，

[ai][bɪd][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ['tʃɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
I bid you lay down your lives cheerfully for the flag of your country ,
我 出价 你 躺 向下 你的 生活 愉快地 为了 这 旗帜 的 你的 国家 ,

我命令你们欣然为祖国的旗帜献出生命。

[ænd; ənd] [briːð] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [saɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] !
and breathe with your last sigh the name of the Union !
和 呼吸 和 你的 最后的 叹 这 姓名 的 这 联盟 !

用你最后的叹息，呼喊出联盟的名字！

['kɜːn(ə)l] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] !
Colonel , take your colors !
上校 , 拿 你的 颜色 !

上校，接过你的旗帜！

" ['frɛdiz] [tʃiːks] [gruː] ['krɪmz(ə)n] ,
" Freddy's cheeks grew crimson ,
" 弗雷迪的 脸颊 生长 赤红 ,

弗雷迪的双颊变得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] [sweld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and the great tears swelled to his eyes as he advanced to take the
和 这 伟大的 眼泪 肿胀 到 他的 眼睛 作为 他 先进的 到 拿 这

[flæg] [wɪtʃ] ['dʒesi] [held] [tə'wɔːd] [hɪm] .
flag which Jessie held toward him .
旗帜 哪个 杰西 握住 朝向 他 .

当他走上前去接过杰西递给他的旗帜时，他的眼中涌出了巨大的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [aʊt] [braɪt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
And now our little Colonel came out bright , sure enough .
和 现在 我们的 小的 上校 来了 出去 明亮的 , 当然 足够的 .

果然，我们的小上校表现出色。

[pə'hæps] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn]
Perhaps not another member of the regiment , called upon to make a speech in
也许 不是 其他 成员 的 这 团 , 称为 之上 到 制作 一个 演讲 在

[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

或许不会是该团的其他成员，被要求以这种方式发表讲话。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['frɛdiz] [kwɪk] [wɪt] [sə'plaɪd] [hɪm]
could have thought of a word to reply ; but Freddy's quick wit supplied him
可以 有 想法 的 一个 单词 到 回复 ; 但 弗雷迪的 快的 有 供应 他

[wɪð] [-]
with [102]
和 [-]

他本可以想出一个词来回答；但弗雷迪的机智让他想到了[102]

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] , ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [vɔɪs]
the right ideas ; and it was with a proud , happy face , and clear voice
这 正确的 想法 ; 和 它 曾是 和 一个 自豪的 , 快乐的 脸 , 和 清除 嗓音

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] :
that he responded :
那 他 回应 :

他的想法很正确；他脸上带着自豪和喜悦的笑容，声音清晰地回答道：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
" Ladies and Gentlemen :
" 女士们 和 先生们 :

“女士们，先生们：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
" I thank you , in the name of my regiment , for the honor you have
" 我 感谢 你 , 在 这 姓名 的 我的 团 , 为了 这 荣誉 你 有

[dʌn] [ˌjuː 'es] .
done us .
完毕 我们 .

“我代表我的部队感谢你们给予我们的荣誉。”

[ɪn'spaɪəd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] , [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Inspired by your praises , proud to belong to the army of the Republic ,
灵感 经过 你的 赞扬 , 自豪的 到 属于 到 这 军队 的 这 共和国 ,

受你们赞扬的鼓舞，我为能成为共和国军队的一员而感到自豪。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
we hope to go on as we have begun .
我们 希望 到 去 在 作为 我们 有 开始 .

我们希望能够像现在这样继续下去。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [k'ʌləz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɑːtʃ]
To your kindness we owe the distinguishing colors under which we march
到 你的 仁慈 我们 欠 这 区别 颜色 在下面 哪个 我们 行进

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
hereafter ;
此后 ;

我们今后行进所佩戴的独特旗帜，都归功于您的恩惠；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['juːniən][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
and by the Union for which we fight , they shall never float over a
和 经过 这 联盟 为了 哪个 我们 斗争 ， 他们 将 绝不 漂浮 超过 一个

[rɪ'triːtɪŋ] [bə'tæliən] !
retreating battalion !
撤退 营 ！

以我们为之战斗的联邦的名义，他们绝不会漂浮在撤退的部队之上！

" [əʊ] ! [ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] !
" Oh ! the cheers and clapping of hands which followed this little speech !
" 哦 ！ 这 干杯 和 鼓掌 的 双手 哪个 随后 这 小的 演讲 ！

“哦！这段简短的讲话之后，响起了热烈的欢呼声和掌声！”

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fredi] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn] [-]
Everybody was looking at Freddy as he stood there , the colors in [103]
大家 曾是 寻找 在 弗雷迪 作为 他 站立 那里 ， 这 颜色 在 [-]

所有人都看着弗雷迪站在那里，色彩[103]

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
his hand , and the bright flush on his cheek , with the greatest admiration .
他的 手 ， 和 这 明亮的 冲洗 在 他的 脸颊 ， 和 这 最 钦佩 .

他握着手，脸上泛起红晕，满怀钦佩。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz]['peərənts] [wɜːrnt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Of course , his parents weren't proud of him ; certainly not !
的 课程 ， 他的 父母 不是 自豪的 的 他 ； 当然 不是 ！

当然，他的父母并不以他为荣；绝对不是！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][æn; ən][end] [jet] ;
But the wonders were not at an end yet ;
但 这 奇迹 是 不是 在 一个 结尾 然而 ；

但奇迹还远未结束；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bænd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [eə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]
for suddenly the band began playing a new air , and to this
为了 突然 这 乐队 开始 玩耍 一个 新的 空气 ， 和 到 这

[ə'kʌmpənimənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ，

突然，乐队开始演奏一首新的曲子，伴随着这首曲子，

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː]
the sweet voice of some lady unseen , but which sounded to those who knew
这 甜的 嗓音 的 一些 女士 看不见 ， 但 哪个 听起来 到 那些 WHO 知道

,
,
,

那是一位未曾露面的女士的甜美嗓音，但认识她的人却能听出来。

['wʌndəfəli] [laɪk] [mɪs] ['luːsi] ['kɑːrltənz] , [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk]['bæləd] :
wonderfully like Miss Lucy Carlton's , sang the following patriotic ballad :
太棒了 喜欢 错过 露西 卡尔顿的 ， 唱 这 下列的 爱国 民谣 ：

她演唱的这首爱国民谣，听起来非常像露西·卡尔顿小姐的版本：

" [wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]['aʊə(r)][flæg] — [let][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] —
" We will stand by our Flag — let it lead where it will —
" 我们 将要 站立 经过 我们的 旗帜 — 让 它 带领 在哪里 它 将要 —
我们将坚守我们的旗帜——让它引领我们走向何方——

['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] ['fɒndli] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;
Our hearts and our hopes fondly cling to it still ;
我们的 心 和 我们的 希望 深情地 黏着 到 它 仍然 ;
我们的心和希望依然深深地依恋着它；

[θruː] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] —
Through battle and danger our Cause must be won —
通过 战斗 和 危险 我们的 原因 必须 是 韩元 —
我们必须通过战斗和危险来赢得我们的事业——

[jet] ['fɔːwəd] ! [ˌʌn'dɔːntɪd] [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
Yet forward ! undaunted we'll follow it on !
然而 向前 ! 无所畏惧 出色地 跟随 它 在 !
然而，我们仍将勇往直前！我们将继续前进！

- [tɪz] [ðə; ði][flæg] !
' Tis the Flag !
- 的 这 旗帜 !
这是国旗！

[ðə; ði][əʊld][flæg] !
the old Flag !
这 老的 旗帜 !
旧国旗！

[stɪl] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [braɪt] ,
still unsullied and bright ,
仍然 纯洁无瑕的 和 明亮的 ,
依然纯洁明亮，

[æz; əz] [wen] [fɜːst] [ɪts] [feə(r)] [stɑːz] [lɪt] [-] [dɑːk] [naɪt]
As when first its fair stars lit oppression's dark night
作为 什么时候 第一的 它是 公平的 明星 点燃 压迫的 黑暗的 夜晚
就像当初它那璀璨的星辰照亮了压迫的黑夜一样

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ðæt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]
And the standard that guides us forever shall be [104]
和 这 标准 那 指南 我们 永远 将 是 [-]
永远指引我们的标准是[104]

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !
The Star - spangled Banner , the Flag of the Free !
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 这 旗帜 的 这 自由的 !
星条旗，自由的旗帜！

" [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ded] ,
" A handful of living — an army of dead ,
" 一个 少数 的 活的 — 一个 军队 的 死的 ,
“少数幸存者，却有大批死者。”

[ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːdʒ] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [biːn] [sed] ;
The last charge been made and the last prayer been said ;
这 最后的 收费 到过 制成 和 这 最后的 祷告 到过 说 ;
最后一次收费已经完成，最后一次祷告也已经结束；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][sæd][wiː; wi] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn]
What is it — as sad we retreat from the plain
什么 是 它 — 作为 伤心 我们 撤退 从 这 清楚的
那是什么——当我们悲伤地从平原退却时

[ðæt] [tʃɪəz] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [nɜːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈræli] [əˈgen] ?
That cheers us , and nerves us to rally again ?
那 干杯 我们 , 和 神经 我们 到 集会 再次 ?

这让我们感到振奋，也激励我们再次振作起来?

- [tɪz] [ðə; ði] [flæg] !
' Tis the Flag !
- 的 这 旗帜 !

这是国旗!

[ðə; ði][əʊld][flæg] ! [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [gɒd] - [ˈgɪv(ə)n] ,
the old Flag ! to our country God - given ,
这 老的 旗帜 ! 到 我们的 国家 上帝 - 给定 ,

那面古老的国旗！献给我们上帝赐予的祖国!

[ðæt] [gliːmz] [θruː] [ˈaʊə(r)][ræŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
That gleams through our ranks like a glory from heaven !
那 闪光 通过 我们的 排名 喜欢 一个 荣耀 从 天堂 !

那光芒如同来自天堂的荣光，照耀着我们的队伍!

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [flai] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvængɑːd] [ʃæl; ʃəl] [siː]
And the foe , as they fly , in our vanguard shall see
和 这 敌人 , 作为 他们 飞 , 在 我们的 先锋 将 看

敌人溃逃时，将会看到我方先锋。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)] , [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !
The Star - spangled Banner , the Flag of the Free !
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 这 旗帜 的 这 自由的 !

星条旗，自由的旗帜!

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi][beə(r)]
" We will fight for the Flag , by the love that we bear
" 我们 将要 斗争 为了 这 旗帜 , 经过 这 爱 那 我们 熊

我们将为国旗而战，因为我们怀着热爱。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , [wiːl; wil][ˈbæf(ə)l][dɪˈspeə(r)] ;
In the Union and Freedom , we'll baffle despair ;
在 这 联盟 和 自由 , 出色地 挡板 绝望 ;

在联邦和自由中，我们将战胜绝望;

[trʌst] [ɒn][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [straɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
Trust on in our country , strike home for the right ,
相信 在 在 我们的 国家 , 罢工 家 为了 这 正确的 ,

相信我们的国家，为正义而战!

[ænd; ənd] [ˈtriːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ˈvænɪʃ] [laɪk] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And Treason shall vanish like mists of the night .
和 叛国罪 将 消失 喜欢 薄雾 的 这 夜晚 .

叛国之事终将如夜雾般消散。

[ðen] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][əʊld][flæg] !
Then cheer the old Flag !
然后 欢呼 这 老的 旗帜 !

那就为这面古老的旗帜欢呼吧!

[ˈevri] [stɑː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [gləʊz] ,
every star in it glows ,
每一个 星星 在 它 发光 ,

其中每颗星星都在发光，

[ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv] [ˈtreitə] !
The terror of traitors !
这 恐怖 的 叛徒 !

叛徒的恐怖!

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fəʊz] !
the curse of our foes !
这 诅咒 的 我们的 敌人 !

敌人的诅咒!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [kraʊnz] [juː 'es][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪd][biː; bi] ,
And the victory that crowns us shall glorified be ,
和 这 胜利 那 皇冠 我们 将 光荣的 是 ,

而那赐予我们的胜利，必将荣耀颂扬。

- [niːθ] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !
' Neath the Star - spangled Banner , the Flag of the Free !
- 尼斯 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 这 旗帜 的 这 自由的 !

在星条旗之下，自由的旗帜!

" [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [endid] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ;
" As the song ended , there was another tumult of applause ;
" 作为 这 歌曲 结束 , 那里 曾是 其他 骚乱 的 掌声 ;

歌曲结束时，现场再次爆发出雷鸣般的掌声;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [-]
and then the band struck up a lively quickstep , and the company , with the Zouaves [105]
和 然后 这 乐队 击 向上 一个 热闹 快步 , 和 这 公司 , 和 这 祖阿夫兵团 [-]

然后乐队奏起了欢快的快步舞，剧团和祖阿夫兵团[105]

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'hed] , [pɔː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] , [weə(r)] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
marching ahead , poured out on the lawn toward the camp , where a bountiful collation was awaiting them ,
行军 前方 , 倾倒 出去 在 这 草地 朝向 这 营 , 在哪里 一个 丰富 整理 曾是 等待中 他们 ,

他们列队向前，涌向营地，草坪上摆满了丰盛的食物，营地里正等着他们。

[spred] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['teɪb(ə)l] .
spread on the regimental table .
传播 在 这 团级 桌子 .

摆放在团级餐桌上。

[tuː] ['splendɪd] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] " ['gʊdiz] ,
Two splendid pyramids of flowers ornamented the centre , and all manner of " goodies ,
二 灿烂 金字塔 的 花朵 装饰 这 中心 , 和 全部 方式 的 " 好东西 ,

中心装饰着两座华丽的花塔，以及各种各样的“好东西”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['ɒkjupaɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] .
" as the children call them , occupied every inch of space on the sides .
" 作为 这 孩子们 称呼 他们 , 占领 每一个 英寸 的 空间 在 这 侧面 .

孩子们称它们为“它们”，它们占据了两侧的每一寸空间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['dʒeri][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['kænəpi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg] ,
At the head of the table Jerry had contrived a canopy from a large flag ,
在 这 头 的 这 桌子 杰瑞 有 人为的 一个 树冠 从 一个 大的 旗帜 ,

杰瑞在餐桌首位用一面大旗帜搭了个简易的顶棚。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ðɪs] , [mɪs] [ˈdʒesi] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfredi] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] ,
and underneath this , Miss Jessie , Colonel Freddy , with the other officers ,
和 下 这 , 错过 杰西 , 上校 弗雷迪 , 和 这 其他 警官 ,

下面这张照片里是杰西小姐、弗雷迪上校和其他军官。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfeɪvəd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .
and some favored young ladies of their own age , took their seats .
和 一些 受青睐 年轻的 女士们 的 他们的 自己的 年龄 , 采取 他们的 座位 .

一些受宠的、与她们年龄相仿的年轻女士也入座了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mˈɛɹɪɐ] - -
The other children found places around the table , and a merrier féte champêtre
这 其他 孩子们 成立 地方 大约 这 桌子 , 和 一个 更快乐 - -
[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
never was seen .
绝不 曾是 已见 .

其他孩子都在桌子旁找到了位置，一场更加热闹的乡村派对就此拉开帷幕。

[ðə; ði][bænd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈlaɪvli] [eəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
The band continued to play lively airs from time to time ,
这 乐队 持续 到 玩 热闹 播出 从 时间 到 时间 ,

乐队不时继续演奏一些欢快的曲子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [-]
and I really can give you my [106]
和 我 真的 能 给 你 我的 [-]

我真的可以给你我的[106]

[wɜːd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] , [ðæt] [ˈnəʊbədi] [lʊkt] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] !
word as an author , that nobody looked cross for a single minute !
单词 作为 一个 作者 , 那 无人 看起来 叉 为了 一个 单身的 分钟 !

作为一名作者，我发誓，没有人会生气一分钟！

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdə(r)] ,
Between you and me , little reader ,
之间 你 和 我 , 小的 读者 ,

小读者，你我之间，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [əˈreɪndʒmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡrəʊn] [fəʊks] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
there had been a secret arrangement among the grown folks interested in the
那里 有 到过 一个 秘密 安排 之中 这 生长 各位 感兴趣的 在 这
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

对这个团感兴趣的成年人之间曾有过一项秘密协议。

[tuː; tə] [ɡet] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [staɪl] .
to get all this up in such fine style .
到 得到 全部 这 向上 在 这样的 美好的 风格 .

把这一切都做得如此出色。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv][ðeə(r)][flæɡ][ænd; ənd]
Every one had contributed something to give the Zouaves their flag and
每一个 一 有 贡献 某物 到 给 这 祖阿夫兵团 他们的 旗帜 和
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

每个人都为祖阿夫兵团的旗帜和音乐贡献了一份力量。

[waɪl] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːrmərˌhɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ;
while to Mr . Schermerhorn it fell to supply the supper ;
尽管 到 先生 . 舍默霍恩 它 跌倒 到 供应 这 晚餐 ;

而准备晚餐的任务则落到了舍默霍恩先生身上；

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['ɪʃuːd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
and arrangements had been made and invitations issued since the beginning of the week .
和 安排 有 到过 制成 和 邀请函 发布 自从 这 开始 的 这 星期 .

本周初就已做好安排并发出邀请。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['sɜːt(ə)nli] , [hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
The regiment , certainly , had the credit , however , of getting up the review ,
这 团 , 当然 , 有 这 信用 , 然而 , 的 获得 向上 这 审查 ,

当然，该团确实因组织这次检阅而获得了赞誉。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][flæg][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
it only having been the idea of their good friends to have the entertainment and flag presentation .
它 仅有的 拥有 到过 这 主意 的 他们的 好的 朋友们 到 有 这 娱乐 和 旗帜 推介会 .

举办娱乐活动和升旗仪式完全是他们好朋友的主意。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] , [-]
So there was a pleasant surprise on both sides ; and each party in the transaction , [107]
所以 那里 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 在 两个都 侧面 ; 和 每个 派对 在 这 交易 , [-]

因此，双方都感到惊喜；交易中的每一方[107]

[wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
was quite as much astonished and delighted as the other could wish .
曾是 相当 作为 很多 惊讶 和 高兴极了 作为 这 其他 可以 希望 .

对方的惊讶和喜悦之情丝毫不亚于其他人。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌnset] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] [swɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
The long sunset shadows were rapidly stealing over the velvet sward as the company rose from table ,
这 长的 日落 阴影 是 快速 偷窃 超过 这 天鹅绒 草 作为 这 公司 玫瑰 从 桌子 ,

当众人起身离开餐桌时，夕阳的长影迅速笼罩了如丝绒般柔软的草坪。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
adding a new charm to the beauty of the scene .
添加 一个 新的 魅力 到 这 美丽 的 这 场景 .

为这幅美景增添了新的魅力。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['meri] ['tʃɪldrən] ,
Everywhere the grass was dotted with groups of elegant ladies and gentlemen , and merry children ,
到处 这 草 曾是 虚线 和 团体 的 优雅的 女士们 和 先生们 , 和 欢乐 孩子们 ,

草地上到处点缀着三五成群的优雅绅士淑女和快乐的孩子们。

[ɪn] [lait] ['sʌmə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['prɪti] ['juːnɪfɔːmz] .
in light summer dresses and quaintly pretty uniforms .
在 光 夏天 连衣裙 和 古雅地 漂亮的 制服 .

身着轻盈的夏日连衣裙和古朴雅致的制服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] , [wɪð] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [gʌnz] [daʊn] [ɪts]['sentə(r)] ,
The little camp , with the stacks of guns down its centre ,
这 小的 营 , 和 这 堆栈 的 枪支 向下 它是 中心 ,

小营地中央堆放着一排排枪支，

[ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the bayonets flashing in the last rays of the sun ,
这 刺刀 闪烁 在 这 最后的 射线 的 这 太阳 ,

刺刀在夕阳的余晖中闪烁。

[wɒz; wəz][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ; ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]
was all crowded and brilliant with happy people ; looking into the tents and
曾是 全部 挤 和 杰出的 和 快乐的 人们 ; 寻找 进入 这 帐篷 和
[əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːdə(r)] ,
admiring their exquisite order ,
钦佩 他们的 精美的 命令 ,

到处都是熙熙攘攘、热闹非凡的人们；透过帐篷的缝隙，可以欣赏到里面井然有序的景象。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [ɔː(r)] [gʊd] - , [æz; əz]
inspecting the bright muskets , and listening eagerly or good - humoredly , as
检查 这 明亮的 滑膛枪 , 和 聆听 急切地 或者 好的 - 幽默地 , 作为
[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] [-]
they happened to be children [108]
他们 发生 到 是 孩子们 [-]

仔细查看那些闪亮的火枪，并且兴致勃勃或兴致勃勃地听着，因为他们碰巧都是孩子[108]

[ɔː(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] .
or grown people , to the explanations and comments of the Zouaves .
或者 生长 人们 , 到 这 解释 和 评论 的 这 祖阿夫兵团 .

或者成年人，对祖阿夫兵团的解释和评论。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [nəʊl] , [weə(r)] [ðə; ði][flæg] [stɑːf] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd] , ['sentrəl] ['fɪgə(r)]
And on the little grassy knoll , where the flag staff was planted , central figure
和 在 这 小的 草丛 小丘 , 在哪里 这 旗帜 职员 曾是 已种植 , 中央 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

在竖立旗杆的小草坡上，矗立着这幅画面的中心人物。

[stʊd] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð]
stood Colonel Freddy , silent and thoughtful for the first time to - day , with
站立 上校 弗雷迪 , 沉默的 和 周到 为了 这 第一的 时间 到 - 天 , 和
['dʒeri] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Jerry beside him .
杰瑞 旁 他 .

弗雷迪上校今天第一次沉默不语，若有所思地站在那里，杰瑞站在他旁边。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][flæg] ;
The old man had scarcely left his side since the boy took the flag ;
这 老的 男人 有 几乎 左边 他的 边 自从 这 男生 采取 这 旗帜 ;

自从男孩拿走旗帜后，老人就几乎一直守在他身边；

[hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
he would permit no one else to wait upon him at table ,
他 会 允许 不 一 别的 到 等待 之上 他 在 桌子 ,

他不允许其他人侍奉他用餐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] ,
and his eyes followed him as he moved among the gay crowd ,
和 他的 眼睛 随后 他 作为 他 已搬 之中 这 同性恋 人群 ,

他的目光随着他穿梭在同性恋人群中而移动。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
with a glance of the utmost pride and affection .
和 一个 瞥一眼 的 这 极致 自豪 和 感情 .

带着无比的骄傲和爱意。

[ðə; ði][əʊld][ˌvɒlən'tɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [biːt] [bɪ'niːθ]
The old volunteer seemed to feel that the heart of a soldier beat beneath
这 老的 志愿者 似乎 到 感觉 那 这 心 的 一个 士兵 打 下面
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dændi] ['rʌfld] [ʃɜːt] [ænd; ənd][gəʊld] - [leɪst] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] .
the little dandy ruffled shirt and gold - laced jacket of the young Colonel .
这 小的 花花公子 褶皱的 衬衫 和 金子 - 系带 夹克 的 这 年轻的 上校 .

这位老志愿者似乎感觉到，在这位年轻上校那件考究的褶边衬衫和金边夹克下，跳动着一颗士兵的心。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['snætʃɪz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] ; [-]
Suddenly , the boy snatches up again the regimental colors ; [109]
突然 , 这 男生 抢夺 向上 再次 这 团级 颜色 ; [-]

突然，男孩又抓起了军旗；[109]

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɛsiz] [flæg] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]
the Stars and Stripes , and little Jessie's flag , and shakes them out to
这 星星 和 条纹 , 和 小的 杰西的 旗帜 , 和 奶昔 他们 出去 到
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ;
the evening breeze ;
这 晚上 微风 ;

她拿出星条旗和小杰西的旗帜，在晚风中抖落；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv]
and as they flash into view and once more the cheers of the Zouaves
和 作为 他们 闪光 进入 看法 和 一次 更多的 这 干杯 的 这 祖阿夫兵团
[griːt] [ðeə(r)] [k'ʌləz] ,
greet their colors ,
迎接 他们的 颜色 ,

当它们闪现在视野中，祖阿夫兵团的欢呼声再次响起，迎接它们的旗帜。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , " ['dʒeri] , [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
he says , with quivering lip and flashing eye , " Jerry , if God spares me to
他 说道 , 和 颤抖 唇 和 闪烁 眼睛 , " 杰瑞 , 如果 上帝 备件 我 到
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
be a man ,
是 一个 男人 ,

他嘴唇颤抖，眼神闪烁，说道：“杰瑞，如果上帝让我活成一个真正的男人，

[aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
I'll live and die a soldier !
患病的 居住 和 死 一个 士兵 !

我愿生为军，死为军！

" [ðə; ði] [sɒft] ['iːvnɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt]
" The soft evening light was deepening into night , and the beautiful planet
" 这 柔软的 晚上 光 曾是 加深 进入 夜晚 , 和 这 美丽的 行星
['viːnəs] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
Venus rising in the west ,
金星 上升 在 这 西方 ,

柔和的暮光渐渐隐入夜色，美丽的金星在西方冉冉升起。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;
when the visitors bade adieu to the camp ;
什么时候 这 访客 巴德 再见 到 这 营 ;

当访客们向营地告别时；

[ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ʌnˈtɪl][ðeə(r)] [rɪsts] [ˈfeəli] [eɪkt] ;
the Zouaves were shaken hands with until their wrists fairly ached ;
这 祖阿夫兵团 是 摇晃 双手 和 直到 他们的 手腕 相当 疼痛 ;

祖阿夫士兵们被人们握手，直到手腕都酸痛不已；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] " [dɪə(r)] " [ˈdʒesi] ,
and then they all shook hands with " dear " Jessie ,
和 然后 他们 全部 摇晃 双手 和 " 亲爱的 " 杰西 ,

然后他们都和"亲爱的"杰西握了手。

[æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as Charley was heard to call her before the end of the day ,
作为 查理 曾是 听到 到 称呼 她 前 这 结尾 的 这 天 ,

当天结束前，有人听到查理给她打电话。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [haʊ] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeɪ]
and heard her say in her soft little voice how sorry she was they
和 听到 她 说 在 她 柔软的 小的 嗓音 如何 对不起 她 曾是 他们
[mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [-]
must go to - morrow [110]
必须 去 到 - 明天 [-]

听到她用柔弱的声音说，她很抱歉他们明天就要走了[110]

([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [sˈɒɹɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]) ,
(though she certainly couldn't have been sorrier than they were) ,
(尽管 她 当然 不能 有 到过 更抱歉 比 他们 是) ,

（尽管她肯定比他们更感到遗憾），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ;
and then the good people all got into their carriages again , and drove off ;
和 然后 这 好的 人们 全部 得到 进入 他们的 马车 再次 , 和 驾驶 离开 ;

然后，好心人们又都上了马车，扬长而去；

[ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] - [baɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæmp][kʊd; kəd][biː; bi]
waving their handkerchiefs for good - by as long as the camp could be
挥手 他们的 手帕 为了 好的 - 经过 作为 长的 作为 这 营 可以 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

只要营地还可见，他们就挥舞着手帕道别；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wiːlz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and so , with the sound of the last wheels dying away in the distance ,
和 所以 , 和 这 声音 的 这 最后的 车轮 垂死 离开 在 这 距离 ,

于是，随着远处最后一辆汽车车轮的声音渐渐消失，

[endid] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [ɒv; əv]
ended the very end of
结束 这 非常 结尾 的

结束了一切。

[ðə; ði][ɡrænd] [rɪˈvjuː] . [-]
The Grand Review . [111]
这 盛大 审查 . [-]

盛大阅兵式。[111]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . — [ænd; ənd][lɑːst] .
CHAPTER V . — and last .
章 V . — 和 最后的 .

第五章——也是最后一章。

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
" HOME , SWEET HOME .
" 家 , 甜的 家 .

"家，甜蜜的家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] " [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , " [wen] [kæmp]
" And now , at last , had come that " day of disaster , " when Camp
" 和 现在 , 在 最后的 , 有 来 那 " 天 的 灾难 , " 什么时候 营
[mə'klelən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .
McClellan must be deserted .
麦克莱伦 必须 是 荒凉的 .

"而现在，灾难之日终于到来了，麦克莱伦营地必须被遗弃。"

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] ['dɪd(ə)nt] [ʃaɪn] [səʊ] ['brɪliəntli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [θɔːt] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] ;
The very sun didn't shine so brilliantly as usual , thought the Zouaves ;
这 非常 太阳 没有 闪耀 所以 精彩 作为 通常 , 想法 这 祖阿夫兵团 ;

祖阿夫兵团心想，就连太阳也没有往常那样灿烂地照耀着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [deɪz] ,
and it was positively certain that the past five days ,
和 它 曾是 积极地 肯定 那 这 过去的 五 天 ,

可以肯定的是，过去五天里，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri]
although they had occurred in the middle of summer , were the very
虽然 他们 有 发生 在 这 中间 的 夏天 , 是 这 非常
[ʃɔːtɪst] ['evə(r)] [nəʊn] !
shortest ever known !
最短 曾经 已知 !

虽然发生在盛夏，但却是已知最短的一次！

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
Eleven o'clock was the hour appointed for the breaking up of the camp ,
十一 点钟 曾是 这 小时 任命 为了 这 打破 向上 的 这 营 ,
[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [-]
in order that they [112]
在 命令 那 他们 [-]

十一点钟是解散营地的时间，以便他们[112]

[mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [bəʊt] .
might return to the city by the early afternoon boat .
可能 返回 到 这 城市 经过 这 早期的 下午 船 .

可能会搭乘午后早些时候的船返回市区。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ,
" Is it possible we have been here a week ? " exclaimed Jimmy ,
" 是 它 可能的 我们 有 到过 这里 一个 星期 ? " 惊呼 吉米 ,

"我们竟然已经在这里待了一个星期了？"吉米惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
as he sat down to breakfast .
作为 他 卫星 向下 到 早餐 .

他坐下来吃早餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] ['jestədeɪ] . "
" It seems as if we had only come yesterday . "
" 它 似乎 作为 如果 我们 有 仅有的 来 昨天 . "

"感觉就像我们昨天才来过一样。"

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] [sp'aɪsɐ] .
" What a jolly time it has been ! " chimed in Charley Spicer .
" 什么 一个 快乐的 时间 它 有 到过 ! " 齐声说道 在 查理 斯派塞 .

"真是太开心了！"查理·斯派塞插话道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['njuːpɔːt] [ə; eɪ][bɪt] .
" I don't want to go to Newport a bit .
" 我 不 想 到 去 到 纽波特 一个 少量 .

“我不太想去纽波特。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ] , [tɒm] ? "
Where are you going , Tom ? "
在哪里 是 你 去 , 汤姆 ? "

汤姆，你要去哪儿?

" [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['sɪs] ! " ['ædɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .
" To Baltimore — but I don't mean to Secesh ! " added Tom , with a little blush :
" 到 巴尔的摩 — 但 我 不 意思是 到 塞塞什 ! " 额外 汤姆 , 和 一个 小的 脸红 .

“去巴尔的摩——但我的意思不是去分裂！”汤姆补充道，脸上泛起了一丝红晕。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæl'metəʊ] [ɡɑːdz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ,
" I have a cousin in the Palmetto Guards at Charleston ,
" 我 有 一个 表哥 在 这 棕榈树 卫兵 在 查尔斯顿 ,

“我有个表亲在查尔斯顿的棕榈卫队服役，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [tuː] ['meni] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
and that's one too many rebels in the family . "
和 那就是 一 也 许多 叛军 在 这 家庭 . "

家里叛逆者太多了。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ['tʃædwɪk] ; " [ðə; ði]['prɪŋɡəlz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['fæməli] ; [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" cried George Chadwick ; " the Pringles are a first rate family ; the rest of
" 哭 乔治 查德威克 ; " 这 品客薯片 是 一个 第一的 速度 家庭 ; 这 休息 的
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] ,
you are loyal enough ,
你 是 忠诚 足够的 ,

“乔治·查德威克喊道；“普林格尔一家是一流的家庭；你们其他人也足够忠诚了，

[aɪm][ʃʊə(r)] !
I'm sure !
我是 当然 !

我敢肯定！

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɡeɪv] [-]
" and George gave [113]
" 和 乔治 给予 [-]

“乔治给了[113]

[tɒm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɪl] ,
Tom such a slap on the back , in token of his good will ,
汤姆 这样的 一个 拍击 在 这 后退 , 在 令牌 的 他的 好的 将要 ,

汤姆轻轻拍了拍他的背，以示友好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that it quite brought the tears into his eyes .
那 它 相当 带来 这 眼泪 进入 他的 眼睛 .

这让他不禁热泪盈眶。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] ,
When breakfast was over , the Zouaves repaired to their tents ,
什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 祖阿夫兵团 已修复 到 他们的 帐篷 ,

早餐结束后，祖阿夫兵团的士兵们回到了各自的帐篷。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] .
and proceeded to pack their clothes away out of the lockers .
和 继续 到 盒 他们的 衣服 离开 出去 的 这 储物柜 .

然后他们开始把衣服从储物柜里拿出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pækəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
They were not very scientific packers , and , in fact ,
他们 是 不是 非常 科学 包装工 , 和 , 在 事实 ,

他们的包装方法并不科学，事实上，

[ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ræm] ['evriθɪŋ] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] ['ɪntuː][ðeə(r)] [vəˈliːz] ,
the usual mode of doing the business was to ram everything higgledy - piggledy into their valises ,
这 通常 模式 的 正在做 这 商业 曾是 到 内存 一切 杂乱无章 - 猪仔 进入 他们的 手提箱 ,

通常的做法是把所有东西乱七八糟地塞进手提箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] .
and then jump on them until they consented to come together and be locked .
和 然后 跳 在 他们 直到 他们 同意 到 来 一起 和 是 已锁定 .

然后扑向他们，直到他们同意聚在一起被锁起来。

['prez(ə)ntli]['dʒeri] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kɑːt] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
Presently Jerry came trotting down with a donkey cart used on the farm ,
目前 杰瑞 来了 小跑 向下 和 一个 驴 大车 用过的 在 这 农场 ,

这时，杰瑞赶着农场里用的驴车小跑下来了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [bɔɪz] ['fəʊldɪd][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['niːtli] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] ,
and under his directions the boys folded their blankets neatly up , and placed them in the vehicle ,
和 在下面 他的 方向 这 男孩们 折叠 他们的 毯子 整齐地 向上 , 和 放置 他们 在 这 车辆 ,

在他的指导下，男孩们把毯子叠得整整齐齐，放进了车里。

[wɪtʃ] [ðen] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] , ['liːvɪŋ] [-]
which then drove off with its load , leaving [114]
哪个 然后 驾驶 离开 和 它是 加载 , 离开 [-]

然后它载着货物离开了，留下[114]

[ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][paɪl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ;
them to get out and pile together the other furnishings of the tents ;
他们 到 得到 出去 和 桩 一起 这 其他 家具 的 这 帐篷 ;

让他们出去，把帐篷里的其他家具堆放在一起；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz]['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
for , of course , as soldiers , they were expected to wind up their own affairs ,
为了 , 的 课程 , 作为 士兵 , 他们 是 预期的 到 风 向上 他们的 自己的 事务 ,

当然，作为军人，他们理应自行处理好自己的事务。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [duː; də][kənˈsɪdərəb(ə)l][hɑːd] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn]
and we all know that boys will do considerable hard work when it comes in
和 我们 全部 知道 那 男孩们 将要 做 大量 难的 工作 什么时候 它 来 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pleɪ] .
the form of play .
这 形式 的 玩 .

我们都知道，男孩在玩耍时会付出相当大的努力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːt] , [wɪð] [ɪts] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɒŋ] - [ˈhedɪd] [stiːd] , [hæd; həd] [tʌg] ,
Just as the cart , with its vicious little wrong - headed steed , had tugged ,
只是 作为 这 大车 , 和 它是 恶毒 小的 错误的 - 标题 骏马 , 有 拉扯 ,
[ænd; ənd] [dʒɜːk] ,
and jerked ,
和 猛地一抖 ,

就像那辆马车，连同它那匹桀骜不驯的小马，一起拉扯、颠簸着一样，

[ænd; ənd] [ˈwʌrid] [ɪtˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] [lait] [ˈbɑːskɪt] [ˈkærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈdæʃɪŋ]
and worried itself out of sight , a light basket carriage , drawn by two dashing
和 担心 本身 出去 的 视线 , 一个 光 篮子 运输 , 绘制 经过 二 帅气
[blæk] [kəˈneɪdiən] [ˈpəuniz] ,
black Canadian ponies ,
黑色的 加拿大 小马 ,

一辆轻便的篮子马车，由两匹英俊的黑色加拿大矮种马拉着，悄无声息地消失在人们的视线中。

[druː] [ʌp] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,
drew up opposite the camp ,
画 向上 对面的 这 营 ,

在营地对面停泊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [fɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] " [pɔːk] [paɪ] " [strɔː]
and the reins were let fall by a young lady in a saucy " pork pie " straw
和 这 缰绳 是 让 落下 经过 一个 年轻的 女士 在 一个 风骚的 " 猪肉 馅饼 " 稻草
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

缰绳被一位戴着俏皮"猪肉馅饼"草帽的年轻女子松开了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] — [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈkɑːltən] , [wɪð] [ˈdʒesi] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
who was driving — no other than Miss Carlton , with Jessie beside her .
WHO 曾是 驾驶 — 不 其他 比 错过 卡尔顿 , 和 杰西 旁 她 .

开车的是卡尔顿小姐，杰西坐在她旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈiːgəli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːltən] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] , "
The boys eagerly surrounded the little carriage , and Miss Carlton said , laughing , "
这 男孩们 急切地 包围 这 小的 运输 , 和 错过 卡尔顿 说 , 笑 , "
[ˈdʒesi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Jessie begged so hard for [115]
杰西 乞求 所以 难的 为了 [-]

男孩们兴高采烈地围住了小马车，卡尔顿小姐笑着说："杰西苦苦哀求[115]

[ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
a last look at the camp , that I had to bring her .
一个 最后的 看 在 这 营 , 那 我 有 到 带来 她 .

最后看了一眼我不得不带她去的营地。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
So you are really going away ? "
所以 你 是 真的 去 离开 ? "

所以你真的要走了？

" ['riːəli] , " [rɪ'piːtɪd] ['fredi] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [mɪs] ['dʒesi] ,
" Really , " repeated Freddy ; " but I am so glad you came , Miss Jessie ,
" 真的 , " 重复 弗雷迪 ; " 但 我 是 所以 高兴的 你 来了 , 错过 杰西 ,

"真的,"弗雷迪重复道,"但我很高兴你来了,杰西小姐。"

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] . "
just in time to see us off . "
只是 在 时间 到 看 我们 离开 . "

他正好赶来送我们。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['səʊldʒəz] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ;
" You know soldiers take themselves away houses and all , " said George ;
" 你 知道 士兵 拿 他们自己 离开 房屋 和 全部 , " 说 乔治 ;

"你知道,士兵们会把房子和所有东西都带走,"乔治说;

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [tents] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] ['prez(ə)ntli] . "
" you will see the tents come down with a run presently . "
" 你 将要 看 这 帐篷 来 向下 和 一个 跑步 目前 . "

"你很快就会看到帐篷被迅速拆除。"

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒeri][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ! " ['ædɪd] ['hæri] .
" And here comes Jerry to help us ! " added Harry .
" 和 这里 来 杰瑞 到 帮助 我们 ! " 额外 哈里 .

"杰瑞来帮我们了!"哈里补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [kɑːt] ['rætld] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒeri] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]
As he spoke , the donkey cart rattled up , and Jerry , touching his cap to
作为 他 辐 , 这 驴 大车 摇晃 向上 , 和 杰瑞 , 接触 他的 帽 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

他说话间,驴车嘎嘎地停了下来,杰瑞向女士们脱帽致意。

[gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .
got out , and prepared to superintend the downfall of the tents .
得到 出去 , 和 准备 到 督 这 倒台 的 这 帐篷 .

下了车,准备监督帐篷的倒塌。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [tent] ,
By his directions , two of the Zouaves went to each tent ,
经过 他的 方向 , 二 的 这 祖阿夫兵团 去 到 每个 帐篷 ,

在他的指示下,两名祖阿夫兵分别前往每个帐篷。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [steɪks] [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [-]
and pulled the stakes first from one corner , then the other ; then they [116]
和 拉 这 赌注 第一的 从 一 角落 , 然后 这 其他 ; 然后 他们 [-]

他们先从一个角拔出木桩,然后从另一个角拔出木桩;然后他们[116]

[grɑːsp, græsp] ['fɜːmli] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
grasped firmly the pole which supported the centre , and when the sergeant
抓住 牢牢 这 极 哪个 有 这 中心 , 和 什么时候 这 军士
[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] " [naʊ] !
ejaculated " Now !
射精 " 现在 !

他紧紧抓住支撑中心的杆子,当军士长喊出"现在!"时,他……

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] !
" like a flash !
" 喜欢 一个 闪光 !

"像闪电一样!"

[ðə; ði] [tents] [slɪd] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
the tents slid smoothly to the ground all at the same moment ,
这 帐篷 滑行 顺利 到 这 地面 全部 在 这 相同的 片刻 ,

帐篷们同时平稳地滑落到地面上。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [blɒks] [fɔːl] [daʊn] [baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .
just as you may have made a row of blocks fall down by upsetting the first one .
只是 作为 你 可能 有 制成 一个 排 的 积木 落下 向下 经过 镦 这 第一的 一 .

就像你碰倒第一块积木，导致一排积木倒塌一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] ['serəməni] , [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
And now came the last ceremony , the hauling down of the flag .
和 现在 来了 这 最后的 仪式 , 这 运输 向下 的 这 旗帜 .

现在到了最后一个仪式——降旗仪式。

" [stænd][baɪ][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [sə'luːt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] ,
" Stand by to fire a salute ! " shouted Jerry , and instantly a company was detached ,
" 站立 经过 到 火 一个 礼炮 ! " 喊叫 杰瑞 , 和 即刻 一个 公司 曾是 分离的 ,

“准备鸣放礼炮！”杰瑞喊道，随即一个连队被派了出来。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['kænən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['flægstɑːf] ,
who brought the six little cannon under the flagstaff ,
WHO 带来 这 六 小的 大炮 在下面 这 旗杆 ,

谁把六门小炮搬到了旗杆下?

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['hedəz] , [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
and charged them with the last of the double headers , saved for this purpose ;
和 带电 他们 和 这 最后的 的 这 双倍的 标题 , 已保存 为了 这 目的 ;

并用为此目的保留的最后一批双头马匹向他们收费;

['fredi] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['flægstɑːf] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæljədz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Freddy stood close to the flagstaff , with the halyards ready in his hands .
弗雷迪 站立 关闭 到 这 旗杆 , 和 这 升帆索 准备好 在 他的 双手 .

弗雷迪站在旗杆旁，手里拿着升旗绳。

[kræk] ! [fɪz] !
Crack ! fizz !
裂缝 ! 嘶嘶 !

咔嚓！嘶嘶！

[went] [sɪks] ['mætʃɪz] [-]
went six matches [117]
去 六 比赛 [-]

打了六场比赛[117]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænən] .
for the cannon .
为了 这 大炮 .

为了大炮。

" [meɪk] ['redi] !
" Make ready !
" 制作 准备好 !

“准备！

[ə'plai] [lait] , ['faɪə(r)] !
apply light , FIRE !
申请 光 , 火 !

点亮，点燃！

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [striːm] [aʊt] ['praʊdli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
and the folds of the flag stream out proudly in the breeze ,
和 这 折叠 的 这 旗帜 溪流 出去 自豪地 在 这 微风 ,

旗帜的褶皱在微风中骄傲地飘扬着，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['hæljəd] , [ænd; ənd] ['flʌtə] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] .
as it rapidly descends the halyards , and flutters softly to the greensward .
作为 它 快速 下降 这 升帆索 , 和 颤动 轻轻 到 这 绿地 .

它顺着绳索迅速下降，轻轻飘落到绿茵场上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
There was perfectly dead silence for a moment ; then the voice of Mr .
那里 曾是 完美 死的 沉默 为了 一个 片刻 ; 然后 这 嗓音 的 先生 .
['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] ,
Schermerhorn was heard calling ,
舍默霍恩 曾是 听到 呼叫 ,

一阵死寂之后，传来了舍默霍恩先生的呼喊声。

" [kʌm] , [bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
" Come , boys , are you ready ?
" 来 , 男孩们 , 是 你 准备好 ?

“孩子们，准备好了吗？”

[dʒʌmp] [ɪn] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .
Jump in , then , it is time to start for the boat .
跳 在 , 然后 , 它 是 时间 到 开始 为了 这 船 .

那么，跳进去吧，是时候出发去乘船了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [səʊ] ['merəli]
" The boys turned and saw the carriages which had brought them so merrily
" 这 男孩们 转向 和 锯 这 马车 哪个 有 带来 他们 所以 兴高采烈地
[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ;
to the camp waiting to convey them once more to the wharf ;
到 这 营 等待 到 传达 他们 一次 更多的 到 这 码头 ;

男孩们转过身，看到之前载着他们兴高采烈地来到营地的马车，正等着再次把他们送到码头；

[waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lʌgɪdʒ]
while a man belonging to the farm was rapidly piling the regimental luggage
尽管 一个 男人 属于 到 这 农场 曾是 快速 桩 这 团级 行李
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wægən] .
into a wagon .
进入 一个 车皮 .

这时，农场的一名男子正迅速地把军用行李装进一辆马车里。

[wɪð] ['sɒrəʊfl] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [-]
With sorrowful faces the Zouaves [118]
和 悲伤 面孔 这 祖阿夫兵团 [-]

祖阿夫兵[118]面带悲伤的表情

['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pəʊni] [ʃeɪz] ; ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['dʒesi] ,
clustered around the pretty pony chaise ; shaking hands once more with Jessie ,
聚类 大约 这 漂亮的 小马 躺椅 ; 摇晃 双手 一次 更多的 和 杰西 ,

围在漂亮的矮种马躺椅旁；再次与杰西握手，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli] [vau] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
and internally vowing to adore her as long as they lived .
和 内部 发誓 到 崇拜 她 作为 长的 作为 他们 居住地 .

并在内心深处发誓，只要活着，就要永远爱她。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][əʊld]['dʒeri][grɑːsp, græsp] ['frɛdiz] [hænd] [wɪð]
Then they got into the carriages , and old Jerry grasped Freddy's hand with
然后 他们 得到 进入 这 马车 , 和 老的 杰瑞 抓住 弗雷迪的 手 和
[æn; ən] [ə'fekʃənət] " [gʊd] - [baɪ] ,
an affectionate " Good - by ,
一个 亲热 " 好的 - 经过 ,

然后他们上了马车，老杰瑞深情地握住弗雷迪的手，说道："再见。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [gɒd] [bles] [jiː; ji] !
my little Colonel , God bless ye !
我的 小的 上校 , 上帝 保佑 是的 !

我的小上校，上帝保佑你！

[əʊld]['dʒeri][woʊnt]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Old Jerry won't never forget your noble face as long as he lives .
老的 杰瑞 惯于 绝不 忘记 你的 高贵 脸 作为 长的 作为 他 生活 .

老杰瑞这辈子都不会忘记你那高贵的容颜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
" It would have seemed like insulting the old man to offer him money in return
" 它 会 有 似乎 喜欢 侮辱 这 老的 男人 到 提供 他 钱 在 返回
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
for his loving admiration ,
为了 他的 爱 钦佩 ,

"如果用金钱来回报老人的爱慕，那似乎就等同于对老人的侮辱。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] [gɪlt] - [edʒd] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
but the handsome gilt - edged Bible that found its way to him soon after the
但 这 英俊的 镀金 - 边缘 圣经 那 成立 它是 方式 到 他 很快 后 这
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
departure of the regiment ,
离开 的 这 团 ,

但那本精美的镀金圣经，在他随部队离开后不久就辗转到了他手中。

[wɒz; wəz][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['skuːlbɔɪ] ['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] " ['fredi] [dʒɔːr'deɪn] ,
was inscribed with the irregular schoolboy signature of " Freddy Jourdain ,
曾是 铭文 和 这 不规律的 男生 签名 的 " 弗雷迪 乔丹 ,

上面刻着一个不规范的学生签名，署名是"弗雷迪·乔丹"。

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ˌdʒerə'maɪə][paɪk] .
with love to his old friend Jeremiah Pike .
和 爱 到 他的 老的 朋友 耶利米 梭鱼 .

谨以此表达对老朋友杰里迈亚·派克的爱。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['stændədz] , [-]
" As for the regimental standards , [119]
" 作为 为了 这 团级 标准 , [-]

"至于团旗，[119]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkəˌweɪ] [kræmd]
they were found to be rather beyond the capacity of a rockaway crammed
他们 是 成立 到 是 相当 超过 这 容量 的 一个 洛克威 拥挤
[fʊl] [ɒv; əv][zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
full of Zouaves ,
满的 的 祖阿夫兵团 ,

人们发现，它们远远超出了挤满祖阿夫兵团士兵的洛克威小屋的承载能力。

[səʊ] [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,
so Tom insisted on riding on top of the baggage ,
所以 汤姆 坚持 在 骑术 在 顶部 的 这 行李 ，

所以汤姆坚持要坐在行李上面。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
that he might have the pleasure of carrying them all the way .
那 他 可能 有 这 乐趣 的 携带 他们 全部 这 方式 .

这样他或许就能享受一路背着他们的乐趣了。

[ʌp] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['mʌŋki] , ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Up he mounted , as brisk as a lamplighter , with that monkey , Peter , after him ,
向上 他 安装 ， 作为 轻快 作为 一个 点灯人 ， 和 那 猴 ， 彼得 ， 后 他 ，

他像点灯人一样轻快地骑上马，那只猴子彼得紧随其后。

[ðə; ði] [flæɡz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] , [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [trɒt] ,
the flags were handed up , and with three ringing cheers , the vehicles started at a rapid trot ,
这 旗帜 是 递交 向上 ， 和 和 三 铃声 干杯 ， 这 车辆 开始 在 一个 迅速的 小跑 ，

旗帜被递了上去，伴随着三声响亮的欢呼声，车辆开始快速小跑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɒf] .
and the regiment was fairly off .
和 这 团 曾是 相当 离开 .

该团当时状态相当糟糕。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [ðeə(r)] [neks] ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] " [dɪə(r)] ['dʒesi] ,
They almost broke their necks leaning back to see the last of " dear Jessie ,
他们 几乎 打破 他们的 脖子 倾斜 后退 到 看 这 最后的 的 " 亲爱的 杰西 ，

他们向后仰身，想看完“亲爱的杰西”的最后几句，差点扭断了脖子。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
" until the locusts hid them from sight ,
" 直到 这 蝗虫 隐藏 他们 从 视线 ，

直到蝗虫将它们遮蔽起来，使它们看不见为止。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sʌmwɒt] ['dɪzməl] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
when they relapsed into somewhat dismal silence for full five minutes .
什么时候 他们 复发 进入 有些 惨淡 沉默 为了 满的 五 分钟 .

他们陷入了长达五分钟的沉寂之中。

[æz; əz] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [naɪˌæɡrə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
As Peter was going on to Niagara with his father ,
作为 彼得 曾是 去 在 到 尼亚加拉 和 他的 父亲 ，

彼得和父亲一起前往尼亚加拉瀑布的途中，

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [-]
Mr . Schermerhorn accompanied the regiment to the city , [120]
先生 . 舍默霍恩 伴随 这 团 到 这 城市 ，[-]

舍默霍恩先生陪同该团前往该市[120]

[wɪtʃ] [lʊkt] ['dʌstiːə] [ænd; ənd] [red] ['brɪkiər] ([wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !) [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
which looked dustier and red brickier (what a word !) than ever ,
哪个 看起来 尘土飞扬 和 红色的 砖瓦工 （ 什么 一个 单词 ！ ） 比 曾经 ，

它看起来比以往任何时候都更加尘土飞扬，砖墙也更加红砖砌成（多么奇怪的一个词！）。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
now that they were fresh from the lovely green of the country .
现在 那 他们 是 新鲜的 从 这 迷人的 绿色的 的 这 国家 .

他们刚刚从美丽的乡村绿地中回来。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - [əd'vaɪs] ,
By Mr . Schermerhorn's advice ,
经过 先生 . - 建议 ,

根据舍默霍恩先生的建议，

[ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['empti] [fɪfθ] ['ævənjuː][steɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
the party took possession of two empty Fifth avenue stages which happened to
这 派对 采取 拥有 的 二 空的 第五 大街 阶段 哪个 发生 到
[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊltən] ['feri] ,
be waiting at the Fulton ferry ,
是 等待 在 这 富尔顿 渡船 ,

该党占用了第五大道上的两个空置舞台，这两个舞台恰好停在富尔顿渡轮码头附近。

[ænd; ənd][rəʊd] ['sləʊli] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [weə(r)] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and rode slowly up Broadway to Chambers street , where Peter and his
和 骑 缓慢地 向上 百老汇 到 钱伯斯 街道 , 在哪里 彼得 和 他的
['fɑːðə(r)][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
father bid them good - by ,
父亲 出价 他们 好的 - 经过 ,

然后他们缓缓地沿着百老汇大街骑到钱伯斯街，彼得和他的父亲在那里向他们道别。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] .
and went off to the dépôt .
和 去 离开 到 这 仓库 .

然后去了仓库。

[æz; əz]['piːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [left] ,
As Peter had declined changing his clothes before he left ,
作为 彼得 有 拒绝 变化 他的 衣服 前 他 左边 ,

彼得离开前拒绝换衣服，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['bʌfələʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɪn] [ðɪs]
they had to travel all the way to Buffalo with our young friend in this
他们 有 到 旅行 全部 这 方式 到 水牛 和 我们的 年轻的 朋友 在 这
[ʌn'juːʒuəl] [gaɪz] ;
unusual guise ;
异常 伪装 ;

他们不得不带着我们这位年轻的朋友，以这种不同寻常的装扮，一路前往布法罗；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['səʊldʒəz] [pə'reid] [ə'baʊt] [ɪn]['juːnɪfɔːm]
but , as people had become used to seeing soldiers parading about in uniform
但 , 作为 人们 有 变得 用过的 到 看到 士兵 游行 关于 在 制服
,
,
,

但是，随着人们逐渐习惯看到士兵身穿制服列队行进，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] , [-]
they didn't seem particularly surprised , [121]
他们 没有 似乎 特别 惊讶 , [-]

他们似乎并没有感到特别惊讶[121]

[weə'æt] ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
whereat Master Peter was rather disappointed .
哪里 掌握 彼得 曾是 相当 失望的 .

彼得少爷对此颇为失望。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [haʊ'evə(r)] .
To go back to the Zouaves , however .
到 去 后退 到 这 祖阿夫兵团 , 然而 .

不过，让我们回到祖阿夫兵团的话题。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [aʊt] ;
When the stages turned into Fifth avenue , they decided to get out ;
什么时候 这 阶段 转向 进入 第五 大街 , 他们 决定 到 得到 出去 ;

当舞台变成第五大道时，他们决定下车；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][ræŋks][ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
and after forming their ranks in fine style , they marched up the avenue ,
和 后 成型 他们的 排名 在 美好的 风格 , 他们 行军 向上 这 大街 ,

他们列队整齐，昂首阔步地沿着大道行进。

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðɪs] [taɪm] ,
on the sidewalk this time ,
在 这 人行道 这 时间 ,

这次是在人行道上。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [striːt] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə]
stopping at the various houses or street corners where they must bid adieu to
停止 在 这 各种各样的 房屋 或者 街道 角落 在哪里 他们 必须 出价 再见 到
[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
one and another of their number ,
一 和 其他 的 他们的 数字 ,

他们一路走一路停，在各个房屋或街角与同伴们一一告别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
promising to see each other again as soon as possible .
有前途 到 看 每个 其他 再次 作为 很快 作为 可能的 .

双方承诺尽快再次见面。

[æt; ət][lɑːst]['əʊnli] [tɒm] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] .
At last only Tom and Freddy were left to go home by themselves .
在 最后的 仅有的 汤姆 和 弗雷迪 是 左边 到 去 家 经过 他们自己 .

最后只剩下汤姆和弗雷迪独自回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] , ['kiːpɪŋ] ['fɔːltləs] [step] , ['fredi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
As they marched along , keeping faultless step , Freddy exclaimed , " I tell you what ,
作为 他们 行军 沿着 , 保持 完美无瑕 步 , 弗雷迪 惊呼 , " 我 告诉 你 什么 ,
[tɒm] !
Tom !
汤姆 !

他们迈着整齐划一的步伐向前行进，弗雷迪喊道：“我告诉你，汤姆！”

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,
I mean to ask my father , the minute he comes home ,
我 意思是 到 问 我的 父亲 , 这 分钟 他 来 家 ,

我打算等我父亲一回家就问他。

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [-]
to let me go to West Point as soon as I [122]
到 让 我 去 到 西方 观点 作为 很快 作为 我 [-]

让我一[122]就去西点军校

[liːv] [skuːl] !
leave school !
离开 学校 !

离校！

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ! "
I must be a soldier — I can't think of anything else ! "
我 必须 是 一个 士兵 — 我 不能 思考 的 任何事物 别的 ! "

我一定是名士兵——我想不出别的可能！

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ! " [kraɪd] [tɒm] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ;
" That's just what I mean to do ! " cried Tom , with sparkling eyes ;
" 那就是 只是 什么 我 意思是 到 做 ! " 哭 汤姆 , 和 闪闪发光 眼睛 ;

“我正打算这么做呢！”汤姆眼睛闪闪发光地喊道；

" [ænd; ənd] , [fred] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [prə'məʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] ,
" and , Fred , if you get promoted before me , promise you will have me in your regiment ,
" 和 , 弗雷德 , 如果 你 得到 推广 前 我 , 承诺 你 将要 有 我 在 你的 团 ,

“还有，弗雷德，如果你比我先晋升，答应我一定要把我编入你的部队。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [jes] [ai] [wɪl] , ['sɜːt(ə)nli] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['fredi] ; " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [tɒm] , [ænd; ənd] ,
" Yes I will , certainly ! " answered Freddy ; " but you're the oldest , Tom , and ,
" 是的 我 将要 , 当然 ! " 回答 弗雷迪 ; " 但 你是 这 最老 , 汤姆 , 和 ,

“当然可以！”弗雷迪回答说，“不过你是年纪最大的，汤姆，而且……”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [gets] [prə'məʊtɪd] [fɜːst] ;
you know , the oldest gets promoted first ;
你 知道 , 这 最老 获得 推广 第一的 ;

你知道，年纪最大的人优先晋升；

[səʊ][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] !
so mind you don't forget me when you come to your command !
所以 头脑 你 不 忘记 我 什么时候 你 来 到 你的 命令 !

所以，当你接到命令时，可别忘了我！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
" As he spoke , they reached his own home ; and our hero ,
" 作为 他 辐 , 他们 达到 他的 自己的 家 ; 和 我们的 英雄 ,

“他说话间，他们就到了他家；而我们的主人公，

[glæd]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
glad after all to come back to father , mother , and sister , bounded up the steps ,
高兴的 后 全部 到 来 后退 到 父亲 , 母亲 , 和 姐姐 , 有界 向上 这 步骤 ,

终于回到爸爸、妈妈和妹妹身边，他高兴极了，蹦蹦跳跳地跑上台阶。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] , [dʒʌst][tuː; tə][let]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [-]
and rang the bell good and hard , just to let Joseph know that a personage of eminence [123]
和 响铃 这 钟 好的 和 难的 , 只是 到 让 约瑟夫 知道 那 一个 人士 的 卓越 [-]

并用力地摇响了铃铛，好让约瑟知道有位显赫人物[123]

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

已经到达。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['geɪlɪ] [raʊnd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] ,
As the door opened , he turned gayly round , cap in hand , saying , " Good - by ,
作为 这 门 打开 , 他 转向 同性恋地 圆形的 , 帽 在 手 , 说 , " 好的 - 经过 ,

门开了，他兴高采烈地转过身，手里拿着帽子，说道："再见，

['meərilənd] ; [juːv] [left] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði]['juːniən] !
Maryland ; you've left the regiment , but you'll never leave the Union !
马里兰州 ; 你已经 左边 这 团 , 但 你会 绝不 离开 这 联盟 !

马里兰州；你离开了部队，但你永远不会离开联邦！

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [tɒm] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [nəʊ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['nevə(r)] !
" and the last words he heard Tom say were , " No , by George , never !
" 和 这 最后的 字 他 听到 汤姆 说 是 , " 不 , 经过 乔治 , 绝不 !

"他听到汤姆说的最后一句话是：'不，乔治，绝不！'

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" And now , dear little readers , my boy friends in particular , the history of
" 和 现在 , 亲爱的 小的 读者 , 我的 男生 朋友们 在 特别的 , 这 历史 的
['fredi] [dʒɔːr'deɪn][mʌst; məst][kləʊz] .
Freddy Jourdain must close .
弗雷迪 乔丹 必须 关闭 .

"现在，亲爱的小读者们，特别是我的男朋友们，弗雷迪·乔丹的故事必须结束了。"

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ə'tendz] ['dɑːktər; draɪv] . - [skuːl] ,
He still lives in New York , and attends Dr . Larned's school ,
他 仍然 生活 在 新的 约克 , 和 参加 博士 . - 学校 ,

他仍然住在纽约，并在拉尼德博士的学校就读。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] .
where he is at the head of all his classes .
在哪里 他 是 在 这 头 的 全部 他的 课程 .

他在所有班级中都名列前茅。

[ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv][hæv; həv][met] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
The Dashahed Zouaves have met very often since the encampment ,
这 - 祖阿夫兵团 有 遇见 非常 经常 自从 这 营地 ,

自营地建立以来，达沙赫德祖阿夫兵团经常聚会。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ætɪk] [flɔː(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
and had many a good drill in their room — the large attic floor which Mr .
和 有 许多 一个 好的 钻头 在 他们的 房间 — 这 大的 阁楼 地面 哪个 先生 .
[dʒɔːr'deɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [-]
Jourdain allowed them for their [124]
乔丹 允许 他们 为了 他们的 [-]

他们的房间里有很多不错的钻机——Jourdain 先生允许他们使用的宽敞的阁楼地板[124]

['speʃ(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli]
special accommodation , and where the beautiful regimental colors are carefully
特别的 住宿 , 和 在哪里 这 美丽的 团级 颜色 是 小心
[kept] ,
kept ,
保留 ,

特殊的住宿条件，以及精心保管美丽团旗的地方，

[tuː; tə][biː; bi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['evri] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] .
to be proudly displayed in every parade of the Zouaves .
到 是 自豪地 显示 在 每一个 游行 的 这 祖阿夫兵团 .

在祖阿夫兵团的每一次游行中都要骄傲地展示。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˌsɪks'tiːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)] [west] [pɔɪnt] [ə'kædəmi] ,
When he is sixteen , the boy Colonel is to enter West Point Academy ,
什么时候 他 是 十六 , 这 男生 上校 是 到 进入 西方 观点 学院 ,

这位少年上校十六岁时将进入西点军校。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] ; [waɪl] [tɒm] — [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,
and learn to be a real soldier ; while Tom — poor Tom ,
和 学习 到 是 一个 真实的 士兵 ; 尽管 汤姆 — 贫穷的 汤姆 ,

并学习如何成为一名真正的士兵；而汤姆——可怜的汤姆，

[huː] [went] [daʊn] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] [ðæt] ['plez(ə)nt] [dʒʊ'laɪ] [mʌnθ] ,
who went down to Baltimore that pleasant July month ,
WHO 去 向下 到 巴尔的摩 那 令人愉快的 七月 月 ,

那年七月，谁去了巴尔的摩?

['prɒmɪsɪŋ] [səʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fredi] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [kɔː(r)] , [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ə'gen] .
promising so faithfully to join Freddy in the cadet corps , may never see the North again .
有前途 所以 忠实 到 加入 弗雷迪 在 这 学员 兵团 , 可能 绝不 看 这 北 再次 .

曾信誓旦旦地承诺要和弗雷迪一起加入学员队，或许再也见不到北方了。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə'gen] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
And in conclusion let me say , that should our country again be in danger in after years ,
和 在 结论 让 我 说 , 那 应该 我们的 国家 再次 是 在 危险 在 后 年 ,

最后我想说，如果我们的国家在未来几年再次面临危险，

[wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
which God forbid , we may be sure that first in the field ,
哪个 上帝 禁止 , 我们 可能 是 当然 那 第一的 在 这 场地 ,

但愿上帝保佑，我们可以肯定，首先在田野里，

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] , [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['gælənt] [jʌŋ] [frend] ,
and foremost in the van of the grand army , will be our gallant young friend ,
和 首先 在 这 货车 的 这 盛大 军队 , 将要 是 我们的 英勇 年轻的 朋友 ,

而走在大军最前列的，将是我们的英勇年轻朋友。

['kɜːn(ə)l] ['fredi] . [-]
Colonel Freddy . [125]
上校 弗雷迪 . [-]

弗雷迪上校。[125]

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " ['kɜːn(ə)l] ['fredi] ,
It took a great many Saturday afternoons to finish the story of " Colonel Freddy ,
它 采取 一个 伟大的 许多 周六 下午 到 结束 这 故事 的 " 上校 弗雷迪 ,

我花了好多个星期六下午才写完《弗雷迪上校》的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd]
" and the children returned to it at each reading with renewed and
" 和 这 孩子们 返回 到 它 在 每个 阅读 和 更新 和
['breθləs] ['ɪntrəst] .
breathless interest .
喘不过气 兴趣 .

孩子们每次阅读都会兴致勃勃、屏息凝神地继续读下去。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] ['kʊd(ə)nt] [help] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒf] [ðeə(r)] [siːts] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd]
George and Helen couldn't help jumping up off their seats once or twice and
乔治 和 海伦 不能 帮助 跳 向上 离开 他们的 座位 一次 或者 两次 和
['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
clapping their hands with delight when anything specially exciting took place in the
鼓掌 他们的 双手 和 喜 什么时候 任何事物 特别 激动人心 采取 地方 在 这
['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] " [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
pages of the wonderful story that was seen " before it was printed ,
页面 的 这 精彩的 故事 那 曾是 已见 " 前 它 曾是 打印 ,

每当看到这本"印刷前"就能看到的精彩故事里发生什么特别激动人心的事时，乔治和海伦都会忍不住从座位上跳起来一两次，高兴地拍手叫好。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " [oʊz] " [ænd; ənd] " [ɑːz] " ['testifai] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
" and a great many " oh's " and " ah's " testified to their appreciation of
" 和 一个 伟大的 许多 " 哦 " 和 " 啊 " 作证 到 他们的 欣赏 的
[ðə; ði] ['gælənt] " - [zuː'ɑːv; zwɑːv] .
the gallant " Dashahed Zouaves .
这 英勇 " - 祖阿夫兵团 .

"还有许多'哦'和'啊'，表达了他们对英勇的'达沙赫德祖阿夫'的赞赏。

" [ðeɪ] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] [tɒm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" They laughed over the captive Tom , and cried over the true story of the
" 他们 笑了 超过 这 俘虏 汤姆 , 和 哭 超过 这 真的 故事 的 这
[əʊld] ['sɑːdʒənt] ;
old sergeant ;
老的 军士 ;

他们嘲笑被俘的汤姆，却为老中士的真实故事而哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [-]
and when at length the [126]
和 什么时候 在 长度 这 [-]

最后[126]

['veri] [lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [riːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]
very last word had been read , and their mother had laid down the
非常 最后的 单词 有 到过 读 , 和 他们的 母亲 有 铺设 向下 这
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

最后一个字都读完了，他们的母亲放下了手稿。

[dʒɔːdʒ] [spræŋ] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)] , [ik'skleim] ; " [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['səʊldʒə(r)]
George sprang up once more , exclaiming ; " Oh , I wish I could be a boy soldier
乔治 弹簧 向上 一次 更多的 , 惊呼 ; " 哦 , 我 希望 我 可以 是 一个 男生 士兵
!
!
!

乔治再次跳了起来，喊道："哦，我真希望我能成为一名少年兵！"

['mæmə; mə'mɑː] , ['meiənt] [ai] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [tuː] ? "
Mamma , mayn't I recruit a regiment and camp out too ? "
妈妈 , 可能不会 我 招募 一个 团 和 营 出去 也 ? "

妈妈，我能不能也招募一支队伍，然后去露营呢？

" [ænd; ənd][əʊ] ! [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['prez(ə)nt][ə; eɪ][flæg] !
" And oh ! if I could only present a flag !
" 和 哦 ! 如果 我 可以 仅有的 展示 一个 旗帜 !

"哦！如果我能展示一面旗帜就好了！"

" [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['dʒesi] ; [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː]['wʌznt] [ɔːl] [truː] !
" cried his sister ; " I wish I had been Jessie ; what a pity it wasn't all true !
" 哭 他的 姐姐 ; " 我 希望 我 有 到过 杰西 ; 什么 一个 遗憾 它 不是 全部 真的 !
"
"
"

"他妹妹哭着说：'我真希望我是杰西；可惜这一切都不是真的！'"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
" And what if I should tell you , " said their mother , laughing ,
" 和 什么 如果 我 应该 告诉 你 , " 说 他们的 母亲 , 笑 ,

"如果我告诉你们呢？"他们的母亲笑着说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] - ['kɜːn(ə)l] ['fredi] - [wɒz; wəz]
" that a little bird has whispered in my ear that ' Colonel Freddy ' was
" 那 一个 小的 鸟 有 低声说道 在 我的 耳朵 那 - 上校 弗雷迪 - 曾是
['wʌndəfəli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] ['aɪlənd] [frend] ['hɪltən] [ɑː(r)] — — ? "
wonderfully like your little Long Island friend Hilton R — — ? "
太棒了 喜欢 你的 小的 长的 岛 朋友 希尔顿酒店 拉 — — ? "

"有人悄悄告诉我，'弗雷迪上校'和你长岛的小朋友希尔顿·R——简直太像了？"

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[waɪ] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
why , what makes you think so ? "
为什么 , 什么 制作 你 思考 所以 ? "

为什么？你为什么会这么想？

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ai] [hɜːd] [-]
" Oh , something funny I heard [127]
" 哦 , 某物 有趣的 我 听到 [-]

"哦，我听到一件有趣的事[127]

[ə'baʊt] [hɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ; ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] !
about him last summer ; never mind what !
关于 他 最后的 夏天 ; 绝不 头脑 什么 !

关于他去年夏天的事；别在意是什么！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ;
" The children wisely concluded that it was no use to ask any more questions ;
" 这 孩子们 明智地 结束 那 它 曾是 不 使用 到 问 任何 更多的 问题 ;

孩子们明智地得出结论，再问任何问题都没有用了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['sɒləmli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
at the same moment solemnly resolving that the very next time they paid a visit
在 这 相同的 片刻 庄严地 解决 那 这 非常 下一个 时间 他们 有薪酬的 一个 访问
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] ,
to their aunt ,
到 他们的 阿姨 ,

与此同时，他们郑重决定，下次去看望姑妈时，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ə'stɔːriə] , [ðeɪ] [wʊd] [beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
who lived at Astoria , they would beg her to let them drive over to
WHO 居住地 在 阿斯托利亚 , 他们 会 求 她 到 让 他们 驾驶 超过 到
['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — - [es] [pleɪs] ,
Mr . R — — ' s place ,
先生 . 拉 — — - s 地方 ,

住在阿斯托利亚的人会恳求她让他们开车去R先生家。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and find out all about it .
和 寻找 出去 全部 关于 它 .

并了解所有相关信息。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sætədez] ;
After this , there were no more readings for several Saturdays ;
后 这 , 那里 是 不 更多的 阅读 为了 一些 星期六 ;

此后，连续几个星期六都没有再进行朗读活动；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊps]
but at last one morning when the children had almost given up all hopes
但 在 最后的 一 早晨 什么时候 这 孩子们 有 几乎 给定 向上 全部 希望
[ɒv; əv][mɔː(r)] ['stɔːriz] ,
of more stories ,
的 更多的 故事 ,

但终于有一天早晨，当孩子们几乎放弃了再听故事的希望时，

[dʒɔːdʒ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [sɒk] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)]
George opened his eyes on the sock hanging against the door , which looked more
乔治 打开 他的 眼睛 在 这 短袜 绞刑 反对 这 门 , 哪个 看起来 更多的
['bʌldʒi][ðæn; ðən]['evə(r)] .
bulgy than ever .
凸起的 比 曾经 .

乔治睁开眼，看到挂在门上的袜子，看起来比以往任何时候都更加鼓鼓囊囊的。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ɑːnt] ['fæniz] ['dɔːtə(r)] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [-]
" he shouted ; " Aunt Fanny's daughter hasn't forgotten us , after [128]
" 他 喊叫 ; " 阿姨 芬妮的 女儿 还没有 被遗忘的 我们 , 后 [-]

“他喊道；“范妮阿姨的女儿没有忘记我们，在[128]

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部！

" [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [dæʃt]
" and dressing himself in a double quick , helter - skelter fashion , George dashed
" 和 敷料 他自己 在 一个 双倍的 快的 , 杂乱 - 滑梯 时尚 , 乔治 虚线
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,
out into the entry ,
出去 进入 这 入口 ,

“乔治手忙脚乱地穿好衣服，冲进了入口。”

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
forgot his good resolution ,
忘了 他的 好的 解决 ,

他忘记了自己的美好决心。

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌməlɪŋ]
and slid down the banisters like a streak of lightning and began pummelling
和 滑行 向下 这 栏杆 喜欢 一个 条纹 的 闪电 和 开始 猛击

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [dɔː(r)] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] ;
on his sister's door with both fists ;
在 他的 姐妹 门 和 两个都 拳头 ；

他像闪电般顺着楼梯扶手滑了下来，然后用双拳猛击他姐姐的房门；

['ʃaʊtɪŋ] , " [kʌm] , [get] [ʌp] !
shouting , " Come , get up !
喊叫 ， " 来 ， 得到 向上 ！

喊道："起来！"

[get] [ʌp] , ['neli] !
get up , Nelly !
得到 向上 ， 内莉 ！

起来，内莉！

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [sɒk] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
here's another Sock story for us !
这里是 其他 短袜 故事 为了 我们 ！

又一个关于袜子的故事要和大家分享了！

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['hɛlənz] [s'tɒkɪŋz] ,
" This delightful announcement was quite sufficient to make Helen's stockings ,
" 这 愉快 公告 曾是 相当 充足的 到 制作 海伦的 长筒袜 ，

"这个令人欣喜的消息足以让海伦兴奋不已，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] ,
which she was just drawing on in a lazy fashion ,
哪个 她 曾是 只是 绘画 在 在 一个 懒惰的 时尚 ，

她只是随意地画着画而已。

[flai] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ;
fly up to their places in a hurry ;
飞 向上 到 他们的 地方 在 一个 匆忙 ；

匆匆飞到各自的位置；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] - ['əʊvə(r)] [buːts] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [fiːt] ,
then she popped her button - over boots on the wrong feet ,
然后 她 爆裂 她 按钮 - 超过 靴子 在 这 错误的 脚 ，

然后她把带扣靴子穿反了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and had to take them off and try again ; and , in short ,
和 有 到 拿 他们 离开 和 尝试 再次 ； 和 ， 在 短的 ，

于是不得不摘下它们重新试穿；总之，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] -
the whole of her dressing was an excellent illustration of that time -
这 所有的 的 她 敷料 曾是 一个 出色的 插图 的 那 时间 -

['ɒnəd] ['mæksɪm] , " [ðə; ði] [mɔː(r)] [heɪst] ,
honored maxim , " The more haste ,
荣幸 格言 ， " 这 更多的 匆忙 ，

她的整体穿着打扮完美地诠释了那句古老的格言："欲速则不达"。

[ðə; ði] [-]
the [129]
这 [-]

[wɜːs] [spiːd] ; " [dʒɔːdʒ] , [ˈmiːnwaɪl] , [pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈɪndiən] [wɔː(r)] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði]
worse speed ; " George , meanwhile , performing a distracted Indian war dance in the
更糟 速度 ; " 乔治 , 同时 , 表演 一个 愣 印度 战争 舞蹈 在 这
[ˈentri] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
entry outside ,
入口 外部 ,

速度更慢；与此同时，乔治在外面入口处心不在焉地跳着印第安战舞，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [wɒz; wəz]
until his father opened his door and wanted to know what the racket was
直到 他的 父亲 打开 他的 门 和 通缉 到 知道 什么 这 球拍 曾是
[ɔːl] [əˈbaʊt] .
all about .
全部 关于 .

直到他父亲打开门，想知道这究竟是怎么回事。

" [sɒks] ! [sɒks] ! [ˈfɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" Socks ! socks ! father ! " cried George , joyfully .
" 袜子 ! 袜子 ! 父亲 ! " 哭 乔治 , 欣喜地 .

“袜子！袜子！爸爸！”乔治高兴地喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈhelən] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈskæmpə] [daʊn] [steəz] ,
At this moment Helen came out , and the two children scampered down stairs ,
在 这 片刻 海伦 来了 出去 , 和 这 二 孩子们 四处逃窜 向下 楼梯 ,

这时海伦走了出来，两个孩子赶紧跑下楼。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] ,
and sitting down side by side on the sofa ,
和 坐着 向下 边 经过 边 在 这 沙发 ,

他们并排坐在沙发上，

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒk] [ˈstɔːriz] .
they proceeded to examine this second instalment of the Sock stories .
他们 继续 到 检查 这 第二 分期付款 的 这 短袜 故事 .

他们接着研究了袜子故事的第二部分。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪdʒ]
They found it was again a whole book ; and the title , on a little page
他们 成立 它 曾是 再次 一个 所有的 书 ; 和 这 标题 , 在 一个 小的 页
[baɪ] [ɪtˈself] ,
by itself ,
经过 本身 ,

他们发现这又是一整本书；而书名则单独印在一小页上。

[riːd] " [ˈdʒɜːmən] [sɒks] . "
read " German Socks . "
读 " 德语 袜子 . "

阅读“德国袜子”。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [glæd] ! " [sed] [ˈhelən] .
" Oh , I am so glad ! " said Helen .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 海伦 .

“哦，我太高兴了！”海伦说。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈstɔːriz] [laɪk] [ðæt] [dɪə(r)] - [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈeɪndʒl] . -
" These must be more stories like that dear ' Little White Angel . '
" 这些 必须 是 更多的 故事 喜欢 那 亲爱的 - 小的 白色的 天使 . -

“这一定还有更多像《小白天使》那样的故事。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [-]
" And so they proved to be ; for , on [130]
" 和 所以 他们 已证实 到 是 ; 为了 , 在 [-]

“事实证明他们确实如此；因为，在[130]

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,
their mother's commencing to read the first story , it was found to be called ,
他们的 母亲的 开始 到 读 这 第一的 故事 , 它 曾是 成立 到 是 称为 ,

他们的母亲开始朗读第一个故事，结果发现这个故事叫做……

" [gɑːdz] ['penʃənəz] ; " [ænd; ənd] [kə'menst] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] — " [bʌt; bət] [stɒp] !
" God's Pensioners ; " and commenced , " It was a cold — " but stop !
" 神的 退休人员 ; " 和 开始 , " 它 曾是 一个 寒冷的 — " 但 停止 !

"上帝的养老金领取者;"然后开始说，"天气很冷——"但是停!

[hɔːlt] !
halt !
停止 !

停止!

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] " ['kɜːn(ə)l] ['fredi] ;
This book was to be devoted to " Colonel Freddy ;
这 书 曾是 到 是 奉献 到 " 上校 弗雷迪 ;

这本书将献给"弗雷迪上校";

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɛvɪts] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
" but if you will only go to Mr . Leavitt's , the publishers ,
" 但 如果 你 将要 仅有的 去 到 先生 . 利维特的 , 这 出版商 ,

但是，如果您只去利维特先生的出版社,

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [sɒk] ['stɔːriz] .
you will there discover what was the rest of the second Sock Stories .
你 将要 那里 发现 什么 曾是 这 休息 的 这 第二 短袜 故事 .

在那里，你会发现第二部《袜子故事》的其余部分。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神